

Remorca 4x4 RURIS 600S



CUPRINS

1. INTRODUCERE	2
2. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI	2
3. DESCRIEREA PRODUSULUI	2
4. DATE TEHNICE	4
5. GHIID MONTAJ	4
6. CUPLAREA REMORCII	8
7. VERIFICĂRI OBLIGATORII ÎNAINTE DE FIECARE FOLOSIRE	8
8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	8
9. ÎNTREȚINEREA	10
10. DEPOZITARE	10
11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	10

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

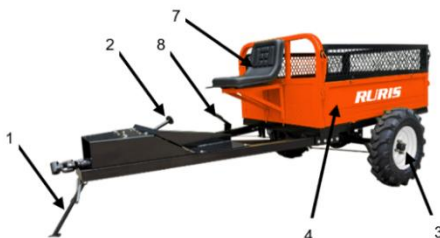
Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI

1. Cric
2. Pedala de frână
3. Roți
4. Obloane laterale
5. Oblon spate
6. Obloane superioare
7. Scaun
8. Manetă de frână



3. DESCRIEREA PRODUSULUI

Înainte de utilizarea remorcii, vă rugăm citiți cu atenție manualul. Acest manual este un ghid de soluționare a problemelor de instalare, operare și întreținere a remorcii. Remorca este un accesoriu destinat transportului de produse agricole, materiale sau alte accesorii sau unelte dintr-un loc în altul, în funcție de nevoile utilizatorului. Fiind dotată cu suspensie pe arcuri lamelare, sistem de frânare, roți de cauciuc cu cameră, obloane rabatabile, această remorcă face ca transportul să se efectueze în condiții optime, sigure și cu un confort sporit.

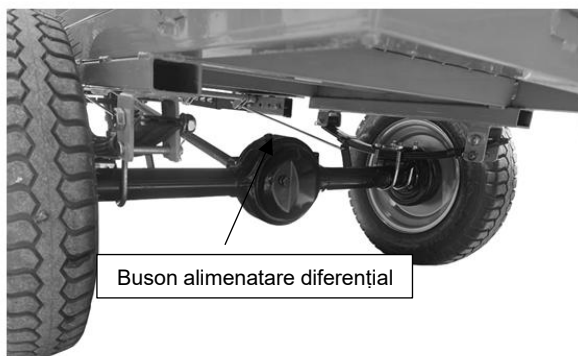
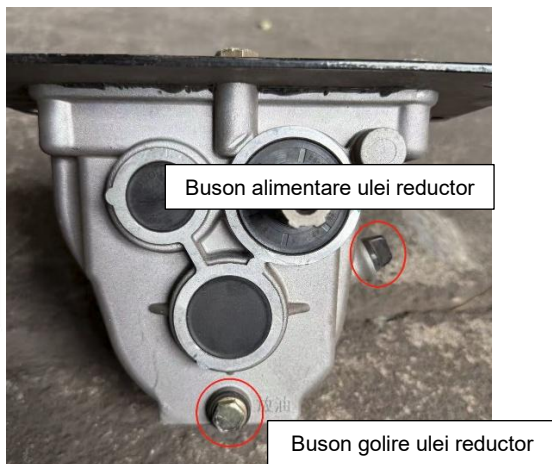
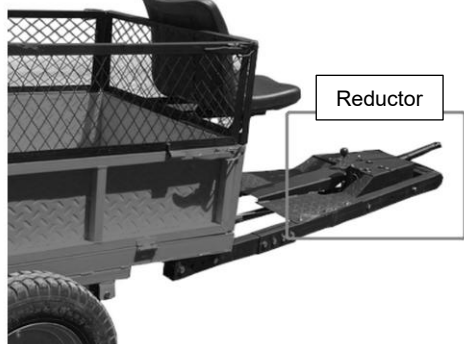
ATENȚIE! Remorca nu este omologată și echipată pentru circulația pe drumurile publice.

ATENȚIE! Remorca este livrată fără ulei în diferențial și reductor. Adăugați ulei de transmisie Ruris G-Tronic în diferențial și în reductor înainte de utilizare.

Înlocuiți uleiul la fiecare 50 de ore de funcționare.

Cantitatea de ulei:

- Reductor: 0,5 L
- Ax: 1,5 L



Când remorca este utilizată, purtați încălțăminte de protecție! Nu este permis mersul înapoi! Nu accelerați brusc! În timpul utilizării, dacă auziți zgomote sau vibrații anormale provenind de la remorcă, opriți imediat motosăpătoarea pentru inspecție. Reluați lucrul doar după ce problemele au fost remediate. Întreținerea remorcii trebuie efectuată după fiecare utilizare. Lubrifiați cu ulei ori de câte ori este necesar.

IMPORTANT:

Nu modificați niciodată produsul. Nu vom oferi garanție dacă folosiți produsul modificat sau dacă nu respectați folosirea corectă descrisă în manual.

4. DATE TEHNICE

Capacitate maximă încărcare	600 kg
Tracțiune	4x4
Sistem frânare	Saboți cu ferodou
Mod acționare sistem frânare	Mecanic cu pedala
Frână de parcare	Da
Dimensiune roți	6.00-12
Presiune în pneuri	1,5-2 bar
Tren de rulare	Punte rigidă cu diferențial
Reductor	În baie de ulei
Scaun	Reglabil
Manicoti	Manicoti cu blocator
Sistem suspensie	Arc lamelar
Viteza maximă admisă	15 Km/h
Deschidere obloane	<180°
Dimensiuni benă	1400x900x550 mm (LxIxH)
Dimensiune ecartament cu roți	1180 mm
Lungime totală	2700 mm
Dotări	Înălțătoare detașabile, set manicoti cu blocator, cric rabatabil.
Garanție	24 luni

NOTA: Ansamblul devine 4x4 după cuplarea acesteia la motosapătoare.

Încărcătura maximă include greutatea remorcii și a utilizatorului.

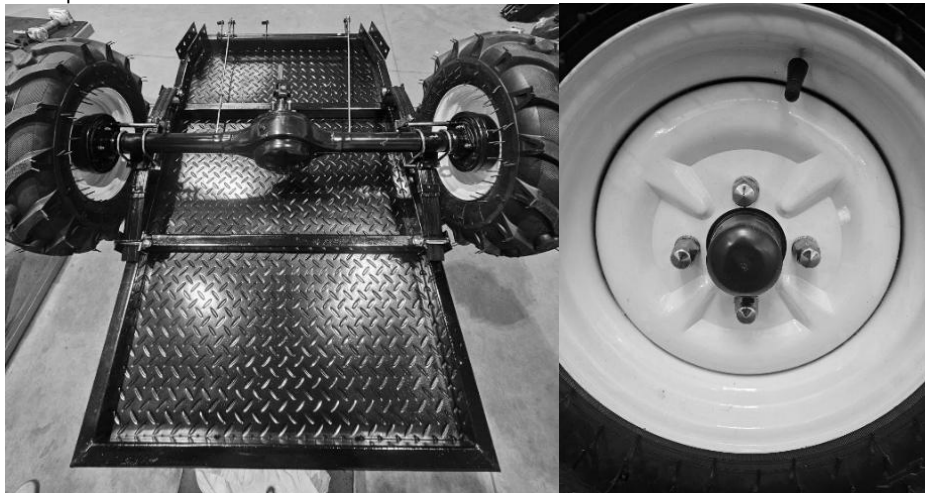
5. GHIID MONTAJ

Asamblați remorca conform imaginilor de mai jos :

1. Întoarceți bena remorcii și poziționați-o pe o suprafață plană și stabilă, astfel încât operațiunile de montaj să poată fi realizate în condiții optime.



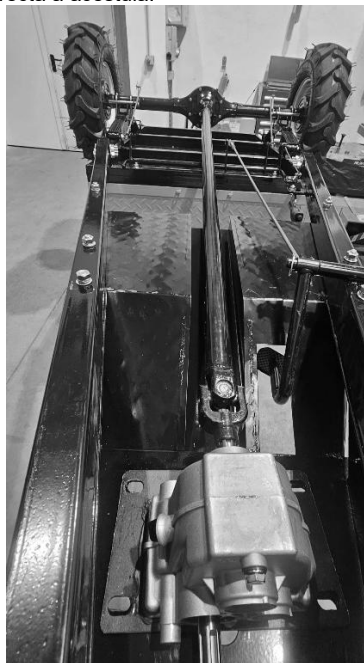
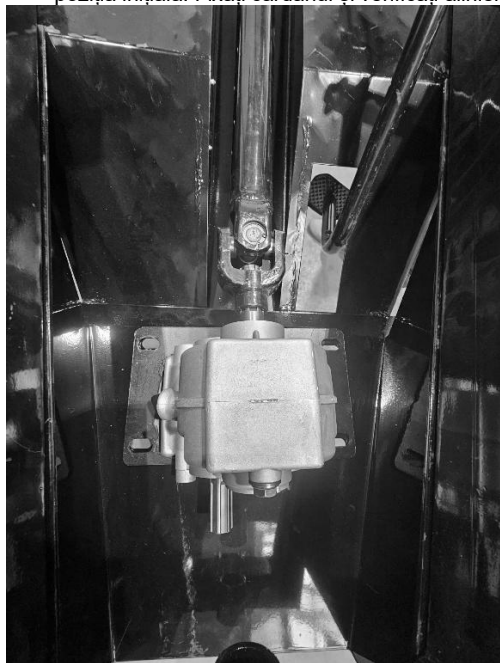
2. Montați axa (puntea) remorcii, asigurând alinierea corectă a componentelor. Fixați toate elementele de prindere.



3. Montați maneta frânei de mână în locul destinat. Reglați sistemul de frânare astfel încât frânele să acționeze uniform și eficient pe ambele roți.



4. Demontați reductorul, introduceți uleiul conform specificațiilor tehnice, apoi remontați reductorul în poziția inițială. Fixați cardanul și verificați alinierea corectă a acestuia.



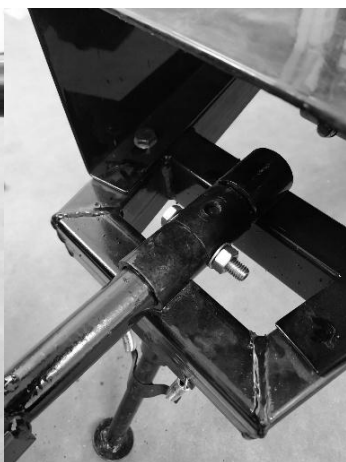
5. Montați partea fixă a sinelor pe suportul scaunului.



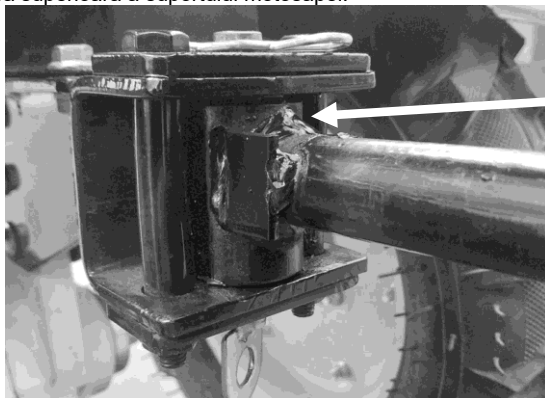
6. Montați șinele pe scaun, apoi glisați scaunul în locașul prevăzut pe șasiu.



7. Montați cuplajul remorcii și asigurați fixarea fermă a acestuia. Bucșa de cuplare se montează conform imaginii de mai jos, șurubul trebuie fixat în gaura din extremitatea bucșei.
8. Montați partea finală a cardanului și verificați compatibilitatea și prinderea corectă a ansamblului.



Atentie ! Cuplarea remorcii la motosapă trebuie realizată conform imaginii de mai jos. Partea scurtă a bușei trebuie poziționată în partea superioară a suportului motosapei.



Partea scurtă

6. CUPLAREA REMORCII

Remorca 4x4 RURIS 600S este compatibilă cu motosăpătoarea RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Pași:

1. Aliniați remorca în spatele motosăpătorii.
2. Aplicați vaselină pe zona de cuplare a axului cardanic înainte de a conecta remorca.
3. Conectați axul cardanic al remorcii la priza de putere a motosăpătorii, apoi fixați protapul remorcii pe suportul din spate al motosăpătorii folosind bolțul și sistemul de siguranță.



7. VERIFICĂRI OBLIGATORII ÎNAINTE DE FIECARE FOLOSIRE

- Toate asamblările filetate sunt strânse corespunzător.
- Presiunea în pneuri este corespunzătoare (max. 1,5-2 bar).
- Obloanele să fie fixate corespunzător.
- Verificați sistemul de frânare al remorcii și funcționarea acestuia.
- Cuplarea la motoutilaj să fie corespunzătoare și asigurată.

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Se recomandă ca remorca 4x4 prevăzută cu manicoți cu sistem de blocare să fie utilizată în mod normal cu tracțiune pe puntea spate.

În situațiile în care condițiile de teren o impun (noroi, pantă, teren accidentat sau alunecos), precum și la

transportul unor sarcini grele, se poate activa tracțiunea față prin blocarea manicoților cu ajutorul bolțului și al siguranței din dotare astfel tracțiunea remorcii devenind 4x4.

Această operațiune trebuie efectuată doar la nevoie, pentru a asigura o exploatare corectă și o manevrabilitate optimă.

Se recomandă ca operațiunea de blocare/deblocare să fie realizată numai atunci când remorca este oprită și asigurată împotriva deplasării accidentale.

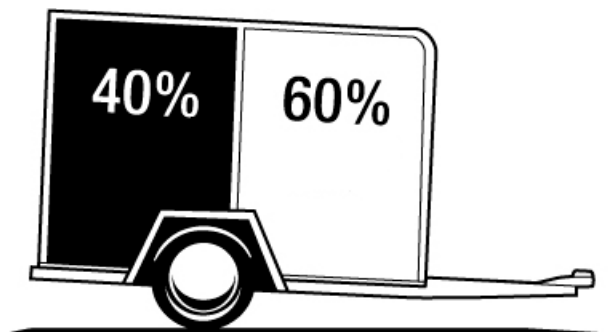
Manicot blocat



Manicot deblocat



- **NU** încărcați remorca cu o greutate ce depășește sarcina maximă admisă.
- **NU** cuplați remorca cu motorul în funcțiune.
- **NU** depășiți viteza maximă admisă.
- La încărcare, încărcătura va fi distribuită uniform și asigurată împotriva alunecării, rasturnării. Încărcătura amplasată lateral sau prea înalt poate duce la răsturnarea remorcii în curbă sau la denivelări.
- Distribuirea greutății în bena față de osie.



- Conduceți cu o viteză moderată. Rămâneți în limita capacității dvs. de a controla vehiculul;
- Faceți opriri ocazionale pe traseu pentru a verifica încărcătura și fixarea acesteia.
- Evitați să opriți brusc. Dacă remorca începe să vibreze este necesar să reduceți viteza într-un mod lent.
- Încetiniți pe drumurile cu gropi și la traversările de cai ferate;
- **NU** folosiți remorca pe un drum cu denivelări mai mari de 5cm sau înclinare mai mare de 5 grade.
- Luați curbele larg, permițând viraje ample. Încetiniți înainte de a intra într-o curbă.
- Permiteți o distanță suficientă în cazul frânării cauzată de sarcina suplimentară a remorcii;
- Înainte de a da cu spatele, coborâți și asigurați-vă că vedeți locul în care veți face manevra.

- Când dați cu spatele, manevrați cu viteză mică și evitați cabrarea

9. ÎNTREȚINEREA

Verificare/întreținere	Funcția verificată	La fiecare utilizare	Lunar	La fiecare 100h sau la 3 luni	La fiecare 500h sau la 6 luni
Presiunea în pneuri	Verificarea presiunilor din pneuri conform specificațiilor /ajustare	O			
Strângerea șuruburilor	Verificarea cuplurilor de strângere /ajustare	O			
Starea ansamblului de acționare frână	Verificarea conexiunilor și a legăturilor /ajustare		O		
Starea jantelor	Identificarea urmelor de lovituri sau ovalizări			O	
Starea saboților de frână	Testarea frânei și reglarea acestora dacă este necesar			O	
Starea rulmenților și a fuzetelor	Verificarea uzurilor și a deteriorărilor apărute /remediere /lubrifiere				O
Starea tamburilor	Verificarea ovalității și a uzurii /remediere / înlocuire				O
Starea cuplării	Verificarea prinderii cuplei și a jocului între cupla și bolțul de cuplare				O

10. DEPOZITARE

- Depozitați remorca pe teren plat.
- Evitați expunerii prelungite la intemperii (apă, zăpadă).
- Deconectați axului cardanic dacă remorca nu se folosește o perioadă lungă.

11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru– Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **REMORCA** este un accesoriu pentru motosapele și motosapatoarele RURIS, destinat transportului de produse agricole, materiale sau alte accesorii sau unelte dintr-un loc în altul, în funcție de nevoile utilizatorului. Acest utilaj face ca transportul să se efectueze în condiții optime, sigure și cu un confort sporit.

Produsul: Remorca

Numar de serie produs: AAQM00100001XXXRMC600S (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Model: Ruris

Tipul: 600S

Sarcina maxima: 600 kg

Viteza max. admisa: 15 km/ora

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu **H.G. 1029/2008** - privind condițiile introducerii pe piața a mașinilor, Directiva 2006/42/EC – cerințe de siguranță și securitate, Standardul, EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate, nu pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și a utilizatorului și nu are impact negativ asupra mediului ambiant.

Produsul tip accesoriu descris mai sus are datele tehnice din instrucțiunile de utilizare stabilite, fișa tehnică a produsului și/sau a mașinii de lucru.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie răspundere că produsul este în conformitate cu următoarele standarde și directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Securitatea mașinilor. Principii generale de proiectare. Aprecierea riscului și reducerea riscului

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019- Mașini agricole. Remorci. Securitate

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Securitatea mașinilor. Oprire de urgență;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Distanța de securitate pentru protejarea membrilor superioare și inferioare

SR EN 709+A4:2010 - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprașitoare și freze pe roți motrice;

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității;

- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului;

- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.

Numele fabricantului: Q.M.T. CO. LTD

Nota: documentația tehnică este deținută de producător.

Precizare: Prezenta declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: **Craiova, 29.09.2025**

Anul aplicării marcajului CE: **2025**

Nr. înreg: **1211/29.09.2025**

Persoana autorizată și semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General al SC RURIS IMPEX SRL



Tow RURIS 600S 4x4



content

1. INTRODUCTION	2
2. MACHINE OVERVIEW	2
3. PRODUCT DESCRIPTION	2
4. TECHNICAL DATA	4
5. ASSEMBLY GUIDE	4
6. TOW COUPLING	8
7.MANDATORY CHECKS BEFORE EACH USE	8
8. INSTRUCTIONS FOR USE	9
9. MAINTENANCE	10
10. STORAGE	10
11. DECLARATIONS OF CONFORMITY	10

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

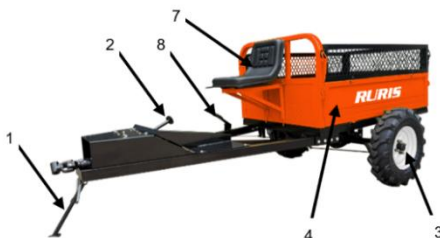
Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. MACHINE OVERVIEW

1. Jack
2. Brake pedal
3. Wheel
4. Side shutters
5. Rear door
6. Upper shutters
7. Seat
8. Brake lever



3. PRODUCT DESCRIPTION

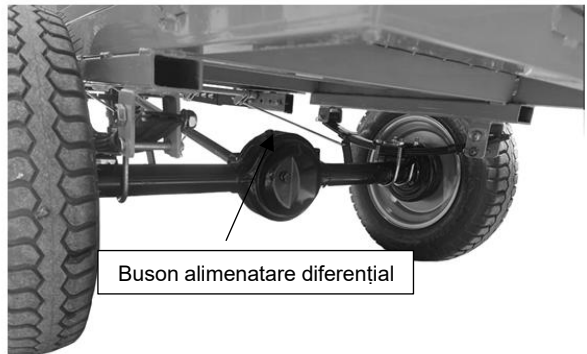
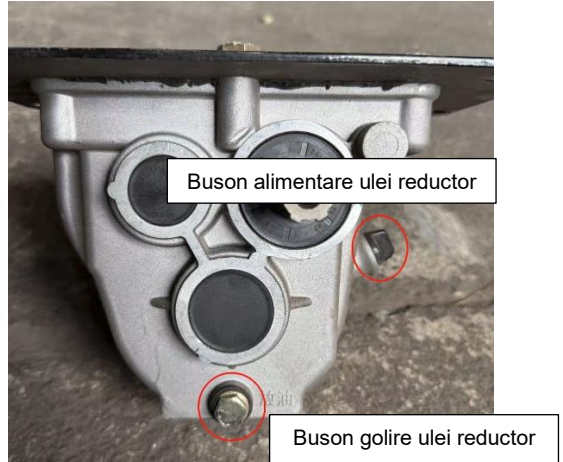
Before using the Tow, please read the manual carefully. This manual is a guide to solving problems related to the installation, operation and maintenance of the Tow. The Tow is an accessory designed to transport agricultural products, materials or other accessories or tools from one place to another, depending on the user's needs. Being equipped with leaf spring suspension, braking system, rubber wheels with chambers, folding shutters, this Tow makes the transport carried out in optimal, safe conditions and with increased comfort.

CAREFUL! The Tow is not approved and equipped for use on public roads.

ATTENTION! The Tow is delivered without oil in the differential and reducer. Add Ruris G-Tronic transmission oil to the differential and reducer before use. Replace the oil every 50 hours of operation.

Oil quantity :

- Reducer: 0.5 L
- Axle: 1.5 L



When tow is used , worn protective footwear ! It is not permissive GAIT back ! Don't accelerate. suddenly !
 In time use , if hear noises or vibration UNUSUAL coming from the Tow , stop immediate the motor excavator
 for inspection . Resume WORKING only after What the problems have been fixed.
 Maintenance TOW must carried out after each use . Lubricate with oil whenever OR is necessary .

IMPORTANT :

Never modify the product. We will not provide warranty if you use the product modified or if you do not follow the correct usage described in the manual.

4. TECHNICAL DATA

Maximum load capacity	600 kg
tractor	4x4
Braking system	Shoelaces with lining
Brake system operation mode	Pedal mechanic
Parking brake	Yes
Wheel size	6.00-12
Tire pressure	1.5-2 bar
Running gear	Rigid axle with differential
reducing	In oil bath
Seat	Adjustable
Manicotti	Sleeves with lock
Suspension system	Leaf spring
Maximum permitted speed	15 km /h
Open shutters	<180°
Dump truck dimensions	1400x900x550 mm (LxWxH)
Wheel gauge size	1180mm
Total length	2700mm
features	Removable risers, set of sleeves with lock, folding jack.
Warranty	24 months

NOTE: The assembly becomes 4x4 after coupling it to the motor excavator.
The maximum load includes the weight of the Tow and the user.

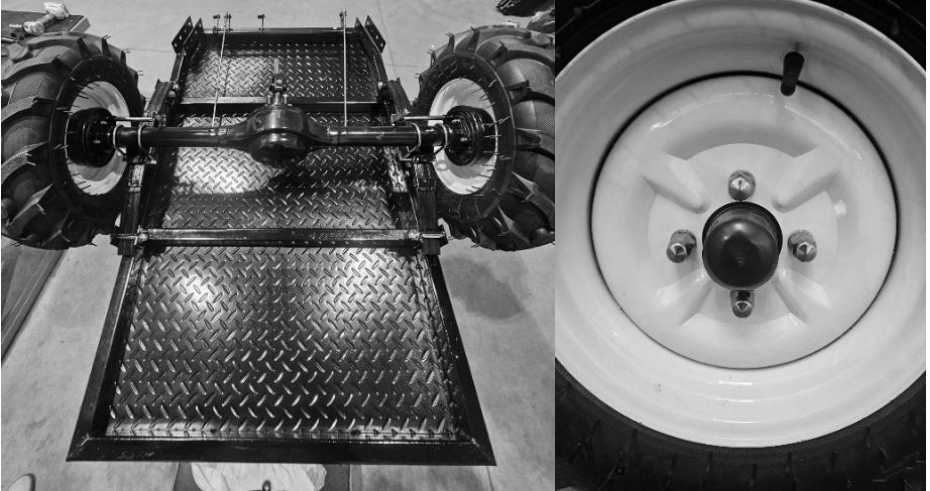
5. ASSEMBLY GUIDE

Assemble the Tow according to the images below:

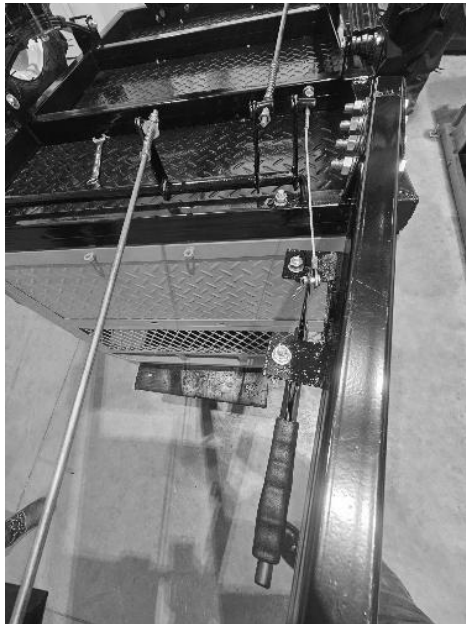
1. Turn the Tow body over and position it on a flat and stable surface so that assembly operations can be carried out in optimal conditions.



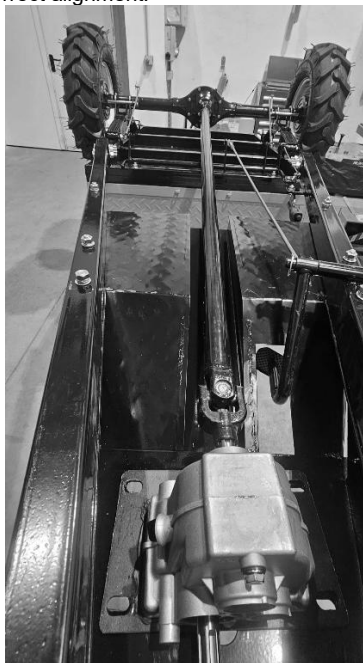
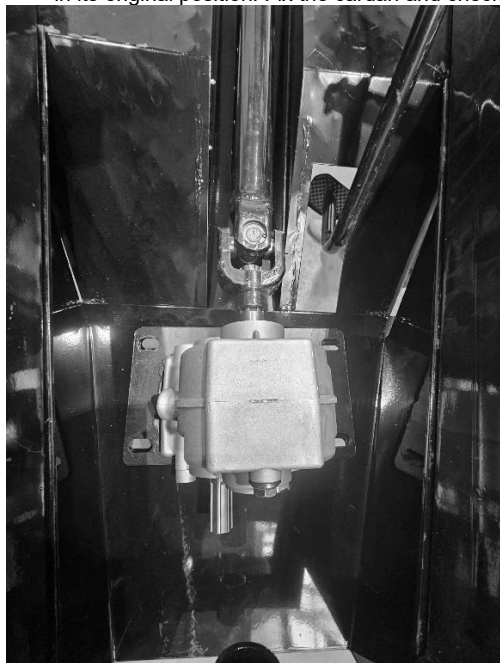
2. Install the Tow axle, ensuring correct alignment of components. Secure all fasteners.



3. Install the handbrake lever in its designated location. Adjust the braking system so that the brakes act evenly and effectively on both wheels.



4. Dismantle the reducer, add oil according to the technical specifications, then reassemble the reducer in its original position. Fix the cardan and check its correct alignment.



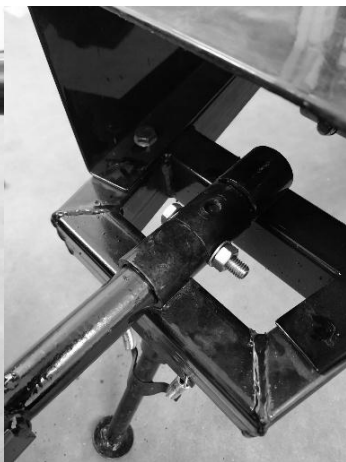
5. Mount the fixed part of the rails onto the seat support.



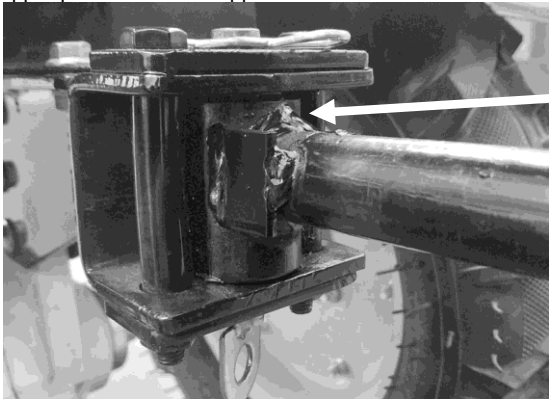
6. Mount the rails on the chair, then slide the chair into the slot provided on the chassis.



7. Install the Tow coupling and ensure it is firmly secured. The coupling bushing is installed according to the image below, the screw must be fixed in the hole at the end of the bushing.
8. Install the final part of the cardan shaft and check the compatibility and correct fastening of the assembly.



Attention! The Tow coupling to the tiller must be done according to the image below. The short part of the bushing must be positioned on the upper part of the tiller support.



Partea scurtă

6. TOW COUPLING

The RURIS 600S 4x4 Tow is compatible with the RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO motor excavator.

Steps :

1. Align tow in back motor excavators .
2. Apply grease to the drive shaft coupling area before connecting the Tow.
3. connector shaft the Tow 's cardan shaft to the power take -off of the motor excavator , then Secure A-frame Tows on the rear support of the motor excavator USING bolt and the safety system .



7.MANDATORY CHECKS BEFORE EACH USE

- All threaded assemblies are properly tightened.
- The tire pressure is appropriate (max. 1.5-2bar).
- The shutters must be properly fixed.
- Check the Tow's braking system and its operation.
- The coupling to the power tool must be appropriate and secured.

8. INSTRUCTIONS FOR USE

It is recommended that the 4x4 Tow be fitted with locking sleeves to be used normally with rear - wheel drive . In STATEMENTS where terrain conditions require it (mud , slope , terrain) injured or slippery), as well as in the transport SOME tasks heavy , it can activate traction girl by LOCK sleeves with the help of the bolt and the safety equipment thus traction TOW becoming 4x4.

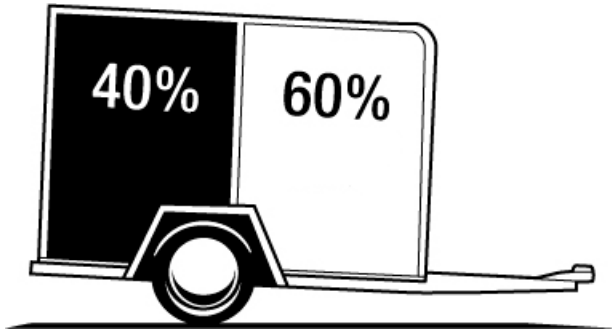
This process must be carried out only when needed , for A ensure an operation correct and optimal maneuverability .

It is recommended that the locking/unlocking operation be performed only when the Tow is stopped and secured against accidental movement.

Sleeve locked Sleeve unlocked



- **DO NOT** load the Tow with a weight that exceeds the maximum permissible load.
- **DO NOT** hitch the Tow with the engine running.
- **DO NOT** exceed the maximum permitted speed.
- When loading, the load will be evenly distributed and secured against slipping, tipping over. Loads placed sideways or too high can cause the Tow to tip over on bends or bumps.
- Weight distribution in the body relative to the axle.



- Drive at a moderate speed. Stay within your ability to control the vehicle;
- Make occasional stops along the route to check the load and its securing.
- Avoid stopping suddenly. If the Tow starts to vibrate, it is necessary to reduce speed slowly.
- Slow down on potholed roads and at railroad crossings;
- **DO NOT** use the Tow on a road with unevenness greater than 5cm or inclination greater than 5 degrees.

- Take wide turns, allowing for wide turns. Slow down before entering a curve.
- Allow sufficient distance in case of braking caused by the additional Tow load;
- Before backing up, get out of the car and make sure you can see where you will be reversing.
- When reversing, maneuver at low speed and avoid yawing.

9. MAINTENANCE

Inspection/maintenance	Function verified	With every use	Monthly	Every 100h or 3 months	Every 500h or 6 months
Tire pressure	Checking tire pressures according to specifications/adjusting	A			
Tightening the screws	Checking tightening/adjustment torques	A			
Brake actuator assembly condition	Checking connections and linkages/adjusting		A		
Rim condition	Identifying marks of blows or ovalizations			A	
Brake shoe condition	Brake testing and adjustment if necessary			A	
Condition of bearings and steering knuckles	Checking wear and damage/repair/lubrication				A
Drum condition	Checking ovality and wear / repair / replacement				A
Pairing status	Checking the coupling fit and the clearance between the coupling and the coupling pin				A

10. STORAGE

- Store Tow on flat ground .
- Avoid exposure prolonged exposure to bad weather (water , snow).
- Disconnect AXLE Cardan if the Tow has not been used for a while long .

11. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: Tow is an accessory for RURIS motor hoes and excavators, intended for the transport of agricultural products, materials or other accessories or tools from one place to another, depending on the user's needs. This equipment makes the transport carried out in optimal, safe conditions and with increased comfort.

The product: Tow

Product serial number: AAQM00100001XXRMC600S (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Model: Ruris

Type: 600S

Maximum load: 600 kg

Max. allowed speed: 15 km/h

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with **GD 1029/2008** - on the conditions for placing machinery on the market, Directive 2006/42/EC - safety and security requirements, Standard, EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements, does not endanger life, health, work safety and the user and has no negative impact on the environment.

The accessory product described above has the technical data from the established instructions for use, the technical data sheet of the product and/or the working machine.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Agricultural machinery. Tows. Safety

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Safety of machinery. Emergency stop;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Safety distance for the protection of upper and lower limbs

SR EN 709+A4:2010 - Agricultural and forestry machinery. Motor cultivators equipped with mounted tillers, power harrows and wheel-driven tillers;

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System;

- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System;

- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Manufacturer name: QMT CO. LTD

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 29.09.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1211/29.09.2025**

Authorized person and signature:

Engineer Stroe Marius Catalin

General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



Utánfutó RURIS 600S 4x4



tartalom

1. BEVEZETÉS	2
2. GÉP ÁTTEKINTÉSE	2
3. TERMÉKLEÍRÁS	2
4. MŰSZAKI ADATOK	4
5. ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ	4
6. VONÓHOROG	8
7. KÖTELEZŐ ELLENŐRZÉSEK MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT	8
8. HASZNÁLATI UTASÍTÁS	9
9. KARBANTARTÁS	10
10. TÁROLÁS	10
11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	10

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

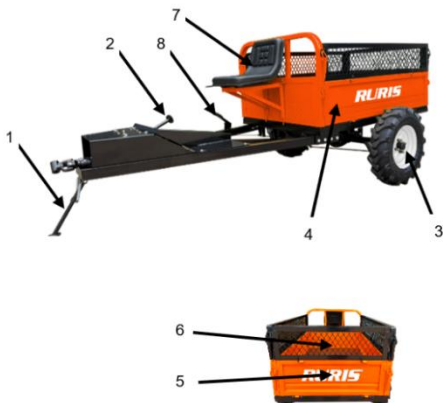
Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. GÉP ÁTTEKINTÉSE

1. Csatlakozó
2. Fékpedál
3. Kerék
4. Oldalsó redőnyök
5. Hátsó ajtó
6. Felső redőnyök
7. Ülész
8. Fékkar



3. TERMÉKLEÍRÁS

A Utánfutó használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. Ez a kézikönyv útmutatóként szolgál a Utánfutó telepítésével, üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos problémák megoldásához. A Utánfutó egy olyan kiegészítő, amelyet mezőgazdasági termékek, anyagok vagy egyéb tartozékok vagy szerszámok egyik helyről a másikkra történő szállítására terveztek, a felhasználó igényeitől függően. A laprugós felfüggesztéssel, fékrendszerrel, kamrás gumikerekekkel és összecusukható redőnyökkel felszerelt Utánfutó optimális, biztonságos körülmények között és fokozott kényelemmel teszi lehetővé a szállítást.

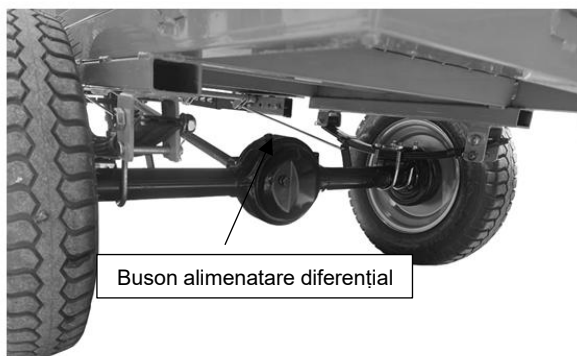
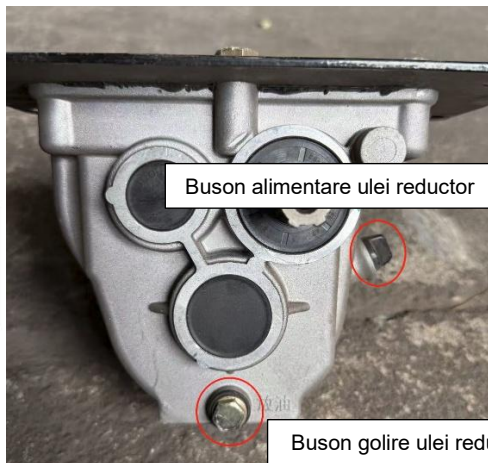
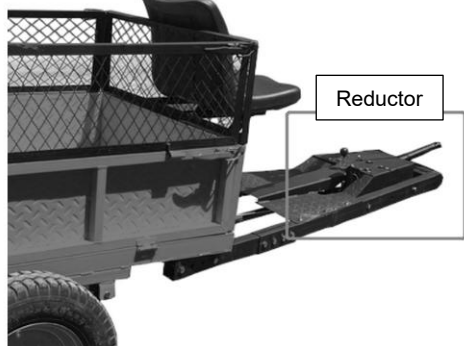
ÓVATOS! A Utánfutó nincs jóváhagyva és felszerelve közúti használatra.

FIGYELEM! A Utánfutót differenciálmű és reduktor olaj nélkül szállítjuk. Használat előtt töltsön Ruris G-Tronic váltóolajat a differenciálműbe és a reduktorba.

Cserélje ki az olajat 50 üzemóránként.

Olaj mennyisége:

- Reduktor: 0,5 l
- Tengely: 1,5 liter



Vontatás esetén viseljen védőlábbelit! Nem megengedett a hátralépés! Ne gyorsítson hirtelen!
Használat közben, ha SZOKATLAN zajokat vagy rezgést hall a Utánfutóról, azonnal állítsa le a motoros kotrógépet ellenőrzés céljából. Csak a problémák megoldása után folytassa a MUNKÁT.
A vontatást minden használat után el kell végezni. Szükség esetén olajozza be.

FONTOS :

Soha ne módosítsa a terméket. Nem vállalunk garanciát, ha módosított terméket használ, vagy ha nem tartja be a kézikönyvben leírt helyes használati utasítást.

4. MŰSZAKI ADATOK

Maximális teherbírás	600 kg
traktor	4x4
Fékrendszer	Bélelt cipőfűzők
Fékrendszer üzemmód	Pedálszerelő
Rögzítőfék	Igen
Kerékméret	6.00-12.00
Keréknyomás	1,5-2 bar
Futómű	Merev tengely differenciálművel
csökkentése	Olajfürdőben
Ülés	Állítható
Manicotti	Zárható hüvelyek
Felfüggesztési rendszer	Laprugó
Megengedett maximális sebesség	15 km /h
Nyissa ki a redőnyöket	<180°
Dömpér méretei	1400x900x550 mm (HxSzxM)
Kerék nyomtáv mérete	1180 mm
Teljes hossz	2700 mm
jellemzők	Kivehető emelők, zárral ellátott hüvelykészlet, összecukható emelő.
Garancia	24 hónap

MEGJEGYZÉS: A szerelvény a motoros kotrógéphez való csatlakoztatás után 4x4-es lesz.
A maximális terhelés magában foglalja a Utánfutó és a felhasználó súlyát is.

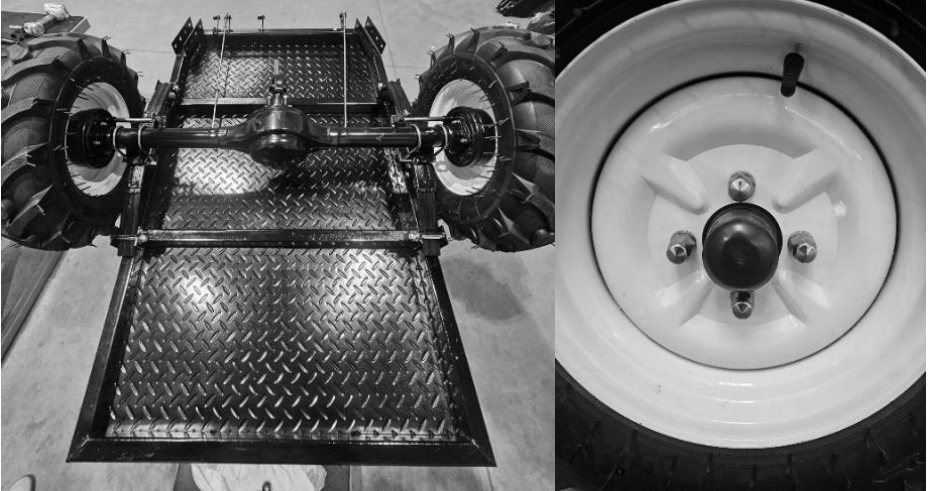
5. ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

Szereld össze a hintát az alábbi képek szerint:

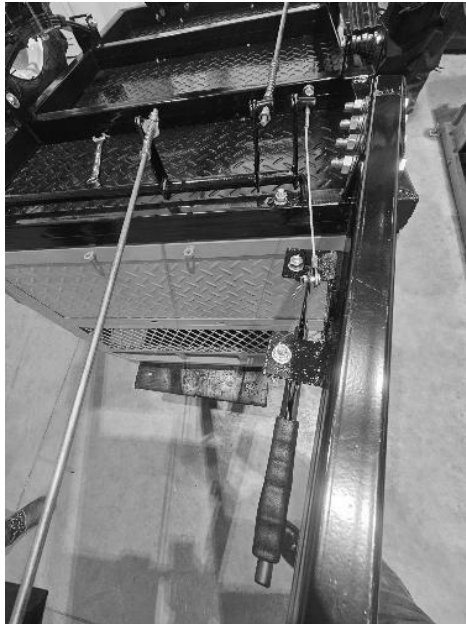
1. Fordítsa meg a Utánfutótestet, és helyezze sík, stabil felületre, hogy az összeszerelési műveletek optimális körülmények között végezhetők el.



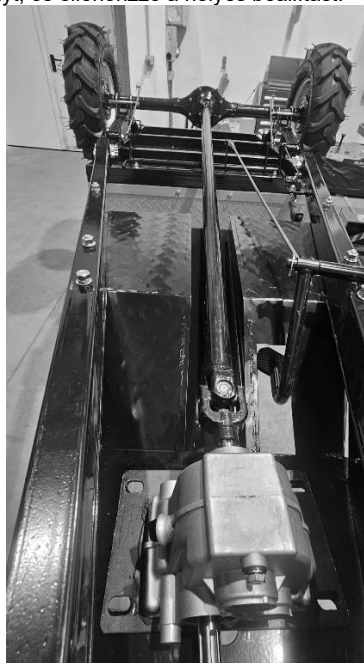
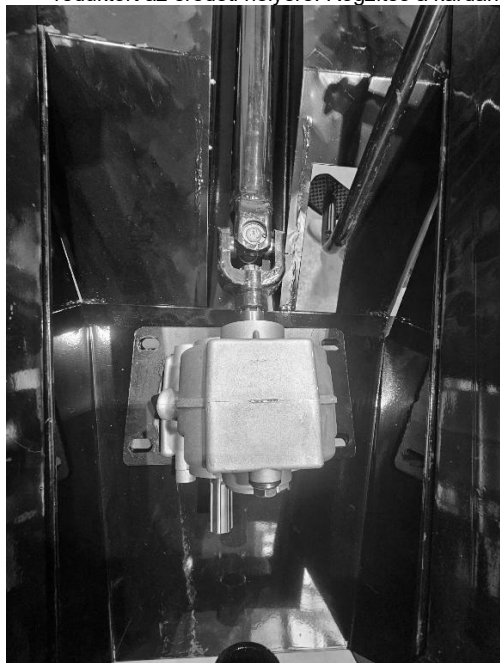
2. Szerelje fel a vonótengelyt, ügyelve az alkatrészek megfelelő illesztésére. Húzza meg az összes rögzítőelemet.



3. Szerelje fel a kézfékkart a kijelölt helyére. Állítsa be a fékrendszert úgy, hogy a fékek egyenletesen és hatékonyan hassanak mindkét keréken.



4. Szerelje szét a reduktort, töltsse fel olajjal a műszaki adatoknak megfelelően, majd szerelje vissza a reduktort az eredeti helyére. Rögzítse a kardántengelyt, és ellenőrizze a helyes beállítást.



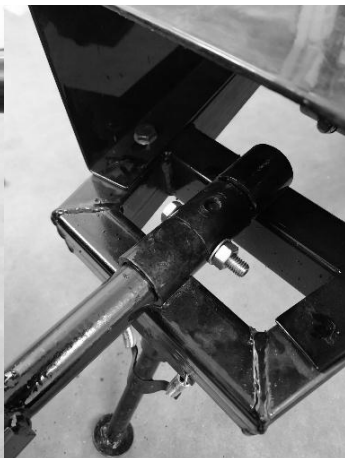
5. Szerelje fel a sínek rögzített részét az üléstartóra.



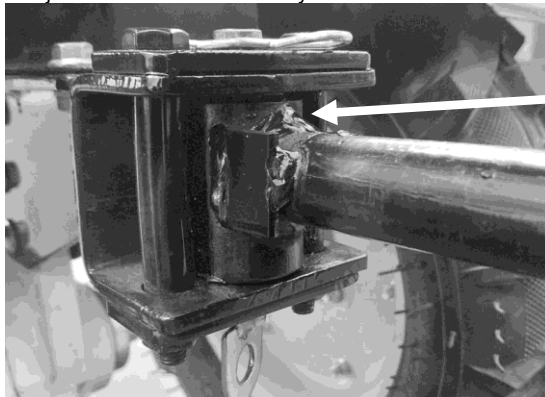
6. Szerelje fel a síneket a székre, majd csúsztassa a széket a vázon található nyílásba.



7. Szerelje fel a Utánfutótengely-csatlakozót, és győződjön meg arról, hogy szilárdan rögzítve van. A tengelykapcsoló perselyét az alábbi kép szerint kell felszerelni, a csavart a persely végén lévő furatba kell rögzíteni.
8. Szerelje fel a kardántengely utolsó részét, és ellenőrizze a szerelvény kompatibilitását és megfelelő rögzítését.



Figyelem! A Utánfutójármű kormányrúdhoz való csatlakoztatását az alábbi kép szerint kell elvégezni. A persely rövid részét a kormányrúd tartójának felső részére kell helyezni.



Partea scurtă

6. VONÓHOROG

A RURIS 600S 4x4 Tow kompatibilis a RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO motoros kotrógéppel.

Lépések :

1. Vontatás igazítása a hátsó motoros kotrógépekben.
2. A Utánfutó csatlakoztatása előtt kenje be zsírral a kardántengely csatlakozási területét.
3. Csatlakoztassa a Utánfutó kardántengelyét a motoros kotrógép teljesítményleadó tengelyéhez, majd rögzítse az A-keretes Utánfutókat a motoros kotrógép hátsó tartószerkezetéhez csavarokkal és a biztonsági rendszerrel.



7. KÖTELEZŐ ELLENŐRZÉSEK MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT

- Minden menetes szerelvény megfelelően meg van húzva.
- A guminyomás megfelelő (max. 1,5-2 bar).
- A redőnyöket megfelelően rögzíteni kell.
- Ellenőrizd a Utánfutó fékrendszerét és annak működését.
- Az elektromos szerszámhoz való csatlakozásnak megfelelőnek és biztonságosnak kell lennie.

8. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ajánlott a 4x4-es Utánfutót reteszelőhüvelyekkel felszerelni, hogy hátsókerék-meghajtással normál módon lehessen használni.

Olyan esetekben, ahol a terepviszonyok megkövetelik (sár, lejtő, terep, sérült vagy csúszós út), valamint nehéz szállítási feladatoknál, a csavar és a biztonsági berendezések segítségével a RÖGZÍTŐhüvelyek segítségével aktiválható a vonóerő-szabályozó, így a vonóerő-szabályozó 4x4-esé válik.

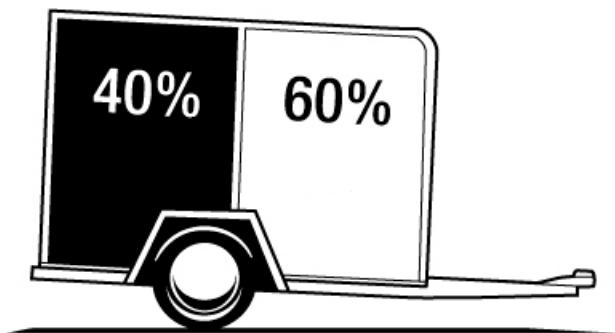
Ezt a folyamatot csak szükség esetén szabad elvégezni, hogy biztosítva legyen a helyes működés és az optimális manőverezhetőség.

Javasoljuk, hogy a zárást/nyitást csak akkor végezze el, ha a Utánfutó megállt és biztosította a véletlen elmozdulás ellen.

Ujj zárva Ujj kioldva



- **NE** terhelje a Utánfutót a megengedett maximális terhelést meghaladó súllyal.
- **NE** csatlakoztassa a Utánfutót járó motorral.
- **NE** lépje túl a megengedett maximális sebességet.
- Rakodáskor a rakományt egyenletesen kell elosztani és rögzíteni kell megcsúszás, felborulás ellen. Az oldalra vagy túl magasra helyezett rakomány a Utánfutó felborulását okozhatja kanyarokban vagy bukkanókon.
- Súlyeloszlás a karosszériában a tengelyhez képest.



- Mérsékelt sebességgel vezessen. Maradjon a jármű irányításának képességén belül;
- Időnként álljon meg az útvonal mentén, hogy ellenőrizze a rakományt és annak rögzítését.
- Kerülje a hirtelen megállást. Ha a Utánfutó vibrálni kezd, lassan kell csökkenteni a sebességet.
- Kátyús utakon és vasúti átjáróknál lassítson;
- **NE** használja a Utánfutót 5 cm-nél nagyobb egyenetlenségű vagy 5 foknál nagyobb dőlésszögű úton.

- Széles kanyarokat vegyen, ügyelve a széles fordulókra. Kanyarba való behajtás előtt lassítson le.
- Hagyjon elegendő távolságot a pótlólagos vontatott teher okozta fékezés esetére;
- Tolatás előtt szálljon ki az autóból, és győződjön meg arról, hogy látja, merre fog tolatni.
- Tolatáskor alacsony sebességgel manőverezzen, és kerülje a rázó- és lökéshullámokat.

9. KARBANTARTÁS

Ellenőrzés/karbantartás	Funkció ellenőrizve	Minden használat	Havi	100 óránként vagy 3 havonta	500 óránként vagy 6 havonta
Keréknyomás	Gumiabroncsnyomás ellenőrzése/beállítás a specifikációknak megfelelően	Egy			
A csavarok meghúzása	Meghúzási/beállítási nyomatékok ellenőrzése	Egy			
Félműködtető szerelvény állapota	Csatlakozások és rudak ellenőrzése/beállítása		Egy		
Felni állapota	Ütések vagy ovális alakok azonosító nyomai			Egy	
Fékbetét állapota	Féktesztelés és szükség esetén beállítás			Egy	
A csapágycsap és a kormánycsuklók állapota	Kopás és sérülés ellenőrzése/javítás/kenés				Egy
Dob állapota	Ovalítás és kopás ellenőrzése / javítás / csere				Egy
Párosítási állapot	A tengelykapcsoló illeszkedésének és a tengelykapcsoló és a tengelykapcsoló-csap közötti hézag ellenőrzése				Egy

10. TÁROLÁS

- A Utánfutót sík talajon tárolja.
- Kerülje a rossz időjárásnak (víz, hó) való hosszan tartó kitétséget.
- Válasszuk le a kardánegységet, ha a Utánfutót egy ideig nem használtuk.

11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: Utánfutó egy kiegészítő a RURIS motoros kapákhöz és kotrógépekhez, amely mezőgazdasági termékek, anyagok vagy egyéb tartozékok, illetve szerszámok egyik helyről a másikra történő szállítására szolgál, a felhasználó igényeitől függően. Ez a berendezés optimális, biztonságos körülmények között és fokozott kényelemmel teszi lehetővé a szállítást.

A termék: Utánfutó

Termék sorozatszám: AAQM00100001XXXRMC600S (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Modell: Ruris

Típus: 600S

Maximális terhelés: 600 kg **Max. megengedett sebesség:** 15 km/h

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a **GD 1029/2008** - a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló rendelet, a 2006/42/EK irányelv - biztonsági követelmények, az EN ISO 12100:2010 - Gépek. Biztonság szabvány szerint tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek, nem veszélyeztet az életet, az egészséget, a munkabiztonságot és a felhasználót, és nincs negatív hatása a környezetre.

A fent leírt kiegészítő termék műszaki adatai a használati utasításban, a termék műszaki adattáblájában és/vagy a munkagépben találhatók.



Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága. Általános tervezési elvek. Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Mezőgazdasági gépek. Utánfutók. Biztonság

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015 - Gépek biztonsága. Vészleállítás;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Biztonsági távolság a felső és alsó végtagok védelmére

SR EN 709+A4:2010 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Függesztett talajművelőkkel, forgóboronákkal és kerékajtású talajművelőkkel felszerelt motoros talajművelők;

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer;

- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer;

- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

Gyártó neve: QMT CO. LTD

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.09.29.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1211/29.09.2025**

Meghatalmazott személy és aláírása:

Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója



Remorquage RURIS 600S 4x4



contenu

1. INTRODUCTION	2
2. VUE D'ENSEMBLE DE LA MACHINE	2
3. DESCRIPTION DU PRODUIT	2
4. DONNÉES TECHNIQUES	4
5. GUIDE D'ASSEMBLAGE	4
6. ATTELAGE DE REMORQUAGE	8
7. VÉRIFICATIONS OBLIGATOIRES AVANT CHAQUE UTILISATION	8
8. MODE D'EMPLOI	9
9. ENTRETIEN	10
10. STOCKAGE	10
11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	10

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque solide, qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements et sur des investissements constants visant à offrir à ses clients des solutions fiables, performantes et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS propose à ses clients non seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément essentiel de notre relation client est le conseil, avant et après la vente. Les clients RURIS bénéficient ainsi d'un vaste réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous vous assurez une longue durée de vie.

La société RURIS travaille en permanence au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans obligation de communication préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

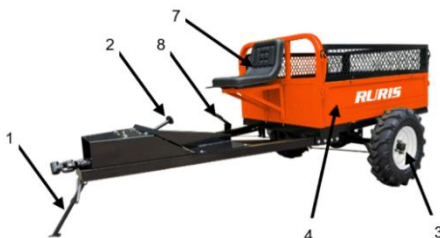
Informations et assistance client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

2. PRÉSENTATION DE LA MACHINE

1. Jack
2. Pédale de frein
3. Roue
4. volets latéraux
5. Porte arrière
6. volets supérieurs
7. Siège
8. Levier de frein



3. DESCRIPTION DU PRODUIT

Avant d'utiliser le Tow, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. Ce manuel vous guidera dans la résolution des problèmes liés à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien du Tow. Le Tow est un accessoire conçu pour transporter des produits agricoles, des matériaux ou d'autres accessoires et outils d'un endroit à un autre, selon les besoins de l'utilisateur. Équipé d'une suspension à lames, d'un système de freinage, de roues en caoutchouc à chambres à air et de volets rabattables, ce Tow permet un transport optimal, sûr et confortable.

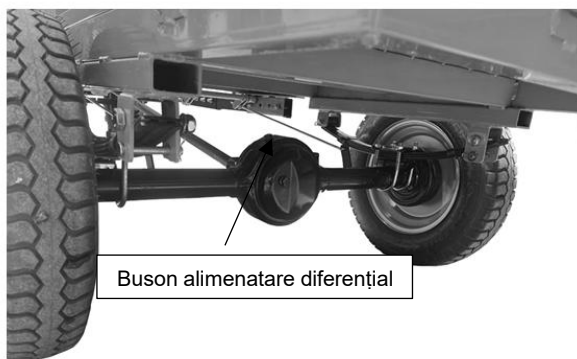
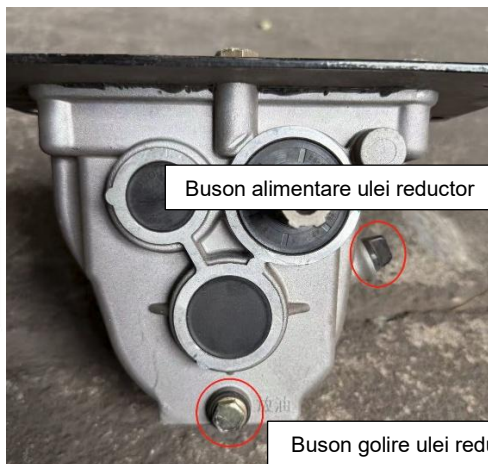
PRUDENT! Le véhicule de remorquage n'est pas homologué ni équipé pour une utilisation sur la voie publique.

ATTENTION ! Le Tow est livré sans huile dans le différentiel et le réducteur. Ajoutez de l'huile de transmission Ruris G-Tronic dans le différentiel et le réducteur avant utilisation.

Remplacer l'huile toutes les 50 heures de fonctionnement.

Quantité d'huile :

- Réducteur : 0,5 L
- Essieu : 1,5 L



Lors de l'utilisation du remorquage, portez des chaussures de sécurité ! Il est interdit de reculer brusquement ! N'accélérez pas brusquement !

Si, lors de l'utilisation, vous entendez des bruits ou des vibrations inhabituels provenant de la pelle mécanique, arrêtez immédiatement cette dernière pour inspection. Ne reprenez le travail qu'après la résolution des problèmes.

L'entretien TOW doit être effectué après chaque utilisation. Lubrifiez avec de l'huile chaque fois que nécessaire.

IMPORTANT :

Ne modifiez jamais le produit. La garantie ne sera pas applicable si vous utilisez un produit modifié ou si vous ne respectez pas les instructions d'utilisation décrites dans le manuel

4. DONNÉES TECHNIQUES

capacité de charge maximale	600 kg
tracteur	4x4
Système de freinage	Lacets de chaussures doublés
mode de fonctionnement du système de freinage	Mécanicien de pédales
Frein de stationnement	Oui
Taille des roues	6h00-12h00
Pression des pneus	1,5-2 bar
Équipement de course	Essieu rigide avec différentiel
réduire	Dans un bain d'huile
Siège	Réglable
Manicotti	Manches avec verrou
Système de suspension	Ressort à lames
vitesse maximale autorisée	15 km /h
Ouvrir les volets	<180°
Dimensions du camion-benne	1400 x 900 x 550 mm (L x l x H)
dimension de l'écartement des roues	1180 mm
Longueur totale	2700 mm
caractéristiques	rehausseurs amovibles, jeu de manchons avec serrure, cric pliant.
Garantie	24 mois

REMARQUE : L'ensemble devient 4x4 après son couplage à la motoexcavatrice.
La charge maximale comprend le poids du véhicule tracté et celui de l'utilisateur.

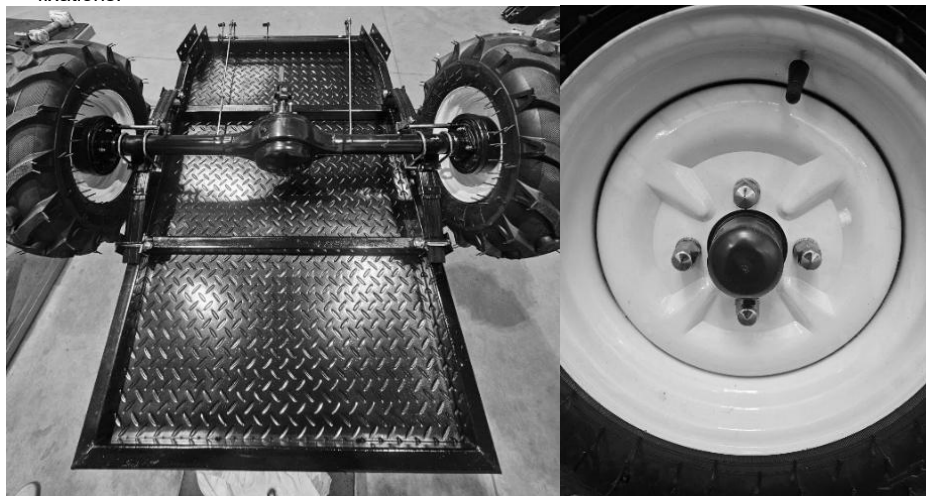
5. GUIDE D'ASSEMBLAGE

Assemblez le remorqueur conformément aux images ci-dessous :

1. Retournez le corps du Tow et positionnez-le sur une surface plane et stable afin que les opérations d'assemblage puissent être effectuées dans des conditions optimales.



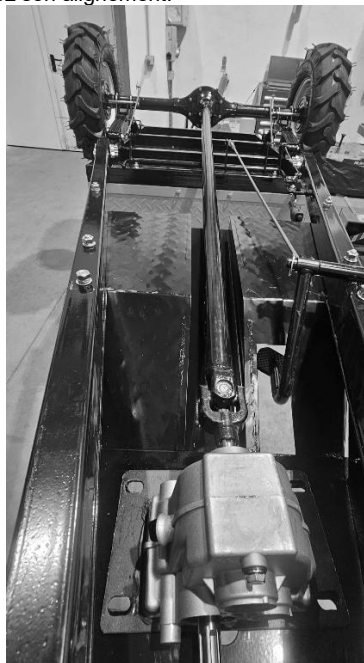
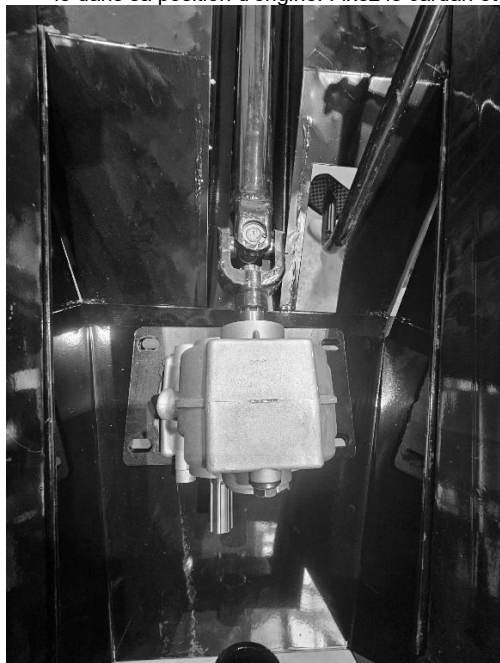
2. Installez l'essieu de remorquage en veillant à l'alignement correct des composants. Serrez toutes les fixations.



3. Installez le levier de frein à main à son emplacement prévu. Réglez le système de freinage afin que les freins agissent de manière uniforme et efficace sur les deux roues.



4. Démontez le réducteur, ajoutez de l'huile conformément aux spécifications techniques, puis remontez-le dans sa position d'origine. Fixez le cardan et vérifiez son alignement.



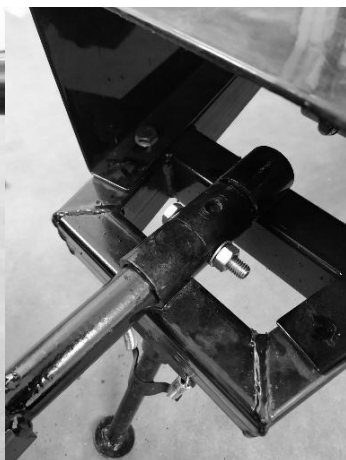
5. Fixez la partie fixe des rails sur le support du siège.



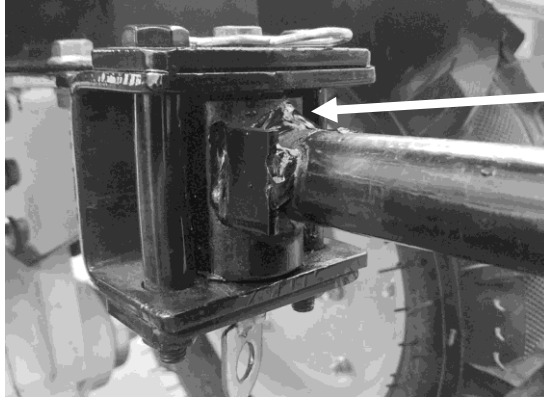
6. Fixez les rails sur la chaise, puis glissez la chaise dans la fente prévue à cet effet sur le châssis.



7. Installez l'attelage et assurez-vous qu'il est bien fixé. La douille d'attelage est installée conformément à l'image ci-dessous ; la vis doit être fixée dans le trou situé à l'extrémité de la douille.
8. Installez la dernière partie de l'arbre de transmission et vérifiez la compatibilité et la fixation correcte de l'ensemble.



Attention ! Le raccordement du dispositif de remorquage à la barre franche doit être effectué conformément à l'image ci-dessous. La partie courte de la bague doit être positionnée sur la partie supérieure du support de barre franche.



Partea scurtă

6. ATTELAGE DE REMORQUAGE

La RURIS 600S 4x4 Tow est compatible avec les pelles à moteur RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Étapes :

1. Alignez le remorquage des excavatrices à moteur arrière.
2. Appliquez de la graisse sur la zone de couplage de l'arbre de transmission avant de connecter le tracteur.
3. Raccordez l'arbre de transmission du cardan du Tow à la prise de force de la motoexcavatrice, puis fixez le châssis en A du Tow sur le support arrière de la motoexcavatrice à l'aide du boulon et du système de sécurité.



7. VÉRIFICATIONS OBLIGATOIRES AVANT CHAQUE UTILISATION

- Tous les assemblages filetés sont correctement serrés.
- La pression des pneus est appropriée (max. 1,5-2 bar).
- Les volets doivent être correctement fixés.
- Vérifiez le système de freinage du véhicule de remorquage et son fonctionnement.
- Le raccordement à l'outil électrique doit être approprié et sécurisé.

8. MODE D' EMPLOI

Il est recommandé d'équiper le véhicule de remorquage 4x4 de manchons de verrouillage pour une utilisation normale en mode propulsion.

Dans les situations où les conditions de terrain l'exigent (boue, pente, terrain accidenté ou glissant), ainsi que pour le transport de charges lourdes, il est possible d'activer la traction intégrale grâce aux manchons de verrouillage, à l'aide du boulon et du dispositif de sécurité, transformant ainsi le véhicule de remorquage en 4x4.

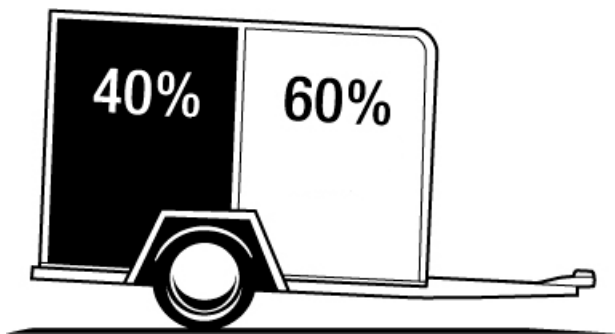
Ce processus ne doit être effectué qu'en cas de besoin, pour assurer une maniabilité correcte et optimale.

Il est recommandé d'effectuer l'opération de verrouillage/déverrouillage uniquement lorsque le véhicule de remorquage est arrêté et immobilisé pour éviter tout mouvement accidentel.

Manchon verrouillé Manchon déverrouillé



- **NE PAS** charger le véhicule de remorquage avec un poids supérieur à la charge maximale admissible.
- **NE PAS** atteler la remorque avec le moteur en marche.
- **NE PAS** dépasser la vitesse maximale autorisée.
- Lors du chargement, la charge sera répartie uniformément et arrimée pour éviter tout glissement ou basculement. Les charges placées latéralement ou trop haut peuvent entraîner le basculement du véhicule dans les virages ou sur les bosses.
- Répartition du poids dans la carrosserie par rapport à l'essieu.



- Conduisez à une vitesse modérée. Restez dans les limites de votre capacité à contrôler le véhicule ;
- Effectuez des arrêts occasionnels le long du trajet pour vérifier le chargement et son arrimage.
- Évitez les arrêts brusques. Si le véhicule commence à vibrer, il est nécessaire de réduire progressivement la vitesse.
- Ralentissez sur les routes défoncées et aux passages à niveau ;

- **N'utilisez PAS** le dispositif de remorquage sur une route présentant une irrégularité supérieure à 5 cm ou une inclinaison supérieure à 5 degrés.
- Prenez les virages larges, en prévoyant une marge de manœuvre suffisante. Ralentissez avant d'aborder un virage.
- Prévoir une distance suffisante en cas de freinage provoqué par la charge de remorquage supplémentaire ;
- Avant de faire marche arrière, sortez de la voiture et assurez-vous de bien voir où vous allez reculer.
- Lors d'une marche arrière, manœuvrez à faible vitesse et évitez le lacet.

9. ENTRETIEN

Inspection/entretien	Fonction vérifiée	À chaque utilisation	Mensuel	Toutes les 100 heures ou tous les 3 mois	Toutes les 500 heures ou tous les 6 mois
Pression des pneus	Vérification et ajustement de la pression des pneus conformément aux spécifications	UN			
Serrer les vis	Vérification des couples de serrage/réglage	UN			
état de l'ensemble actionneur de frein	Vérification des connexions et des liaisons/réglage		UN		
État de la jante	Identification des marques de coups ou des ovalisations			UN	
État des mâchoires de frein	Contrôle et réglage des freins si nécessaire			UN	
État des roulements et des fusées de direction	Vérification de l'usure et des dommages/réparation/lubrification				UN
État du tambour	Vérification de l'ovalisation et de l'usure / réparation / remplacement				UN
État du jumelage	Vérifier l'ajustement du raccord et le jeu entre le raccord et la goupille de raccordement				UN

10. STOCKAGE

- Rangez le tracteur sur un terrain plat.
- Évitez toute exposition prolongée aux intempéries (eau, neige).
- Déconnectez le cardan de l'essieu si le remorquage n'a pas été utilisé pendant un certain temps.

11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit : **Remorque** est un accessoire pour motopelles et excavatrices RURIS, conçu pour le transport de produits agricoles, de matériaux ou d'autres accessoires et outils d'un endroit à un autre, selon les besoins de l'utilisateur. Cet équipement permet un transport optimal, sûr et confortable.

Le produit : **Remorquer**

Numéro de série du produit : AAQM00100001XXRMC600S (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Modèle : Ruris

Type : 600S



Charge maximale : 600 kg Vitesse maximale autorisée : 15 km/h

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au **décret royal 1029/2008** relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE relative aux exigences de sécurité et de sûreté, et à la norme EN ISO 12100:2010 – Machines – Sécurité, certifions la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences de sécurité et de sûreté, ne présente aucun danger pour la vie, la santé, la sécurité au travail et l'utilisateur, et n'a aucun impact négatif sur l'environnement.*

Le produit accessoire décrit ci-dessus possède les données techniques issues du mode d'emploi établi, de la fiche technique du produit et/ou de la machine de travail.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Principes généraux de conception. Évaluation et réduction des risques.

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Machines agricoles. Remorquage. Sécurité

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015 - Sécurité des machines. Arrêt d'urgence ;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Distance de sécurité pour la protection des membres supérieurs et inférieurs

SR EN 709+A4:2010 - Machines agricoles et forestières. Cultivateurs motorisés équipés de fraises portées, de herse motorisées et de fraises à roues ;

Directive 2006/42/CE relative aux machines - mise sur le marché des machines

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité ;

- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale ;

- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

Nom du fabricant : QMT CO. LTD

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, le 29 septembre 2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1211/29.09.2025**

Personne autorisée et signature :

Ingénieur Stroe Marius Catalin

Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



ΡΥΜΟΥΛΚΑ RURIS 600S 4x4



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	2
2. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	2
3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	2
4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	4
5. ΟΔΗΓΟΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ	4
6. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ	8
7. ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ	8
8. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	9
9. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	10
10. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	10
11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	10

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Γρύλος
2. Πεντάλι φρένου
3. Τροχός
4. Πλευρικά παντζούρια
5. Πίσω πόρτα
6. Άνω παντζούρια
7. Κάθισμα
8. Μοχλός φρένου



3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε το Ρυμουλκό, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο. Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί οδηγό για την επίλυση προβλημάτων που σχετίζονται με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση του Ρυμουλκού. Το Ρυμουλκό είναι ένα εξάρτημα σχεδιασμένο για τη μεταφορά γεωργικών προϊόντων, υλικών ή άλλων αξεσουάρ ή εργαλείων από το ένα μέρος στο άλλο, ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη. Εξοπλισμένο με ανάρτηση με φύλλα σούστας, σύστημα πέδησης, ελαστικούς τροχούς με θαλάμους και πτυσσόμενα παντζούρια, αυτό το Ρυμουλκό κάνει τη μεταφορά να πραγματοποιείται σε βέλτιστες, ασφαλείς συνθήκες και με αυξημένη άνεση.

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ! Το Tow δεν είναι εγκεκριμένο και εξοπλισμένο για χρήση σε δημόσιους δρόμους.

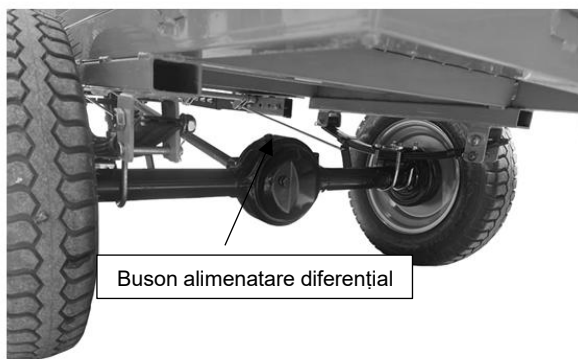
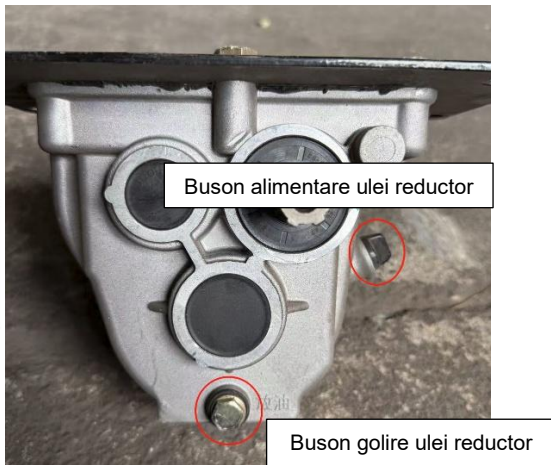
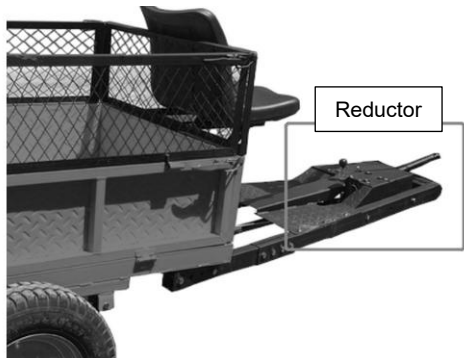
ΠΡΟΣΟΧΗ! Το Tow παραδίδεται χωρίς λάδι στο διαφορικό και τον μειωτήρα. Προσθέστε λάδι κιβωτίου ταχυτήτων Ruris G-Tronic στο διαφορικό και τον μειωτήρα πριν από τη χρήση.

GR

Αντικαθιστάτε το λάδι κάθε 50 ώρες λειτουργίας.

Ποσότητα λαδιού:

- Μειωτής: 0,5 L
- Άξονας: 1,5 λίτρα



Όταν χρησιμοποιείτε ΡΥΜΟΥΛΚΑ, φοράτε προστατευτικά υποδήματα! Δεν επιτρέπεται η βάδιση προς τα πίσω! Μην επιταχύνετε απότομα!

Κατά τη χρήση, εάν ακούσετε ασυνήθιστους θορύβους ή κραδασμούς από το ρυμουλκό, σταματήστε αμέσως τον μηχανοκίνητο εκσκαφέα για έλεγχο. Συνεχίστε την εργασία μόνο αφού επιλυθούν τα προβλήματα.

Η συντήρηση του TOW πρέπει να πραγματοποιείται μετά από κάθε χρήση. Λιπάνετε με λάδι όποτε είναι απαραίτητο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ :

Μην τροποποιείτε ποτέ το προϊόν. Δεν θα παρέχουμε εγγύηση εάν χρησιμοποιήσετε το προϊόν τροποποιημένο ή εάν δεν ακολουθήσετε τη σωστή χρήση που περιγράφεται στο εγχειρίδιο.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγιστη χωρητικότητα φορτίου	600 κιλά
τρακτέρ	4x4
Σύστημα πέδησης	Κορδόνια με επένδυση
Λειτουργία συστήματος πέδησης	Μηχανικός πεντάλ
Χειρόφρενο	Ναί
Μέγεθος τροχού	6.00-12
Πίεση ελαστικών	1,5-2 bar
Εξοπλισμός τρεξίματος	Άκαμπτος άξονας με διαφορικό
αναγωγικός	Σε λουτρό λαδιού
Κάθισμα	Ευκανόνιστος
Μανικότι	Μανίκια με κλειδαριά
Σύστημα ανάρτησης	Φύλλο ελατηρίου
Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα	15 χλμ /ώρα
Ανοιχτά παντζούρια	<180°
Διαστάσεις ανατρεπόμενου φορτηγού	1400x900x550 χιλ. (ΜxΠxΥ)
Μέγεθος τροχού	1180 χιλιοστά
Συνολικό μήκος	2700 χιλιοστά
χαρακτηριστικά	Αφαιρούμενοι ανυψωτήρες, σετ μανικιών με κλειδαριά, πτυσσόμενος γρύλος.
Εγγύηση	24 μήνες

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το συγκρότημα γίνεται 4x4 μετά τη σύνδεσή του με τον μηχανοκίνητο εκσκαφέα.
Το μέγιστο φορτίο περιλαμβάνει το βάρος του ρυμουλκού και του χρήστη.

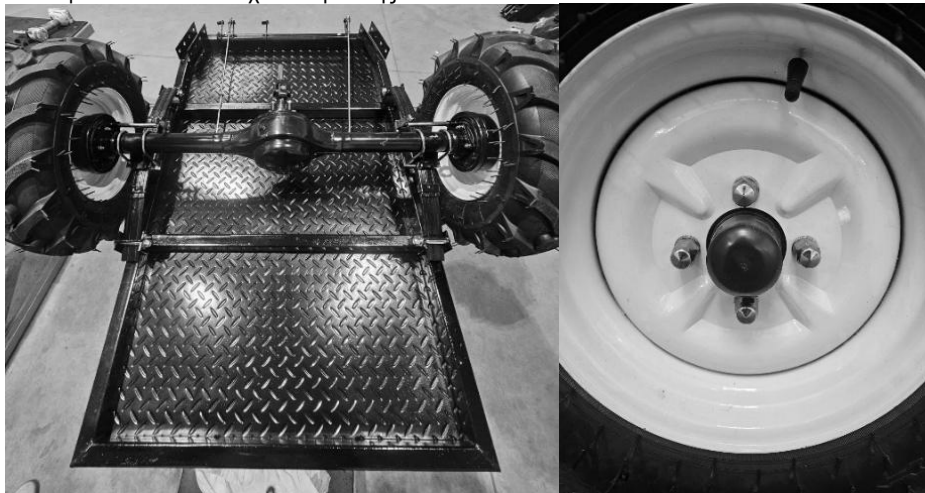
5. ΟΔΗΓΟΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Συναρμολογήστε το ρυμουλκό σύμφωνα με τις παρακάτω εικόνες:

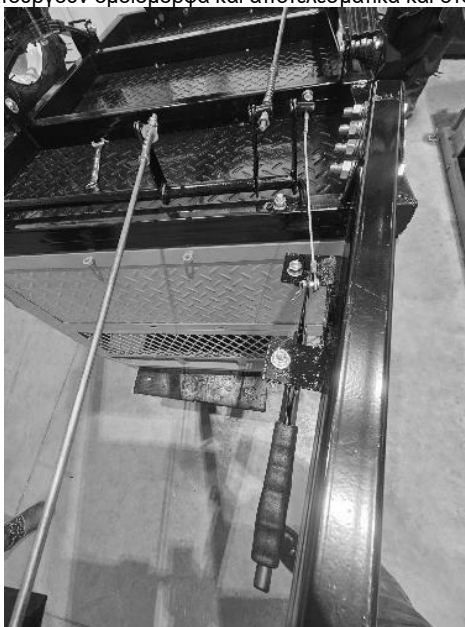
1. Γυρίστε το σώμα ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ ανάποδα και τοποθετήστε το σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, ώστε οι εργασίες συναρμολόγησης να μπορούν να πραγματοποιηθούν υπό βέλτιστες συνθήκες.



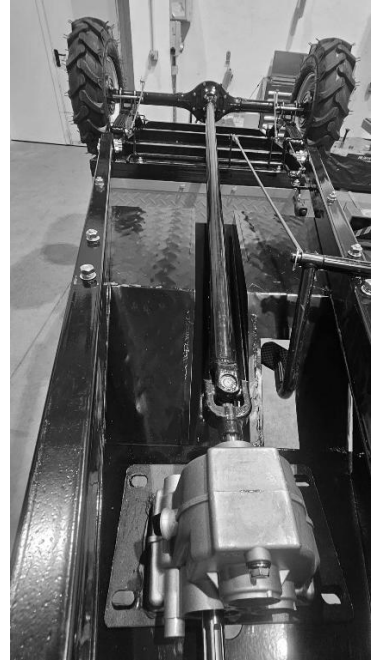
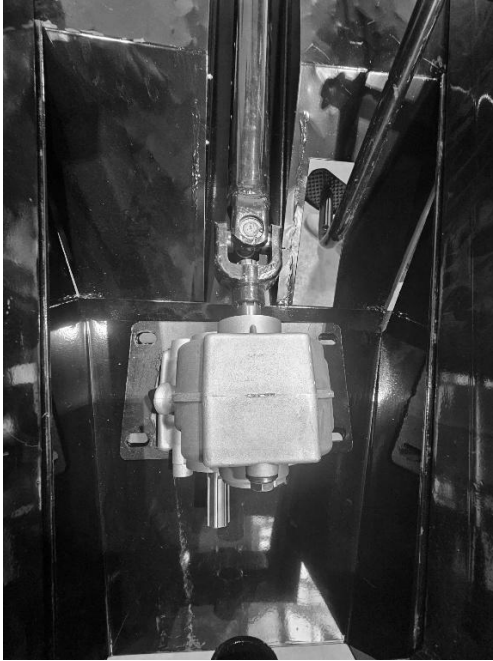
2. Τοποθετήστε τον άξονα ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ, διασφαλίζοντας τη σωστή ευθυγράμμιση των εξαρτημάτων. Ασφαλίστε όλα τα στοιχεία στερέωσης.



3. Τοποθετήστε το μοχλό του χειρόφρενου στην καθορισμένη θέση του. Ρυθμίστε το σύστημα πέδησης έτσι ώστε τα φρένα να λειτουργούν ομοιόμορφα και αποτελεσματικά και στους δύο τροχούς.



4. Αποσυναρμολογήστε τον μειωτήρα, προσθέστε λάδι σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε τον μειωτήρα στην αρχική του θέση. Στερεώστε το καρντάν και ελέγξτε τη σωστή ευθυγράμμισή του.



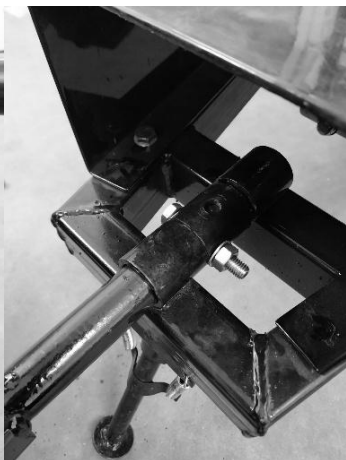
5. Τοποθετήστε το σταθερό μέρος των ραγών στο στήριγμα του καθίσματος.



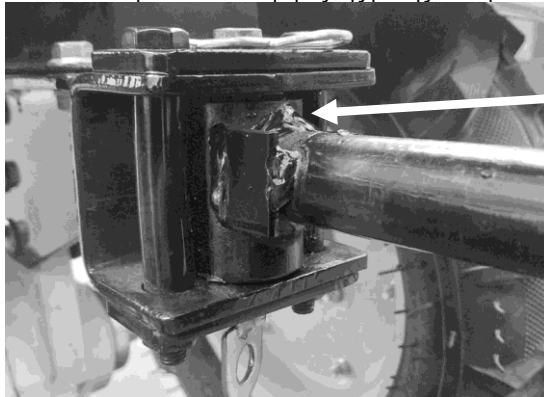
6. Τοποθετήστε τις ράγες στην καρέκλα και, στη συνέχεια, σύρετε την καρέκλα στην υποδοχή που παρέχεται στο πλαίσιο.



7. Εγκαταστήστε τον σύνδεσμο ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ και βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά στερεωμένος. Ο δακτύλιος σύνδεσης εγκαθίσταται σύμφωνα με την παρακάτω εικόνα, η βίδα πρέπει να στερεωθεί στην οπή στο άκρο του δακτυλίου.
8. Τοποθετήστε το τελικό μέρος του άξονα cardan και ελέγξτε τη συμβατότητα και τη σωστή στερέωση του συγκροτήματος.



Προσοχή! Η σύνδεση ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ με το τιμόνι πρέπει να γίνει σύμφωνα με την παρακάτω εικόνα. Το κοντό τμήμα του δακτυλίου πρέπει να τοποθετηθεί στο πάνω μέρος της βάσης του τιμονιού.



Partea scurtă

6. ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ

Το RURIS 600S 4x4 Tow είναι συμβατό με τον εκσκαφέα κινητήρα RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Βήματα :

1. Ευθυγραμμίστε τους εκσκαφείς ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ με κινητήρα πίσω.
2. Εφαρμόστε γράσο στην περιοχή σύνδεσης του άξονα μετάδοσης κίνησης πριν συνδέσετε το Tow.
3. Συνδέστε τον άξονα σύνδεσης του άξονα καρντάν του ρυμουλκούμενου στην παροχή ισχύος του μηχανοκίνητου εκσκαφέα και, στη συνέχεια, ασφαλίστε τα ρυμουλκούμενα σχήματος Α στην πίσω βάση του μηχανοκίνητου εκσκαφέα ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ τη βίδα και το σύστημα ασφαλείας.



7. ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

- Όλα τα σπειροειδή συγκροτήματα είναι σωστά σφιγμένα.
- Η πίεση των ελαστικών είναι κατάλληλη (μέγιστο 1,5-2 bar).
- Τα παντζούρια πρέπει να είναι σωστά στερεωμένα.
- Ελέγξτε το σύστημα πέδησης του ρυμουλκούμενου και τη λειτουργία του.
- Η σύνδεση με το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να είναι κατάλληλη και ασφαλισμένη.

8. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Συνιστάται το ρυμουλκούμενο 4x4 να είναι εξοπλισμένο με μανίκια ασφάλισης για κανονική χρήση με κίνηση στους πίσω τροχούς.

Σε ΔΗΛΩΣΕΙΣ όπου οι συνθήκες εδάφους το απαιτούν (λάσπη, κλίση, έδαφος), τραυματισμένο ή ολισθηρό), καθώς και κατά τη μεταφορά ΜΕΡΙΚΩΝ βαρέων εργασιών, μπορεί να ενεργοποιηθεί το κορδόνι πρόσφυσης LOCK μανίκια με τη βοήθεια του κλείστρου και του εξοπλισμού ασφαλείας, έτσι ώστε το ρυμουλκούμενο 4x4 να γίνεται 4x4.

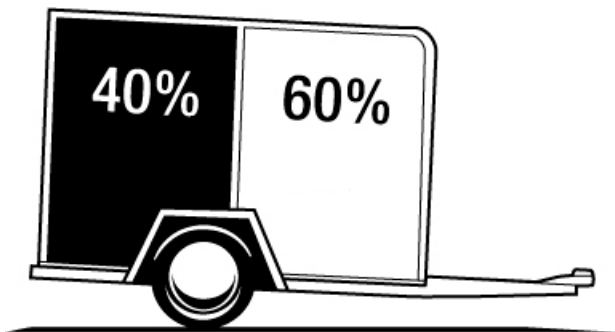
Αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελείται μόνο όταν είναι απαραίτητο, για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία και η βέλτιστη ευελιξία.

Συνιστάται η λειτουργία κλειδώματος/ξεκλειδώματος να εκτελείται μόνο όταν το ρυμουλκείο είναι σταματημένο και ασφαλισμένο έναντι τυχαίας κίνησης.

Μανίκι κλειδωμένο



- **MHN** φορτώνετε το ρυμουλκείο με βάρος που υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο.
- **MHN** συνδέετε το ρυμουλκείο με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- **MHN** υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα.
- Κατά τη φόρτωση, το φορτίο θα κατανέμεται ομοιόμορφα και θα ασφαρίζεται έναντι ολίσθησης και ανατροπής. Τα φορτία που τοποθετούνται πλάγια ή πολύ ψηλά μπορούν να προκαλέσουν ανατροπή του ρυμουλκού σε στροφές ή ανωμαλίες.
- Κατανομή βάρους στο αμάξωμα σε σχέση με τον άξονα.



- Οδηγείτε με μέτρια ταχύτητα. Παραμείνετε εντός των δυνατοτήτων σας να ελέγχετε το όχημα.
- Κάντε περιστασιακές στάσεις κατά μήκος της διαδρομής για να ελέγξετε το φορτίο και την ασφάλειά του.
- Αποφύγετε το απότομο σταμάτημα. Εάν το ρυμουλκείο αρχίσει να δονείται, είναι απαραίτητο να μειώσετε αργά την ταχύτητα.

- Επιβραδύνετε σε λακκούβες και σε σιδηροδρομικές διαβάσεις.
- **MHN** χρησιμοποιείτε το ρυμουλκό σε δρόμο με ανωμαλίες μεγαλύτερες από 5 cm ή κλίση μεγαλύτερη από 5 μοίρες.
- Πάρτε μεγάλες στροφές, επιτρέποντας μεγάλες στροφές. Επιβραδύνετε πριν μπείτε σε μια στροφή.
- Αφήστε επαρκή απόσταση σε περίπτωση πέδησης που προκαλείται από το πρόσθετο φορτίο ΡΥΜΟΥΛΚΑΣ.
- Πριν κάνετε όπισθεν, βγείτε από το αυτοκίνητο και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να δείτε πού θα κάνετε όπισθεν.
- Όταν κάνετε όπισθεν, να κάνετε ελιγμούς με χαμηλή ταχύτητα και να αποφεύγετε την εκτροπή.

9. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επιθεώρηση/συντήρηση	Επαληθεύτηκε η λειτουργία	Με κάθε χρήση	Μηνιαίος	Κάθε 100 ώρες ή 3 μήνες	Κάθε 500 ώρες ή 6 μήνες
Πίεση ελαστικών	Έλεγχος πίεσης ελαστικών σύμφωνα με τις προδιαγραφές/ρύθμιση	ENA			
Σφίξιμο των βιδών	Έλεγχος ροπών σύσφιξης/ρύθμισης	ENA			
Κατάσταση συγκροτήματος ενεργοποιητή φρένου	Έλεγχος συνδέσεων και συνδέσμων/ρύθμιση		ENA		
Κατάσταση ζάντας	Αναγνώριση σημαδιών χτυπημάτων ή οβάλ μορφωμάτων			ENA	
Κατάσταση σιαγόνας φρένου	Δοκιμή και ρύθμιση φρένων, εάν είναι απαραίτητο			ENA	
Κατάσταση ρουλεμάν και αρθρώσεων τιμονιού	Έλεγχος φθοράς και ζημιών/επισκευή/λίπανση				ENA
Κατάσταση τυμπάνου	Έλεγχος οβάλ και φθοράς / επισκευή / αντικατάσταση				ENA
Κατάσταση σύζευξης	Έλεγχος της εφαρμογής του συνδέσμου και του διάκενου μεταξύ του συνδέσμου και του πείρου σύνδεσης				ENA

10. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Αποθηκεύστε το ρυμουλκό σε επίπεδο έδαφος.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε κακές καιρικές συνθήκες (νερό, χιόνι).
- Αποσυνδέστε τον ΑΞΟΝΑ ΚΑΡΝΤΑΝ εάν το ρυμουλκό δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία
Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής
Περιγραφή προϊόντος: **ΡΥΜΟΥΛΚΑ** είναι ένα εξάρτημα για μηχανοκίνητες τσάπες και εκσκαφείς RURIS, που προορίζεται για τη μεταφορά γεωργικών προϊόντων, υλικών ή άλλων αξεσουάρ ή εργαλείων από το ένα μέρος στο άλλο,
10



ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη. Αυτός ο εξοπλισμός καθιστά τη μεταφορά πραγματοποιείται σε βέλτιστες, ασφαλείς συνθήκες και με αυξημένη άνεση.

Το προϊόν: ΡΥΜΟΥΛΚΑ

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAQM00100001XXXXRMC600S (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Μοντέλο: Ruris

Τύπος: 600S

Μέγιστο φορτίο: 600 κιλά

Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα: 15 χλμ./ώρα

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με το **GD 1029/2008** - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/EK - απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας, Πρότυπο, EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας, δεν θέτει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία, την ασφάλεια στην εργασία και τον χρήστη και δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Το προαναφερθέν αξεσουάρ περιέχει τα τεχνικά δεδομένα από τις καθιερωμένες οδηγίες χρήσης, το τεχνικό δελτίο δεδομένων του προϊόντος ή/και το μηχανήμα εργασίας.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Ασφάλεια μηχανημάτων. Γενικές αρχές σχεδιασμού. Εκτίμηση και μείωση κινδύνου

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Γεωργικά μηχανήματα. Ρυμουλκούμενα. Ασφάλεια

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Ασφάλεια μηχανημάτων. Διακοπή έκτακτης ανάγκης.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Απόσταση ασφαλείας για την προστασία των άνω και κάτω άκρων

SR EN 709+A4:2010 - Γεωργικά και δασοκομικά μηχανήματα. Μηχανοκίνητες καλλιεργητικές μηχανές εξοπλισμένες με αναρτώμενα σκαπτικά, μηχανοκίνητες σβάρνες και τροχοφόρα σκαπτικά.

Οδηγία 2006/42/EK - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

Αλλά πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας;

- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης;

- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Όνομα κατασκευαστή: QMT CO. LTD

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 29.09.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1211/29.09.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Στρώε Μάριους Καταλίν
Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL



Теглич RURIS 600S 4x4



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	2
2. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	2
3. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА	2
4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	4
5. РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ	4
6. ТЕГЛИЧ	8
7. ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА	8
8. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	9
9. ПОДДРЪЖКА	10
10. СЪХРАНЕНИЕ	10
11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	10

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения.

Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА

1. Джак
2. Педал на спирачката
3. Колело
4. Странични щори
5. Задна врата
6. Горни щори
7. Седалка
8. Спирачен лост



3. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Преди да използвате теглича, моля, прочетете внимателно ръководството. Това ръководство е ръководство за решаване на проблеми, свързани с монтажа, експлоатацията и поддръжката на теглича. Тегличът е аксесоар, предназначен за транспортиране на селскостопански продукти, материали или други аксесоари или инструменти от едно място на друго, в зависимост от нуждите на потребителя. Оборудван с окачване с листови пружини, спирачна система, гумени колела с камери, сгъваеми щори, този теглич прави транспорта, извършван при оптимални, безопасни условия и с повишен комфорт.

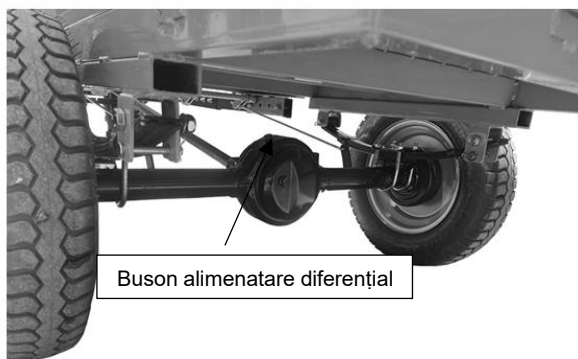
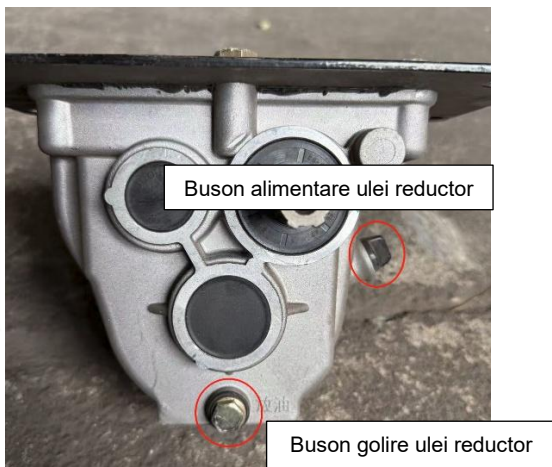
ВНИМАНИЕ! Тегличто не е одобрено и оборудвано за употреба по обществени пътища.

ВНИМАНИЕ! Tow се доставя без масло в диференциала и редуктора. Добавете трансмисионно масло Ruris G-Tronic в диференциала и редуктора преди употреба.

Сменяйте маслото на всеки 50 часа работа.

Количество масло:

- Редуктор: 0,5 л
- Ос: 1.5 л



Когато се използва Теглич, носете предпазни обувки! Не е позволено ХОДКА назад! Не ускорявайте рязко! По време на употреба, ако чуете НЕОБИЧАЙНИ шумове или вибрации, идващи от Тегличто, незабавно спрете багера за проверка. Възобновете РАБОТАТА само след отстраняване на проблемите. Поддръжката TOW трябва да се извършва след всяка употреба. Смазвайте с масло, когато е необходимо.

ВАЖНО :

Никога не модифицирайте продукта. Няма да предоставим гаранция, ако използвате продукта модифициран или ако не спазвате правилната употреба, описана в ръководството.

4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Максимален товароносимост	600 кг
трактор	4x4
Спирачна система	Връзки за обувки с подплата
Режим на работа на спирачната система	Механик на педалите
Ръчна спирачка	Да
Размер на колелото	6.00-12
Налягане в гумите	1,5-2 бара
Бягаща екипировка	Твърд мост с диференциал
намаляване	В маслена баня
Седалка	Регулируем
Маникоти	Ръкави с ключалка
Система за окачване	Листова пружина
Максимално разрешена скорост	15 км /ч
Отворете щорите	<180°
Размери на самосвала	1400x900x550 мм (ДхШхВ)
Размер на колелото	1180 мм
Обща дължина	2700 мм
характеристики	Подвижни повдигачи, комплект ръкави с ключалка, сгъваем крик.
Гаранция	24 месеца

ЗАБЕЛЕЖКА: След свързването му към моторния багер, агрегатът става 4x4. Максималното натоварване включва теглото на теглича и потребителя.

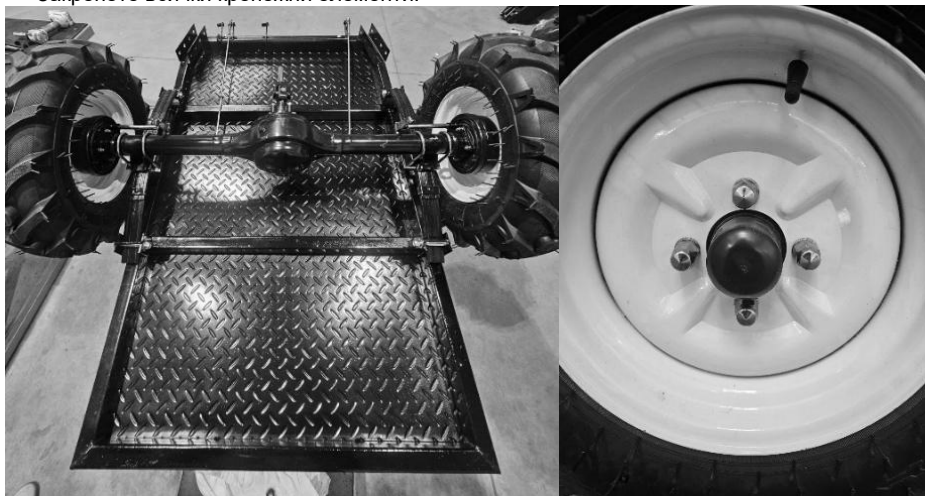
5. РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ

Сглобете теглича според снимките по-долу:

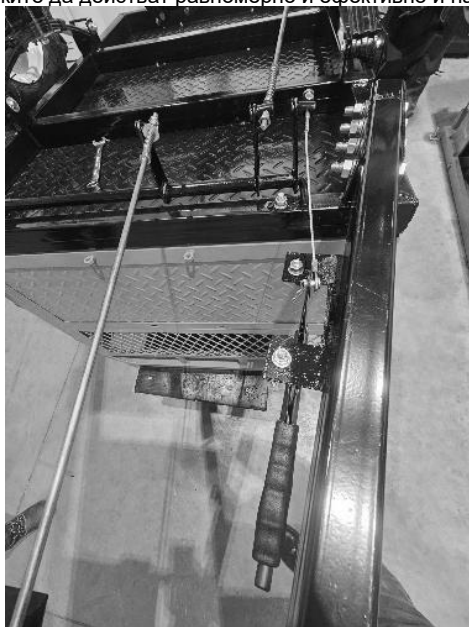
1. Обърнете тялото на теглича и го позиционирайте върху равна и стабилна повърхност, така че монтажните операции да могат да се извършват при оптимални условия.



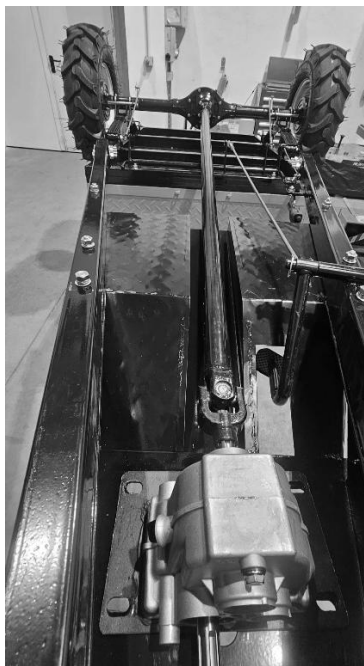
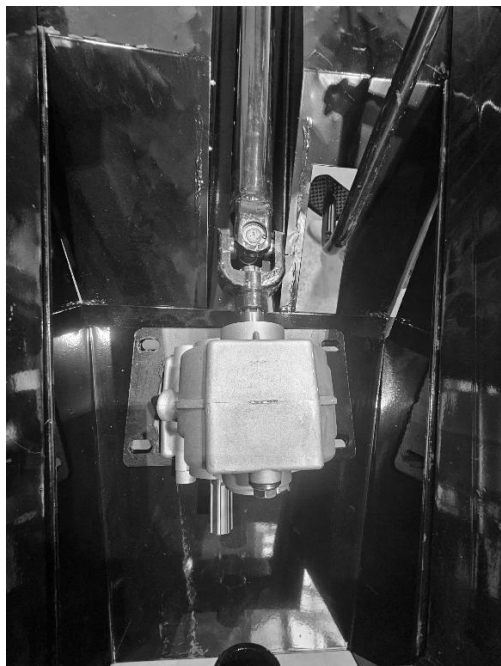
2. Монтирайте теглителния мост, като осигурите правилното подравняване на компонентите. Закрепете всички крепежни елементи.



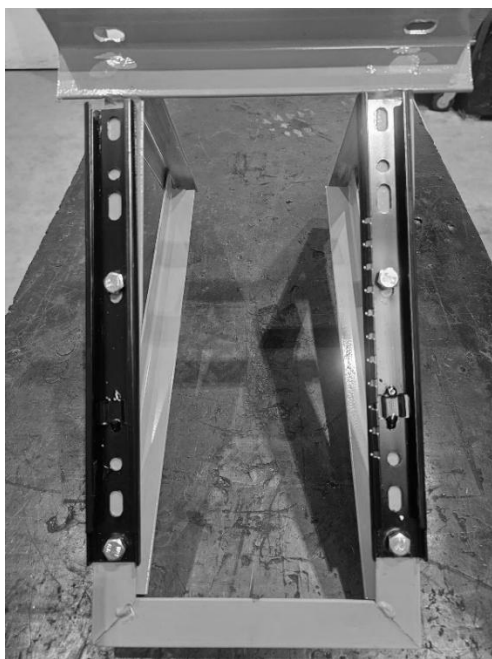
3. Монтирайте лоста на ръчната спирачка на определеното му място. Регулирайте спирачната система така, че спирачките да действат равномерно и ефективно и на двете колела.



4. Демонтирайте редуктора, добавете масло съгласно техническите спецификации, след което сглобете редуктора в оригиналното му положение. Фиксирайте кардана и проверете правилното му подравняване.



5. Монтирайте неподвижната част на релсите върху опората на седалката.



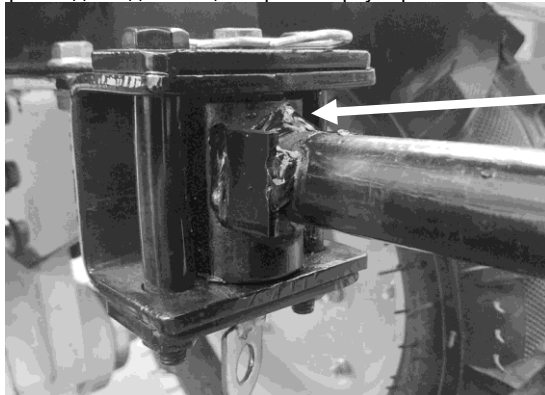
6. Монтирайте релсите на стола, след което плъзнете стола в предвидения за това слот на шасито.



7. Монтирайте теглича и се уверете, че е здраво закрепен. Втулката на съединителя се монтира съгласно изображението по-долу, винтът трябва да бъде фиксиран в отвора в края на втулката.
8. Монтирайте последната част на карданния вал и проверете съвместимостта и правилното закрепване на сглобката.



Внимание! Свързването на теглича към лоста трябва да се извърши съгласно изображението по-долу. Късата част на втулката трябва да бъде позиционирана върху горната част на опората на лоста.



Partea scurtă

6. ТЕГЛИЧ

Тегличът RURIS 600S 4x4 е съвместим с моторния багер RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Стъпки :

1. Подравнете Тегличто в задните моторни багери.
2. Нанесете грес върху зоната на съединителя на задвижващия вал, преди да свържете теглича.
3. Свържете карданныя вал на теглещото устройство към силоотводния механизъм на багера, след което закрепете А-образната рамка на теглещото устройство към задната опора на багера, като използвате болта и системата за безопасност.



7. ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА

- Всички резбови сглобки са правилно затегнати.
- Налягането в гумите е подходящо (макс. 1,5-2 бара).
- Щорите трябва да бъдат правилно фиксирани.
- Проверете спирачната система на теглещото превозно средство и нейната работа.
- Свързването към електрическия инструмент трябва да е подходящо и обезопасено.

8. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Препоръчително е 4x4 Tow да бъде оборудван с заключващи втулки, за да се използва нормално със задно задвижване.

В случаите, когато теренните условия го изискват (кал, наклон, ранен или хлъзгав терен), както и при транспортиране на тежки товари, сцеплението може да се активира чрез заключващи втулки с помощта на болта и предпазното оборудване, като по този начин сцеплението TOW се превръща в 4x4.

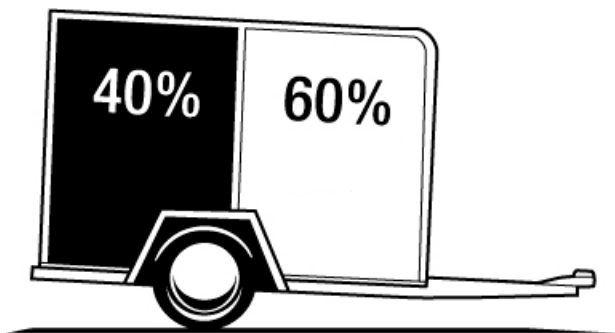
Този процес трябва да се извършва само когато е необходимо, за да се осигури правилна операция и оптимална маневреност.

Препоръчително е операцията по заключване/отключване да се извършва само когато теглещото устройство е спряло и обезопасено срещу случайно движение.

Ръкавът е заключен. Ръкавът е отключен.



- **НЕ** натоварвайте теглича с тегло, което надвишава максимално допустимото натоварване.
- **НЕ** теглете теглича с работещ двигател.
- **НЕ** превишавайте максимално разрешената скорост.
- При товарене товарът ще бъде равномерно разпределен и обезопасен срещу подхлъзване и преобръщане. Товарите, поставени настрани или твърде високо, могат да доведат до преобръщане на теглича при завои или неравности.
- Разпределение на теглото в каросерията спрямо оста.



- Карайте с умерена скорост. Поддържайте контрол над превозното средство;
- Правете периодични спирания по маршрута, за да проверите товара и неговото закрепване.
- Избягвайте рязкото спиране. Ако теглещото превозно средство започне да вибрира, е необходимо бавно да намалите скоростта.
- Намалете скоростта по пътища с дупки и на железопътни прелези;

- **НЕ** използвайте теглещото устройство на път с неравности по-големи от 5 см или наклон по-голям от 5 градуса.
- Правете широки завои, като си осигурите възможност за широки завои. Намалете скоростта, преди да влезете в завой.
- Осигурете достатъчно разстояние в случай на спиране, причинено от допълнителното теглено натоварване;
- Преди да се отдалечите, излезте от колата и се уверете, че виждате къде ще се движите на заден ход.
- При движение на заден ход маневрирайте с ниска скорост и избягвайте завиване.

9. ПОДДРЪЖКА

Инспекция/поддръжка	Функцията е проверена	С всяка употреба	Месечно	На всеки 100 часа или 3 месеца	На всеки 500 часа или 6 месеца
Налягане в гумите	Проверка на налягането в гумите съгласно спецификациите/регулиране	A			
Затягане на винтовете	Проверка на въртящите моменти на затягане/регулиране	A			
Състояние на сглобката на спирачния задвижващ механизъм	Проверка на връзките и връзките/регулиране		A		
Състояние на джантата	Идентификационни следи от удари или овализации			A	
Състояние на спирачната челюст	Тестване и регулиране на спирачките, ако е необходимо			A	
Състояние на лагерите и шенкелите на кормилната система	Проверка на износване и повреди/ремонт/смазване				A
Състояние на барабана	Проверка на овалността и износването / ремонт / подмяна				A
Състояние на сдвояване	Проверка на сглобката на съединителя и хлабината между съединителя и щифта на съединителя				A

10. СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте Тегличто на равна повърхност.
- Избягвайте продължително излагане на лоши метеорологични условия (вода, сняг).
- Разкачете карданиния мост, ако Тегличто не е било използвано известно време.

11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“



Описание на продукта: Теглич е аксесоар за мотобагажи и багери RURIS, предназначен за транспортиране на селскостопански продукти, материали или други аксесоари или инструменти от едно място на друго, в зависимост от нуждите на потребителя. Това оборудване прави транспорта, извършван при оптимални, безопасни условия и с повишен комфорт.

Продуктът: Теглич

Сериен номер на продукта: AAQM00100001XXXXRMC600S (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Модел: Рурис

Тип: 600S

Максимално натоварване: 600 кг

Максимално разрешена скорост: 15 км/ч

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕО - изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Безопасност, сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност, не застрашава живота, здравето, безопасността на труда и потребителя и няма отрицателно въздействие върху околната среда.

Описаният по-горе аксесоар има техническите данни от установените инструкции за употреба, техническия лист с данни на продукта и/или работната машина.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините. Общи принципи за проектиране. Оценка на риска и намаляване на риска

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Селскостопанска техника. Тегличи. Безопасност

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015 - Безопасност на машините. Аварийно спиране;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Безопасно разстояние за защита на горните и долните крайници

SR EN 709+A4:2010 - Земеделска и горска техника. Моторни култиватори, оборудвани с навесни мотофрези, ротационни брани и мотофрези с колесно задвижване;

Директива 2006/42/ЕО - относно машините - пускане на пазара на машини

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството;

- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда;

- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

Име на производителя: QMT CO. LTD

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 29.09.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1211/29.09.2025**

Упълномощено лице и подпис:

Инженер Строе Мариус Каталин

Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL

Holowniczy RURIS 600S 4x4



treść

1. WSTĘP	2
2. PRZEGLĄD MASZYN	2
3. OPIS PRODUKTU	2
4. DANE TECHNICZNE	4
5. INSTRUKCJA MONTAŻU	4
6. SPRZĘG HOLOWNICZY	8
7. OBOWIĄZKOWE KONTROLE PRZED KAŻDYM UŻYCIEM	8
8. INSTRUKCJA UŻYCIA	9
9. KONSERWACJA	10
10. SKŁADOWANIE	10
11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	10

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

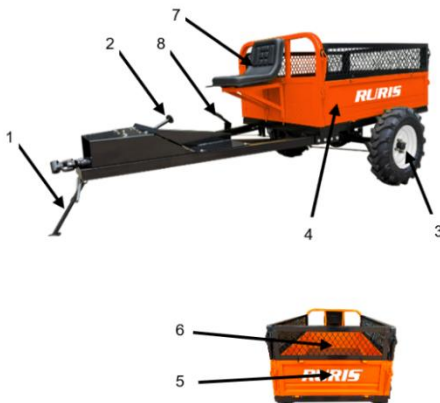
Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. PRZEGLĄD MASZINY

1. Podnośnik
2. Pedał hamulca
3. Koło
4. Okiennice boczne
5. Tyłne drzwi
6. Górne okiennice
7. Siedziba
8. Dźwignia hamulca



3. OPIS PRODUKTU

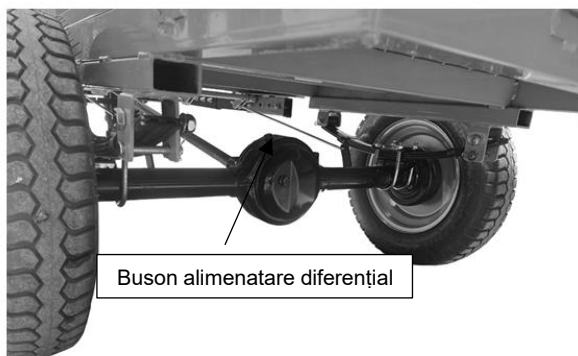
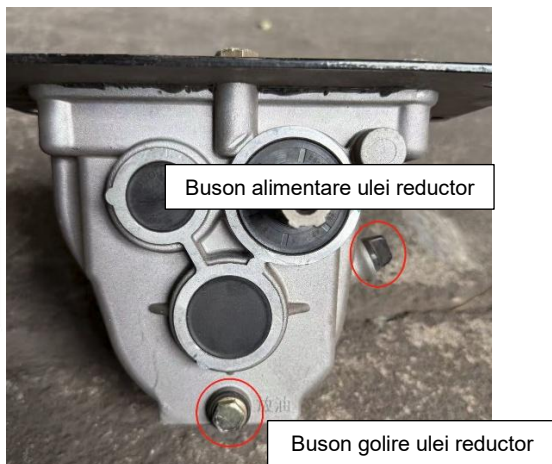
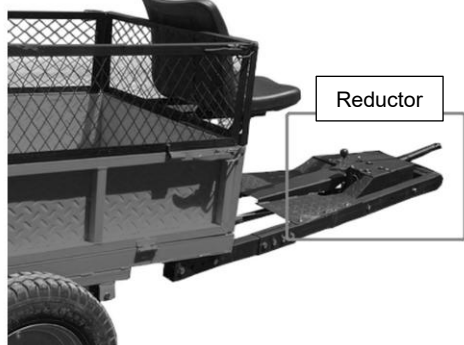
Przed użyciem holu prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Niniejsza instrukcja stanowi przewodnik po rozwiązywaniu problemów związanych z instalacją, obsługą i konserwacją holu. Hol to akcesorium przeznaczone do transportu produktów rolnych, materiałów lub innych akcesoriów i narzędzi z miejsca na miejsce, w zależności od potrzeb użytkownika. Wyposażony w zawieszenie na resorach piórowych, układ hamulcowy, gumowe koła z komorami oraz składane rolety, hol zapewnia optymalne, bezpieczne warunki transportu i większy komfort.

OSTROŻNY! Hol nie jest homologowany i przystosowany do użytku na drogach publicznych.

UWAGA! Holownik jest dostarczany bez oleju w mechanizmie różnicowym i reduktorze. Przed użyciem należy uzupełnić olej przekładniowy Ruris G-Tronic w mechanizmie różnicowym i reduktorze. Wymieniaj olej co 50 godzin pracy.

Ilość oleju:

- Reduktor: 0,5 l
- Oś: 1,5 l



Podczas holowania należy nosić obuwie ochronne! Niedopuszczalne jest cofanie się! Nie przyspieszaj gwałtownie!

Jeśli podczas użytkowania usłyszysz NIETYPOWE dźwięki lub wibracje dochodzące z holownika, natychmiast zatrzymaj koparkę silnikową w celu przeprowadzenia kontroli. Wznów PRACĘ dopiero po usunięciu usterek. Konserwację holowania należy przeprowadzać po każdym użyciu. Smaruj olejem, gdy jest to konieczne.

WAŻNY :

Nigdy nie modyfikuj produktu. Nie udzielamy gwarancji, jeśli używasz produktu zmodyfikowanego lub jeśli nie przestrzegasz zasad prawidłowego użytkowania opisanych w instrukcji.

4. DANE TECHNICZNE

Maksymalna ładowność	600 kg
ciągnik	4x4
Układ hamulcowy	Sznurowadła z podszewką
Tryb działania układu hamulcowego	Mechanik pedałów
Hamulec postojowy	Tak
Rozmiar koła	6.00-12
Ciśnienie w oponach	1,5-2 bary
Sprzęt biegowy	Sztywna oś z mechanizmem różnicowym
zmniejszenie	W kąpeli olejowej
Siedziba	Nastawny
Manicotti	Rękawy z zamkiem
Układ zawieszenia	Resor piórowy
Maksymalna dozwolona prędkość	15 kilometrów na godzinę
Otwarte okiennice	<180°
Wymiary wywrotki	1400x900x550 mm (dł. x szer. x wys.)
Rozmiar rozstawu kół	1180 mm
Całkowita długość	2700 mm
cechy	Wyjmowane podnóżki, komplet tulei z blokadą, składany podnośnik.
Gwarancja	24 miesiące

UWAGA: Po połączeniu z silnikiem koparki zespół staje się napędem 4x4.
Maksymalne obciążenie obejmuje masę holowanego pojazdu i użytkownika.

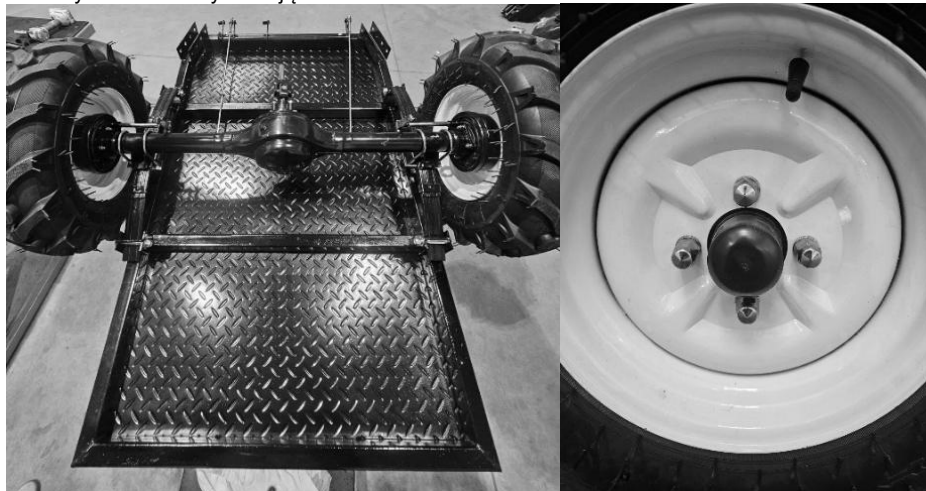
5. INSTRUKCJA MONTAŻU

Złóż hol zgodnie z poniższymi obrazkami:

1. Obróć nadwozie holownicze i umieść je na płaskiej i stabilnej powierzchni, tak aby czynności montażowe mogły przebiegać w optymalnych warunkach.



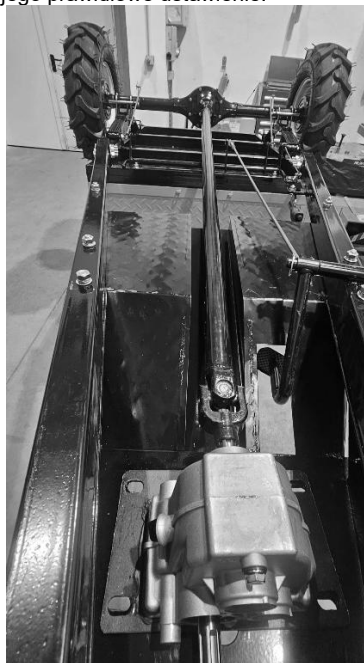
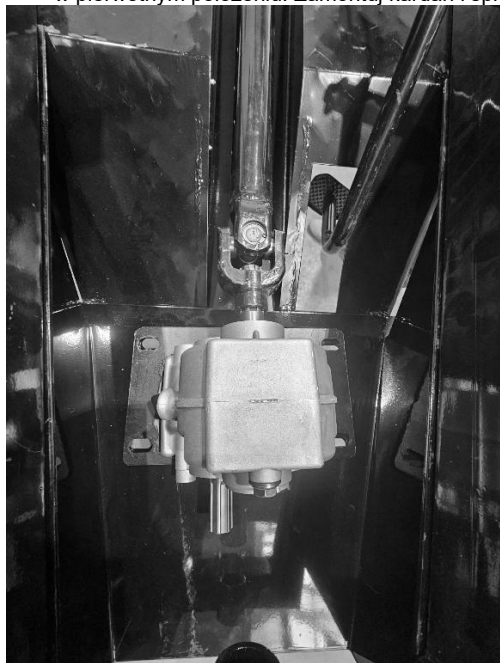
2. Zamontuj oś holowniczą, upewniając się, że elementy są prawidłowo ustawione. Zabezpiecz wszystkie elementy mocujące.



3. Zamontuj dźwignię hamulca ręcznego w wyznaczonym miejscu. Wyreguluj układ hamulcowy tak, aby hamulce działały równomiernie i skutecznie na oba koła.



4. Zdemontuj reduktor, uzupełnij olej zgodnie ze specyfikacją techniczną, a następnie zmontuj reduktor w pierwotnym położeniu. Zamontuj kardana i sprawdź jego prawidłowe ustawienie.



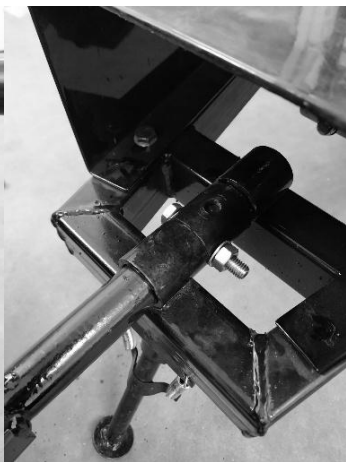
5. Zamontuj stałą część szyn na wsporniku siedzenia.



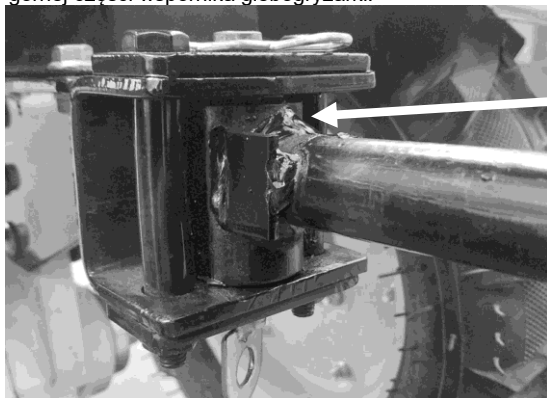
6. Zamontuj szyny na krześle, a następnie wsuń krzesło w przewidziane do tego celu gniazdo w podwoziu.



7. Zamontuj zaczep holowniczy i upewnij się, że jest solidnie zamocowany. Tuleja zaczepu jest zamontowana zgodnie z poniższym rysunkiem, śruba musi być zamocowana w otworze na końcu tulei.
8. Zamontuj ostatnią część wału Cardana i sprawdź kompatybilność oraz prawidłowe zamocowanie zespołu.



Uwaga! Sprzęg holowniczy do glebogryzarki należy zamontować zgodnie z poniższym rysunkiem. Krótsza część tulei musi znajdować się w górnej części wspornika glebogryzarki.



Partea scurtă

6. SPRZĘG HOLOWNICZY

Zestaw holowniczy RURIS 600S 4x4 jest kompatybilny z koparką silnikową RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Kroki :

1. Wyrównaj holowniczy z tyłu koparki silnikowej.
2. Przed podłączeniem holowania należy nasmarować obszar sprzęgła wału napędowego.
3. Podłącz wałek łączący wał Cardana holownika do wału odbioru mocy koparki silnikowej, a następnie zabezpiecz ramę A holownika na tylnym wsporniku koparki silnikowej UŻYWAJĄC śruby i układu zabezpieczającego.



7. OBOWIĄZKOWE KONTROLE PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

- Wszystkie połączenia gwintowane są prawidłowo dokręcone.
- Ciśnienie w oponach jest odpowiednie (maks. 1,5-2 bar).
- Okiennice muszą być prawidłowo zamocowane.
- Sprawdź układ hamulcowy holownika i jego działanie.
- Złącze do elektronarzędzia musi być odpowiednie i zabezpieczone.

8. INSTRUKCJA UŻYCIA

Zaleca się wyposażenie przyczepy 4x4 w tuleje blokujące do normalnego użytkowania z napędem na tylne koła.

W PRZYPADKU WYMAGAJĄCYCH WARUNKÓW TERENOWYCH (BŁOTO, ZBOCZE, PIĘKNY TEREN, OBCIĄŻENIE, SLIP), A TAKŻE W PRZYPADKU CIĘŻKICH ZADAŃ, przyczepę można aktywować za pomocą tulei blokujących za pomocą śruby i wyposażenia zabezpieczającego, dzięki czemu przyczepa staje się pojazdem 4x4.

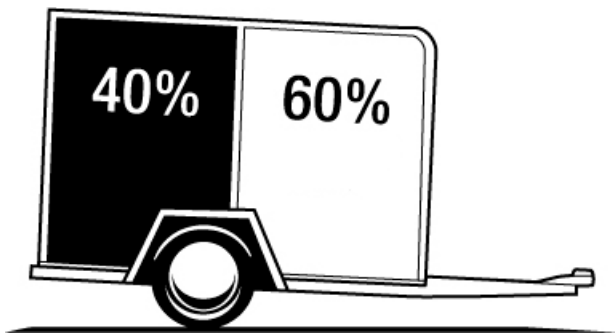
Proces ten należy przeprowadzać tylko wtedy, gdy jest to konieczne, w celu zapewnienia prawidłowej operacji i optymalnej manewrowości.

Zaleca się, aby czynność blokowania/odblokowywania wykonywać wyłącznie po zatrzymaniu holownika i zabezpieczeniu go przed przypadkowym ruchem.

Rękaw zablokowany Rękaw odblokowany



- **NIE** obciążaj przyczepy ciężarem przekraczającym maksymalne dopuszczalne obciążenie.
- **NIE** podłączaj holu z włączonym silnikiem.
- **NIE** przekraczaj maksymalnej dozwolonej prędkości.
- Podczas załadunku ładunek będzie równomiernie rozłożony i zabezpieczony przed przesuwaniem się i przewróceniem. Ładunek umieszczony bokiem lub zbyt wysoko może spowodować przewrócenie się holownika na zakrętach lub nierównościach.
- Rozkład ciężaru w nadwoziu względem osi.



- Jedź z umiarkowaną prędkością. Staraj się zachować kontrolę nad pojazdem.
- Od czasu do czasu zatrzymuj się na trasie, aby sprawdzić ładunek i jego zabezpieczenie.
- Unikaj gwałtownego zatrzymywania się. Jeśli holowniczy zacznie wibrować, należy powoli zmniejszyć prędkość.

- Zwolnij na dziurawych drogach i przejazdach kolejowych;
- **NIE WOLNO** używać urządzenia holowniczego na drodze o nierównościach większych niż 5 cm lub nachyleniu większym niż 5 stopni.
- Wykonuj szerokie zakręty, pozwalając na ich szerokie pokonywanie. Zwolnij przed wejściem w zakręt.
- Zachowaj odpowiednią odległość na wypadek hamowania spowodowanego dodatkowym ładunkiem holowanym;
- Przed cofaniem wysiądź z samochodu i upewnij się, że widzisz miejsce cofania.
- Podczas cofania wykonuj manewry z niską prędkością i unikaj odchyłania się od toru jazdy.

9. KONSERWACJA

Inspekcja/konserwacja	Funkcja zweryfikowana	Przy każdym użyciu	Miesięczny	Co 100 godzin lub co 3 miesiące	Co 500 godzin lub co 6 miesięcy
Ciśnienie w oponach	Sprawdzanie ciśnienia w oponach zgodnie ze specyfikacją/regulacja	A			
Dokręcanie śrub	Sprawdzanie momentów dokręcania/regulacji	A			
Stan zespołu siłownika hamulca	Sprawdzanie połączeń i połączeń/regulacja		A		
Stan felgi	Identyfikacja śladów uderzeń lub owalizacji			A	
Stan szczęk hamulcowych	W razie potrzeby sprawdzenie i regulacja hamulców			A	
Stan łożysk i zwrotnic	Sprawdzanie zużycia i uszkodzeń/naprawa/smarowanie				A
Stan bębna	Sprawdzanie owalności i zużycia / naprawa / wymiana				A
Status parowania	Sprawdzanie dopasowania sprzęgła i luzu między sprzęgłem a sworzniem sprzęgającym				A

10. SKŁADOWANIE

- Przechowywać na płaskim terenie.
- Unikać długotrwałego narażenia na niekorzystne warunki atmosferyczne (wodę, śnieg).
- Odłączyć wał Cardana OŚ, jeśli holownik nie był używany przez dłuższy czas.

11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: holowniczy to akcesorium do koparek i łyżek samojedznych RURIS, przeznaczone do transportu płodów rolnych, materiałów lub innych akcesoriów i narzędzi z miejsca na miejsce, w zależności od potrzeb użytkownika. Dzięki temu wyposażeniu transport odbywa się w optymalnych, bezpiecznych warunkach i z większym komfortem.

Produkt: Holowniczy

Numer seryjny produktu: AAQM00100001XXXRMC600S (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Model: Ruris

Typ: 600S

Maksymalne obciążenie: 600 kg

Maksymalna dopuszczalna prędkość: 15 km/h



My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z **rozporządzeniem Rady (WE) nr 1029/2008** w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, dyrektywą 2006/42/WE w sprawie wymagań bezpieczeństwa i ochrony, normą EN ISO 12100:2010 – Maszyny. Bezpieczeństwo, certyfikowaliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa i ochrony, nie zagraża życiu, zdrowiu, bezpieczeństwu pracy ani użytkownikowi, a także nie ma negatywnego wpływu na środowisko.

Opisany powyżej produkt dodatkowy posiada dane techniczne zawarte w instrukcji obsługi, karcie technicznej produktu i/lub maszyny roboczej.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn. Ogólne zasady projektowania. Ocena ryzyka i jego redukcja

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Maszyny rolnicze. Holowniczy. Bezpieczeństwo

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015 - Bezpieczeństwo maszyn. Zatrzymanie awaryjne;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Odległość bezpieczeństwa dla ochrony kończyn górnych i dolnych

SR EN 709+A4:2010 – Maszyny rolnicze i leśne. Kultywatory silnikowe wyposażone w zawieszane agregaty uprawowe, brony wirnikowe i agregaty uprawowe z napędem kołowym;

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System Zarządzania Jakością;

- **SR EN ISO 14001** - System Zarządzania Środowiskowego;

- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Nazwa producenta: QMT CO. LTD

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wystawienia: **Krajowa, 29.09.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1211/29.09.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

Inżynier Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL



Prikolica RURIS 600S 4x4



садржај

1. УВОД	2
2. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	2
3. ОПИС ПРОИЗВОДА	2
4. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	4
5. ВОДИЧ ЗА МОНТАЖУ	4
6. ВУЧНА СПОЈНИЦА	8
7. ОБАВЕЗНЕ ПРОВЕРЕ ПРЕ СВАКЕ УПОТРЕБЕ	8
8. УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	9
9. ОДРЖАВАЊЕ	10
10. СКЛАДИШТЕЊЕ	10
11. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	10

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читава мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

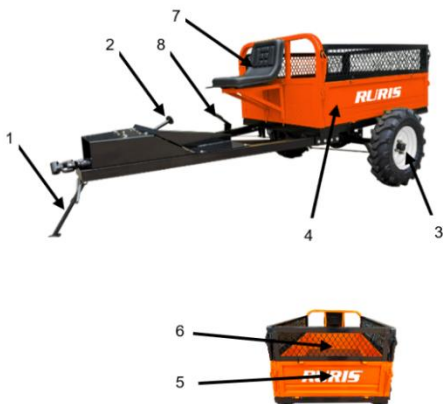
Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

1. Џек
2. Папучица кочнице
3. Точак
4. Бочне ролетне
5. Задња врата
6. Горње ролетне
7. Седиште
8. Ручица кочнице



3. ОПИС ПРОИЗВОДА

Пре употребе вучне машине, пажљиво прочитајте упутство. Ово упутство је водич за решавање проблема везаних за инсталацију, рад и одржавање вучне машине. Вучна машина је додатна опрема намењена за транспорт пољопривредних производа, материјала или другог прибора или алата са једног места на друго, у зависности од потреба корисника. Опремљена лиснатим опругама, кочионим системом, гуменим точковима са коморама, склопивим ролетнама, ова вучна машина омогућава транспорт у оптималним, безбедним условима и са повећаном удобношћу.

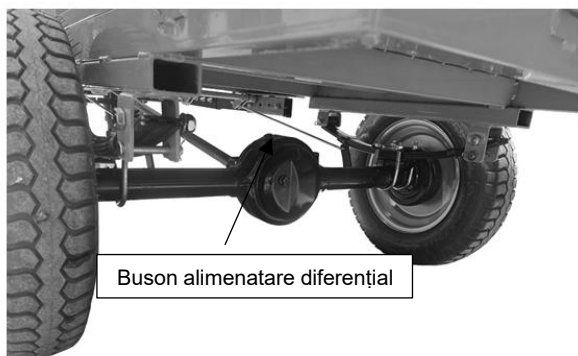
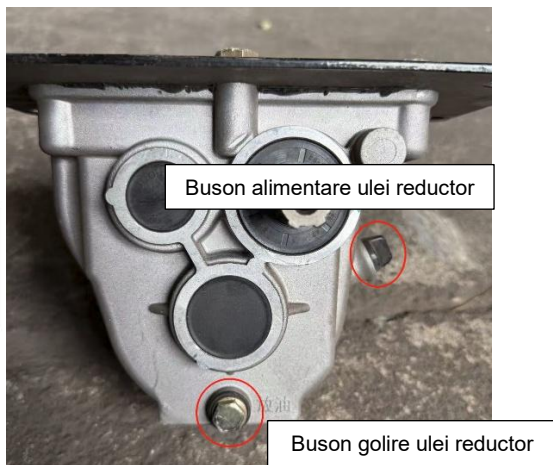
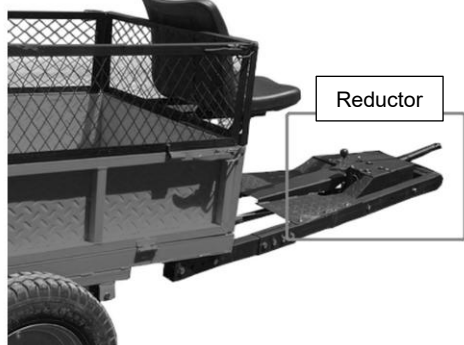
ПАЖЉИВО! Вучно возило није одобрено и опремљено за употребу на јавним путевима.

ПАЖЊА! Приколица се испоручује без уља у диференцијалу и редуктору. Додајте Ruris G-Tronic уље за мењач у диференцијал и редуктор пре употребе.

Мењајте уље сваких 50 сати рада.

Количина уља:

- Редуктор: 0,5 л
- Осовина: 1,5 л



Када се користи Prikolica, носите заштитну обућу! Није дозвољено ХОДАТИ уназад! Немојте нагло убрзавати!

Током употребе, ако чујете НЕУОБИЧАЈЕНЕ буке или вибрације које долазе из вучне машине, одмах зауставите моторни багер ради прегледа. Наставите СА РАДОМ тек након што су проблеми отклоњени. Одржавање TOW мора се обавити након сваке употребе. Подмажите уљем кад год је потребно.

ВАЖНО :

Никада не модификујте производ. Нећемо пружити гаранцију ако користите модификовани производ или ако не следите исправну употребу описану у упутству.

4. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Максимални капацитет	600 кг
оптерећења	
трактор	4x4
Кочиони систем	Пертле са подставом
Режим рада кочионог система	Механичар педала
Паркирна кочница	Да
Величина точка	6.00-12
Притисак у гумама	1,5-2 бара
Опрема за трчање	Крута осовина са диференцијалом
смањење	У уљној купки
Седиште	Подесиво
Маникоти	Рукави са бравом
Систем вешања	Лисна опруга
Максимална дозвољена брзина	15 км /х
Отворите капке	<180°
Димензије кипера	1400x900x550 мм (ДxШxВ)
Величина мерача точка	1180 мм
Укупна дужина	2700 мм
карактеристике	Уклоњиви подизници, сет рукава са бравом, склопива дизалица.
Гаранција	24 месеца

НАПОМЕНА: Склоп постаје 4x4 након спајања са моторним багером.
Максимално оптерећење укључује тежину вучне машине и корисника.

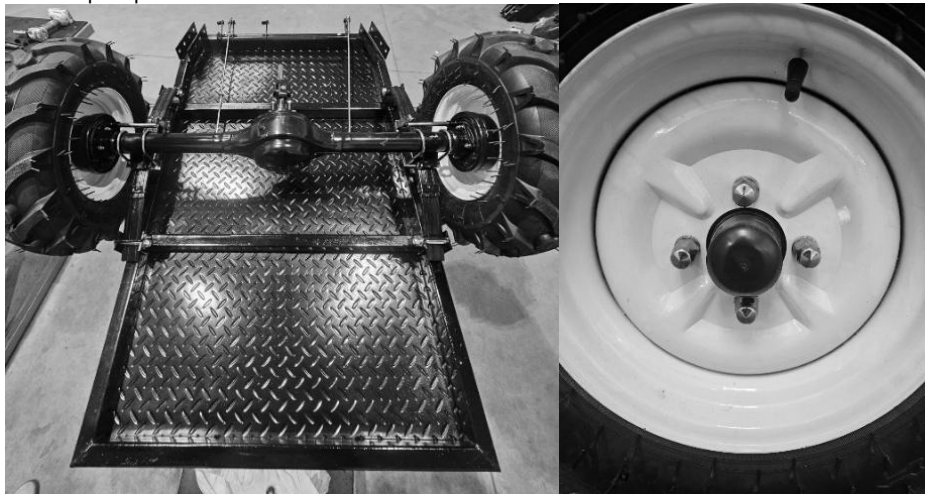
5. ВОДИЧ ЗА МОНТАЖУ

Саставите вучу према сликама испод:

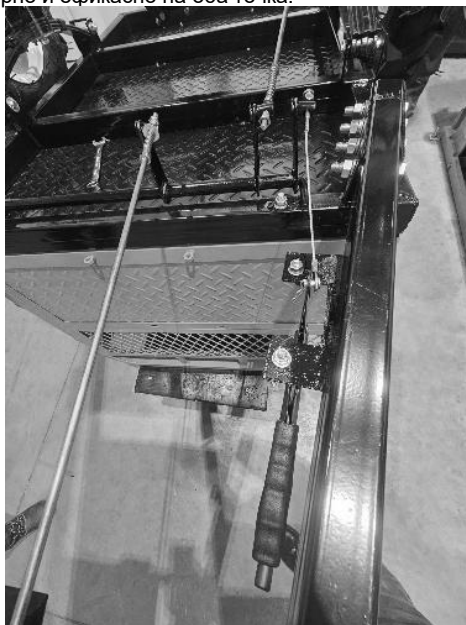
1. Окрените тело вучне машине и поставите га на равну и стабилну површину како би се операције монтаже могле обавити у оптималним условима.



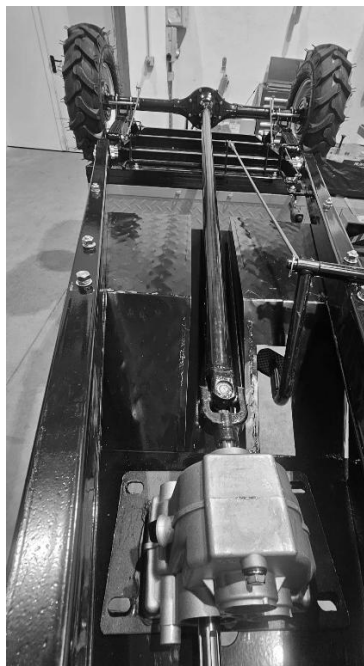
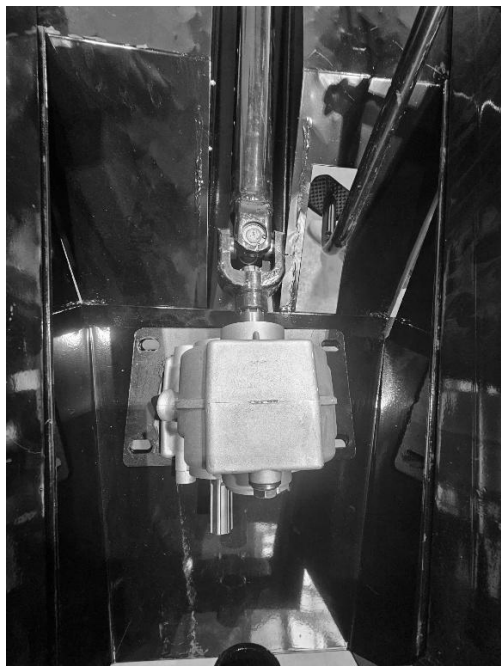
2. Инсталирајте вучну осовину, водећи рачуна о правилном поравнању компоненти. Причврстите све причвршћиваче.



3. Поставите ручицу ручне кочнице на предвиђено место. Подесите кочиони систем тако да кочнице делују равномерно и ефикасно на оба точка.



4. Демонтирајте редуктор, додајте уље према техничким спецификацијама, а затим поново саставите редуктор у његов првобитни положај. Поправите кардан и проверите његово правилно поравнање.



5. Монтирајте фиксни део шина на носач седишта.



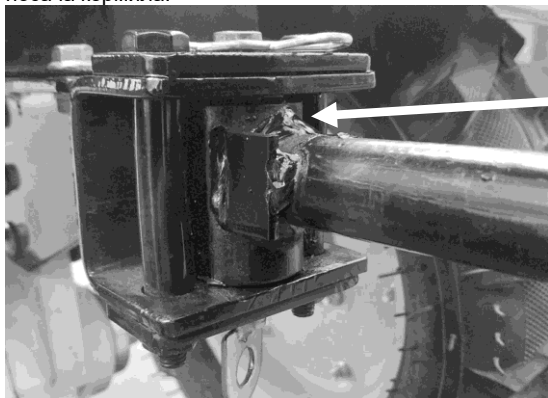
6. Монтирајте шине на столицу, а затим уметните столицу у отвор који је предвиђен на шасији.



7. Инсталирајте вучну спојницу и уверите се да је чврсто причвршћена. Чаура спојнице се поставља према слици испод, вијак мора бити причвршћен у рупу на крају чауре.
8. Уградите завршни део карданског вратила и проверите компатибилност и исправно причвршћивање склопа.



Пажња! Спој вучне куке са кормилом мора се извршити према слици испод. Кратки део чауре мора бити постављен на горњи део носача кормила.



Partea scurtă

6. ВУЧНА СПОЈНИЦА

РУРИС 600С 4к4 Prikolica је компатибилна са моторним багером РУРИС 918К ПРО, РУРИС 918 АЦЦ ПРО.

Кораци :

1. Поравнајте вучу у задњим моторним багерима.
2. Нанесите маст на подручје спојнице погонског вратила пре повезивања вуче.
3. Спојите карданско вратило вучне јединице на одвод снаге моторног багера, затим причврстите вучне јединице у облику слова А на задњи носач моторног багера користећи вијак и сигурносни систем.



7. ОБАВЕЗНЕ ПРОВЕРЕ ПРЕ СВАКЕ УПОТРЕБЕ

- Сви навојни склопови су правилно затегнути.
- Притисак у гумама је одговарајући (макс. 1,5-2 бара).
- Капци морају бити правилно причвршћени.
- Проверите кочиони систем вучне машине и његов рад.
- Прикључак на електрични алат мора бити одговарајући и осигуран.

8. УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

Препоручује се да 4x4 Tow буде опремљен закључавајућим чаурама како би се нормално користио са погоном на задње точкове.

У условима терена где то захтевају (блато, нагиб, повређен или клизав терен) , као и при транспорту тешких терета, може се активирати вучна функција помоћу закључавајућих чаура уз помоћ вијка и сигурносне опреме, чиме вучна Prikolica постаје 4x4.

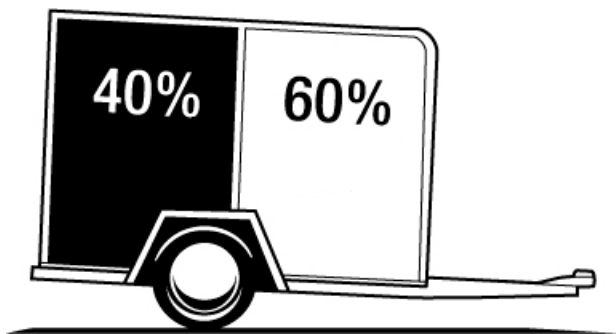
Овај поступак се мора изводити само када је потребно, како би се осигурала исправна операција и оптимална управљивост.

Препоручује се да се операција закључавања/откључавања изводи само када је вучна машина заустављена и осигурана од случајног померања.

Рукав закључан Рукав откључан



- **НЕ** оптерећујте вучну приколицу тежином која прелази максимално дозвољено оптерећење.
- **НЕ** качите вучну машину док је мотор у раду.
- **НЕ** прекорачујте максималну дозвољену брзину.
- Приликом утовара, терет ће бити равномерно распоређен и осигуран од клизања и превртања. Терет постављен бочно или превисоко може проузроковати превртање вучног возила у кривинама или неравнинама.
- Расподела тежине у телу у односу на осовину.



- Возите умереном брзином. Останите у оквиру својих могућности да контролишете возило;
- Повремено се заустављајте дуж руте како бисте проверили терет и његово осигурање.
- Избегавајте нагло заустављање. Ако вучни аутомобил почне да вибрира, потребно је полако смањити брзину.
- Успорите на путевима са рупама и на железничким прелазима;

- **НЕ** користите вучну машину на путу са неравнинама већим од 5 цм или нагибом већим од 5 степени.
- Правите широке скрете, дозвољавајући широке скрете. Успорите пре уласка у кривину.
- Обезбедите довољно растојање у случају кочења изазваног додатним теретом вуче;
- Пре него што кренете уназад, изађите из аутомобила и уверите се да можете да видите где ћете се кретати уназад.
- Приликом вожње уназад, маневришите малом брзином и избегавајте скретање.

9. ОДРЖАВАЊЕ

Инспекција/одржава ње	Функција је верификована	Са сваком употре бом	Месе чно	Сваких 100 сати или 3 месеца	Сваких 500 сати или 6 месеци
Притисак у гумама	Провера притиска у гумама према спецификацијама/подешавање	A			
Затезање шrafoва	Провера обртних момената затезања/подешавања	A			
Стање склопа кочионог актуатора	Провера веза и спојева/подешавање		A		
Стање фелне	Идентификовање трагова удараца или овализација			A	
Стање кочионе папуче	Тестирање и подешавање кочница ако је потребно			A	
Стање лежајева и зглобова управљача	Провера хабања и оштећења/поправка/подмазивање				A
Стање бубња	Провера овалности и хабања / поправка / замена				A
Статус упаривања	Провера приањања спојнице и зазора између спојнице и клина спојнице				A

10. СКЛАДИШТЕЊЕ

- Чувајте вучу на равном терену.
- Избегавајте продужено излагање лошим временским условима (води, снегу).
- Искључите карданску осовину ако вучна опрема није коришћена неко време.

11. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ

Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ
Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија
Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro



Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор
Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис производа: **Prikolica** је додатна опрема за RURIS моторне мотоциклаче и багере, намењена за транспорт пољопривредних производа, материјала или другог прибора или алата са једног места на друго, у зависности од потреба корисника. Ова опрема омогућава да се транспорт обавља у оптималним, безбедним условима и са повећаном удобношћу.

Производ: **Prikolica**

Серијски број производа: AAQM00100001XXXRMC600S (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Модел: Рурис

Тип: 600S

Максимално оптерећење: 600 кг

Максимална дозвољена брзина: 15 км/х

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са **GD 1029/2008** - о условима за стављање машина на тржиште, Директивом 2006/42/E3 - захтеви за безбедност и сигурност, Стандардом, EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима за безбедност и сигурност, да не угрожава живот, здравље, безбедност на раду и корисника и да нема негативан утицај на животну средину.

Горе описани додатни производ има техничке податке из утврђеног упутства за употребу, техничког листа производа и/или радне машине.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Безбедност машина. Општи принципи за пројектовање. Процена ризика и смањење ризика

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Пољопривредне машине. Вуче. Безбедност

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Безбедност машина. Заустављање у случају нужде;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безбедносна удаљеност за заштиту горњих и доњих екстремитета

SR EN 709+A4:2010 - Пољопривредне и шумарске машине. Мотокултиватори опремљени монтираним фрезама, ротационе дрљаче и фрезе са погоном на тоčkове;

Директива 2006/42/E3 - о машинама - стављање машина на тржиште

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **CP EN ISO 9001** - Систем управљања квалитетом;

- **SR EN ISO 14001** - Систем управљања заштитом животне средине;

- **SR ISO 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

Назив произвођача: КМТ ЦО. ЛТД

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 29.09.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1211/29.09.2025**

Овлашћено лице и потпис:

Инжењер Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ



PRIKOLICA RURIS 600S 4x4



sadržaj

1. UVOD	2
2. PREGLED STROJA	2
3. OPIS PROIZVODA	2
4. TEHNIČKI PODACI	4
5. VODIČ ZA MONTAŽU	4
6. VUČNA SPOJNICA	8
7. OBAVEZNE PROVJERE PRIJE SVAKE UPORABE	8
8. UPUTE ZA UPORABU	9
9. ODRŽAVANJE	10
10. POHRANA	10
11. IZJAVE O SUKLADNOSTI	10

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

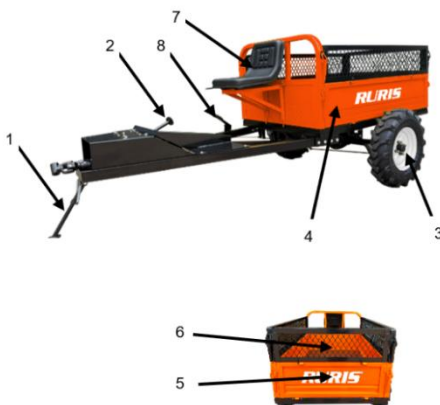
Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. PREGLED STROJA

1. Utičnica
2. Papučica kočnice
3. Kotač
4. Bočne rolete
5. Stražnja vrata
6. Gornje rolete
7. Sjedalo
8. Ručica kočnice



3. OPIS PROIZVODA

Prije upotrebe vučne prikolice, pažljivo pročitajte priručnik. Ovaj priručnik je vodič za rješavanje problema vezanih uz ugradnju, rad i održavanje vučne prikolice. Vučna prikolica je pribor namijenjen za prijevoz poljoprivrednih proizvoda, materijala ili drugog pribora ili alata s jednog mjesta na drugo, ovisno o potrebama korisnika. Opremljena ovjesom s lisnatim oprugama, kočionim sustavom, gumenim kotačima s komorama i preklopnim roletnama, ova vučna prikolica omogućuje prijevoz u optimalnim, sigurnim uvjetima i s povećanom udobnošću.

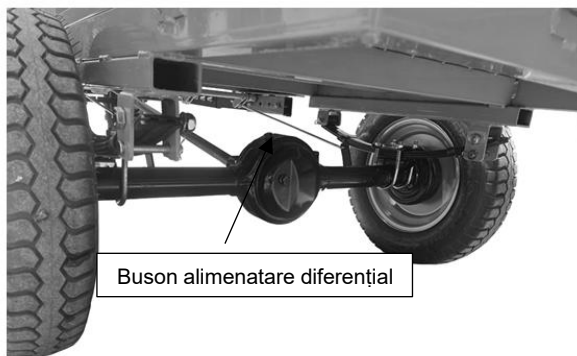
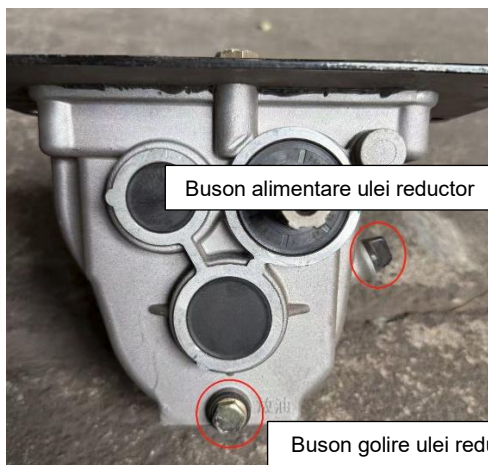
OPREZ! Vučna prikolica nije odobrena i opremljena za upotrebu na javnim cestama.

PAŽNJA! Tow se isporučuje bez ulja u diferencijalu i reduktoru. Prije upotrebe dodajte Ruris G-Tronic ulje za mjenjač u diferencijal i reduktor.

Zamijenite ulje svakih 50 sati rada.

Količina ulja:

- Reduktor: 0,5 l
- Osovina: 1,5 L



Prilikom vuče nosite zaštitnu obuću! Nije dopušteno HODANJE unatrag! Nemojte naglo ubrzavati! Ako tijekom upotrebe čujete NEOBIČNE zvukove ili vibracije koje dolaze iz vučnog uređaja, odmah zaustavite bager radi pregleda. Nastavite RAD tek nakon što su problemi riješeni. Održavanje TOW mora se provoditi nakon svake upotrebe. Podmažite uljem kad god je potrebno.

VAŽNO :

Nikada ne modificirajte proizvod. Nećemo dati jamstvo ako koristite modificirani proizvod ili ako se ne pridržavate ispravne upotrebe opisane u priručniku.

4. TEHNIČKI PODACI

Maksimalni kapacitet nosivosti	600 kg
traktor	4x4
Kočioni sustav	Vezice za cipele s podstavom
Način rada kočionog sustava	Mehaničar za pedale
Parkirna kočnica	Da
Veličina kotača	6.00-12
Tlak u gumama	1,5-2 bara
Oprema za trčanje	Kruta osovina s diferencijalom
smanjenje	U uljnoj kupki
Sjedalo	Podesivo
Manicotti	Rukavi s bravom
Sustav ovjesa	Lisnata opruga
Najveća dopuštena brzina	15 km /h
Otvorite rolete	<180°
Dimenzije kipera	1400x900x550 mm (DxŠxV)
Veličina profila kotača	1180 mm
Ukupna duljina	2700 mm
značajke	Uklonjivi usponi, set rukava s bravom, sklopiva dizalica.
Jamstvo	24 mjeseca

NAPOMENA: Sklop postaje 4x4 nakon spajanja na motorni bager.

Maksimalno opterećenje uključuje težinu vučne naprave i korisnika.

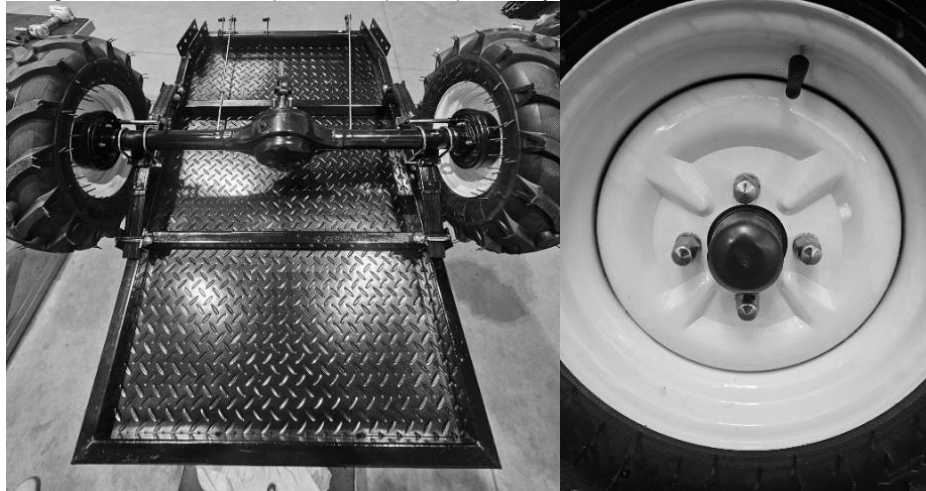
5. VODIČ ZA MONTAŽU

Sastavite vučnu konstrukciju prema slikama ispod:

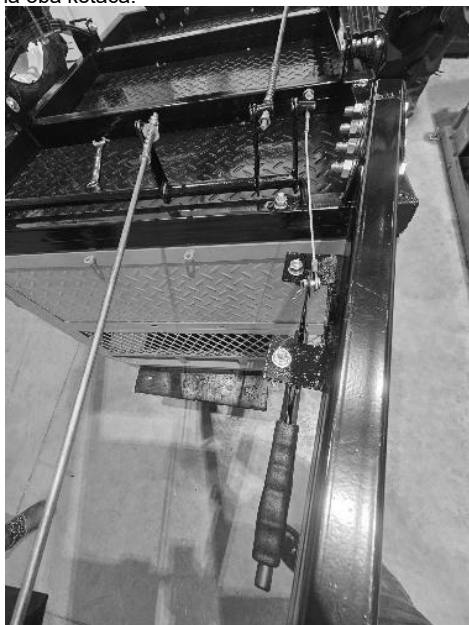
1. Okrenite tijelo vučne naprave i postavite ga na ravnu i stabilnu površinu kako bi se montaža mogla izvesti u optimalnim uvjetima.



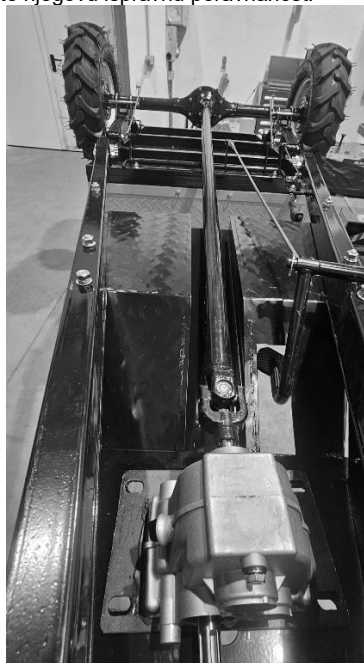
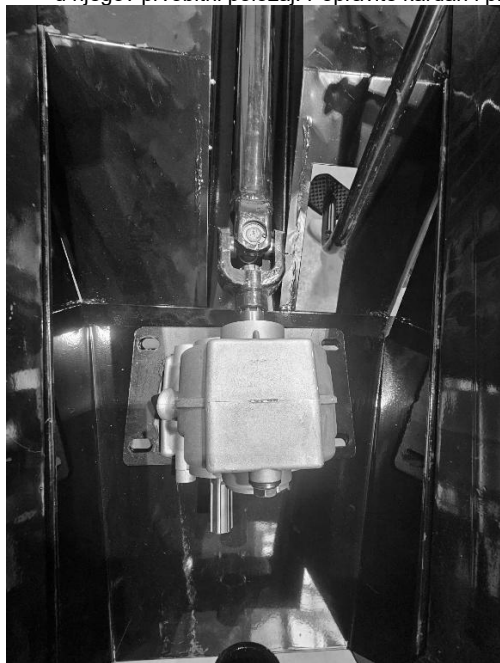
2. Ugradite vučnu osovinu, pazeći na ispravno poravnanje komponenti. Osigurajte sve pričvršćivače.



3. Ugradite ručnu kočnicu na predviđeno mjesto. Podesite kočioni sustav tako da kočnice djeluju ravnomjerno i učinkovito na oba kotača.



4. Rastavite reduktor, dodajte ulje prema tehničkim specifikacijama, a zatim ponovno sastavite reduktor u njegov prvobitni položaj. Popravite kardan i provjerite njegovu ispravnu poravnanoost.



5. Montirajte fiksni dio šina na nosač sjedala.

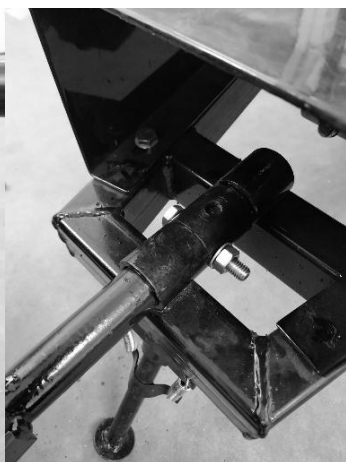


6. Montirajte tračnice na stolicu, a zatim ugurajte stolicu u predviđeni utor na šasiji.

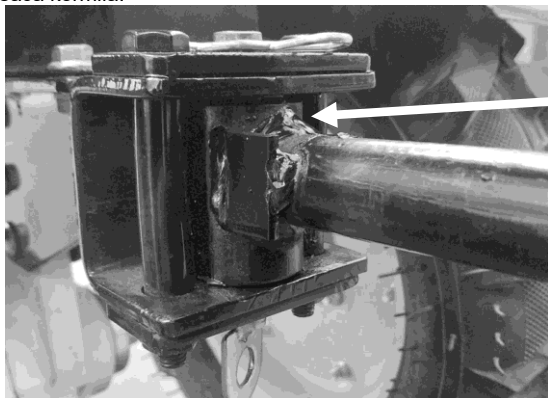


7. Ugradite vučnu spojnicu i provjerite je li čvrsto pričvršćena. Čahura spojnice ugrađuje se prema slici ispod, vijak mora biti pričvršćen u rupu na kraju čahure.

8. Ugradite završni dio kardanskog vratila i provjerite kompatibilnost i ispravnost pričvršćivanja sklopa.



Pažnja! Spajanje vučne prikolice na kormilo mora se izvesti prema slici ispod. Kratki dio čahure mora biti postavljen na gornji dio nosača kormila.



Partea scurtă

6. VUČNA SPOJNICA

RURIS 600S 4x4 Tow je kompatibilan s motornim bagerom RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Koraci :

1. Poravnajte vuču u stražnjim motornim bagerima.
2. Nanesite mast na područje spojke pogonskog vratila prije spajanja vučne naprave.
3. Spojno vratilo kardanskog vratila vučne jedinice na odvod snage motornog bagera, zatim pričvrstite vučne jedinice A-okvira na stražnji nosač motornog bagera POMOĆU vijka i sigurnosnog sustava.



7. OBAVEZNE PROVJERE PRIJE SVAKE UPORABE

- Svi navojni sklopovi su pravilno zategnuti.
- Tlak u gumama je odgovarajući (maks. 1,5-2 bara).
- Rolete moraju biti pravilno pričvršćene.
- Provjerite kočioni sustav vučnog vozila i njegov rad.
- Spajanje na električni alat mora biti odgovarajuće i osigurano.

8. UPUTE ZA UPORABU

Preporučuje se da se 4x4 Tow opremi zaključavajućim čahurama kako bi se normalno koristio sa stražnjim pogonom.

U slučajevima gdje uvjeti terena to zahtijevaju (blato, nagib, ozlijeđen ili sklizak teren), kao i pri prijevozu teških tereta, može se aktivirati sustav vuče pomoću zaključavajućih čahura uz pomoć vijka i sigurnosne opreme, čime se sustav vuče pretvara u 4x4 pogon.

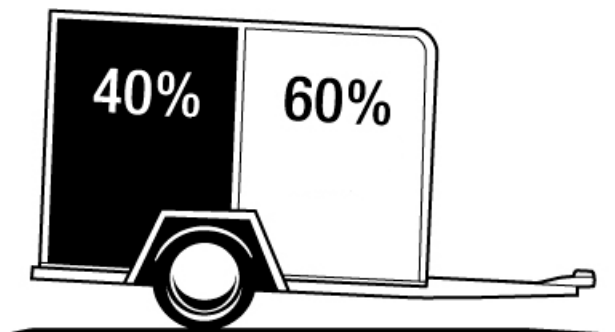
Ovaj postupak se mora provoditi samo kada je potrebno, kako bi se osigurala ispravna operacija i optimalna upravljivost.

Preporučuje se da se operacija zaključavanja/otključavanja izvodi samo kada je vučno vozilo zaustavljeno i osigurano od slučajnog pomicanja.

Rukav zaključan Rukav otključan



- **NE** opterećujte vučnu prikolicu težinom koja prelazi maksimalno dopušteno opterećenje.
- **NE** vucite vučnu prikolicu s upaljenim motorom.
- **NE** prekoračujte maksimalnu dopuštenu brzinu.
- Prilikom utovara, teret će biti ravnomjerno raspoređen i osiguran od klizanja i prevrtanja. Tereti postavljeni bočno ili previsoko mogu uzrokovati prevrtanje vučnog vozila u zavojima ili neravninama.
- Raspodjela težine u tijelu u odnosu na osovinu.



- Vozite umjerenom brzinom. Održavajte kontrolu nad vozilom;
- Povremeno se zaustavljajte duž rute kako biste provjerili teret i njegovo osiguranje.
- Izbjegavajte naglo zaustavljanje. Ako Tow počne vibrirati, potrebno je polako smanjiti brzinu.
- Usporite na cestama s rupama i na željezničkim prijelazima;
- **NE** koristite vučnu prikolicu na cesti s neravninama većim od 5 cm ili nagibom većim od 5 stupnjeva.
- Široko skrećite, dopuštajući široke zavoje. Usporite prije ulaska u zavoj.

- Osigurajte dovoljan razmak u slučaju kočenja uzrokovanog dodatnim vučnim opterećenjem;
- Prije kretanja unatrag, izađite iz automobila i provjerite možete li vidjeti gdje ćete se kretati unatrag.
- Prilikom vožnje unatrag, manevrirajte malom brzinom i izbjegavajte skretanje s puta.

9. ODRŽAVANJE

Inspekcija/održavanje	Funkcija je potvrđena	Sa svakom upotrebom	Mjesečno	Svaki 100 sati ili 3 mjeseca	Svaki 500 sati ili 6 mjeseci
Tlak u gumama	Provjera tlaka u gumama prema specifikacijama/podešavanje	A			
Zatezanje vijaka	Provjera momenta zatezanja/podešavanja	A			
Stanje sklopa kočionog aktuatora	Provjera spojeva i veza/podešavanje		A		
Stanje naplatka	Identifikacijski znakovi udaraca ili ovalizacija			A	
Stanje kočione papuče	Ispitivanje i podešavanje kočnica ako je potrebno			A	
Stanje ležajeva i zglobova volana	Provjera istrošenosti i oštećenja/popravak/podmazivanje				A
Stanje bubnja	Provjera ovalnosti i istrošenosti / popravak / zamjena				A
Status uparivanja	Provjera prijanjanja spojnice i razmaka između spojnice i spojnog klina				A

10. POHRANA

- Vuču spremite na ravnom tlu.
- Izbjegavajte dugotrajno izlaganje lošim vremenskim uvjetima (voda, snijeg).
- Odspojite kardansku osovinu ako PRIKOLICA nije korištena neko vrijeme.

11. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: prikolica je pribor za RURIS motorne bagere i bagere, namijenjen prijevozu poljoprivrednih proizvoda, materijala ili drugog pribora ili alata s jednog mjesta na drugo, ovisno o potrebama korisnika. Ova oprema omogućuje prijevoz u optimalnim, sigurnim uvjetima i s povećanom udobnošću.

Proizvod: PRIKOLICA

Serijski broj proizvoda: AAQM00100001XXXRMC600S (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Model: Ruris

Tip: 600S

Maksimalno opterećenje: 600 kg

Maks. dopuštena brzina: 15 km/h

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s **GD 1029/2008** - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - sigurnosnim zahtjevima, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima, ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i korisnika te nema negativan utjecaj na okoliš.

Gore opisani pribor ima tehničke podatke iz utvrđenih uputa za uporabu, tehničkog lista proizvoda i/ili radnog stroja. Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Sigurnost strojeva. Opća načela projektiranja. Procjena rizika i smanjenje rizika



SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Poljoprivredni strojevi. Vučne prikolice. Sigurnost

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Sigurnost strojeva. Zaustavljanje u nuždi;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnosna udaljenost za zaštitu gornjih i donjih udova

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Motokultivatori opremljeni nošenom frezom, rotacijske drljače i freze s kotačima;

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom;

- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem;

- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Naziv proizvođača: QMT CO. LTD

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 29.09.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1211/29.09.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



Prikolica RURIS 600S 4x4



sadržaj

1. UVOD	2
2. PREGLED MAŠINE	2
3. OPIS PROIZVODA	2
4. TEHNIČKI PODACI	4
5. VODIČ ZA MONTAŽU	4
6. VUČNA SPOJNICA	8
7. OBAVEZNE PROVJERE PRIJE SVAKE UPOTREBE	8
8. UPUTSTVO ZA UPOTREBU	9
9. ODRŽAVANJE	10
10. SKLADIŠTENJE	10
11. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	10

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta. Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijedenjem uputstava, osiguravate dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

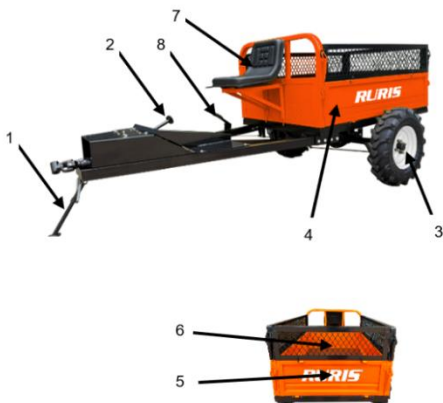
Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. PREGLED MAŠINE

1. Džek
2. Papučica kočnice
3. Točak
4. Bočne roletne
5. Zadnja vrata
6. Gornje roletne
7. Sjedalo
8. Ručica kočnice



3. OPIS PROIZVODA

Prije upotrebe Vučne prikolice, pažljivo pročitajte uputstvo. Ovo uputstvo je vodič za rješavanje problema vezanih za instalaciju, rad i održavanje Vučne prikolice. Vučna prikolica je pribor dizajniran za transport poljoprivrednih proizvoda, materijala ili drugog pribora ili alata s jednog mjesta na drugo, ovisno o potrebama korisnika. Opremljena lisnatim oprugama, kočionim sistemom, gumenim točkovima sa komorama i preklopnim roletnama, ova Vučna prikolica omogućava transport u optimalnim, sigurnim uslovima i sa povećanom udobnošću.

OPREZ! Vučna prikolica nije odobrena i opremljena za upotrebu na javnim cestama.

PAŽNJA! Tow se isporučuje bez ulja u diferencijalu i reduktoru. Prije upotrebe dodajte Ruris G-Tronic ulje za mjenjač u diferencijal i reduktor.

Zamijenite ulje svakih 50 sati rada.

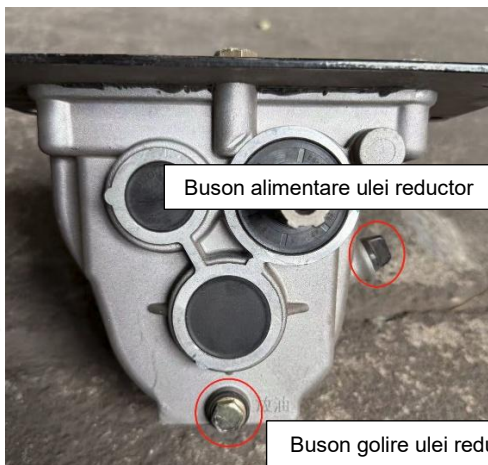
Količina ulja:

- Reduktor: 0,5 l

- Osovina: 1,5 L

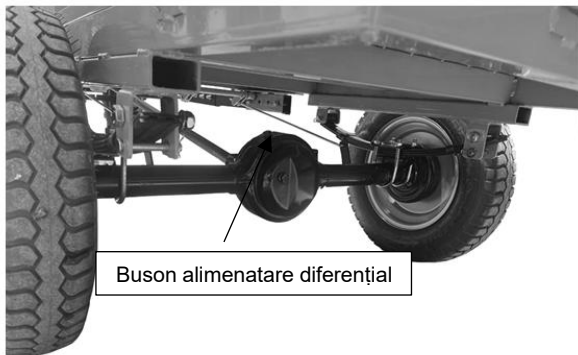


Reductor



Buson alimentare ulei reductor

Buson golire ulei reductor



Buson alimentatare diferential

Prilikom vuče, nosite zaštitnu obuću! Nije dozvoljeno HODANJE unazad! Nemojte naglo ubrzavati! Tokom upotrebe, ako čujete NEOBIČNE zvukove ili vibracije koje dolaze iz vučnog uređaja, odmah zaustavite bager radi pregleda. Nastavite RAD tek nakon što su problemi riješeni. Održavanje TOW se mora obaviti nakon svake upotrebe. Podmažite uljem kad god je potrebno.

VAŽNO :

Nikada ne modifikirajte proizvod. Nećemo dati garanciju ako koristite modificirani proizvod ili ako se ne pridržavate ispravne upotrebe opisane u priručniku.

4. TEHNIČKI PODACI

Maksimalni kapacitet nosivosti	600 kg
traktor	4x4
Kočioni sistem	Pertle s podstavom
Način rada kočionog sistema	Mehaničar za pedale
Parkirna kočnica	Da
Veličina kotača	6.00-12
Pritisak u gumama	1,5-2 bara
Oprema za trčanje	Kruta osovina s diferencijalom
smanjenje	U uljnoj kupki
Sjedalo	Podesivo
Manicotti	Rukavi sa bravom
Sistem ovjesa	Lisnata opruga
Maksimalna dozvoljena brzina	15 km /h
Otvorite rolete	<180°
Dimenzije kiper kamiona	1400x900x550 mm (DxŠxV)
Veličina profila kotača	1180 mm
Ukupna dužina	2700 mm
karakteristike	Uklonjivi podizači, set rukava sa bravom, sklopiva dizalica.
Garancija	24 mjeseca

NAPOMENA: Sklop postaje 4x4 nakon spajanja na motorni bager.

Maksimalno opterećenje uključuje težinu vučne prikolice i korisnika.

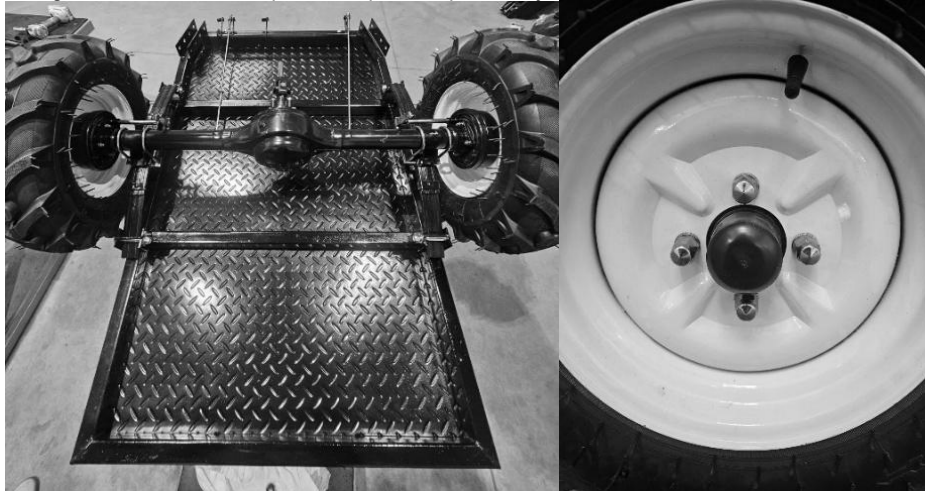
5. VODIČ ZA MONTAŽU

Sastavite vučnu konstrukciju prema slikama ispod:

1. Okrenite tijelo vučne prikolice i postavite ga na ravnu i stabilnu površinu kako bi se montaža mogla izvršiti u optimalnim uvjetima.



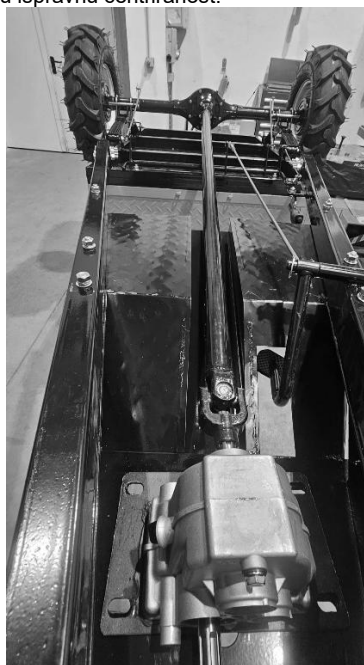
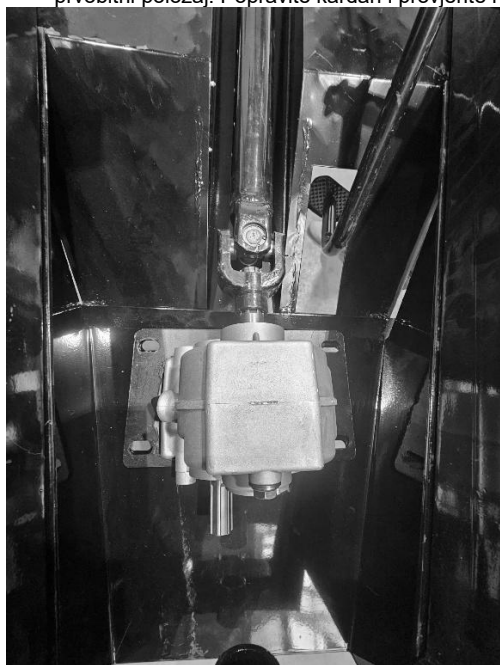
2. Ugradite vučnu osovinu, pazeći na pravilno poravnanje komponenti. Osigurajte sve pričvršćivače.



3. Postavite ručnu kočnicu na predviđeno mjesto. Podesite kočioni sistem tako da kočnice djeluju ravnomjerno i efikasno na oba točka.



4. Rastavite reduktor, dodajte ulje prema tehničkim specifikacijama, a zatim ponovo sastavite reduktor u prvobitni položaj. Popravite kardan i provjerite njegovu ispravnu centriranost.



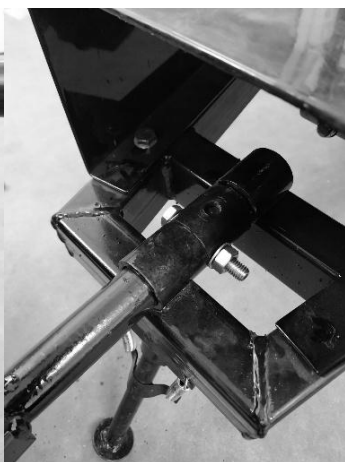
5. Montirajte fiksni dio šina na nosač sjedišta.



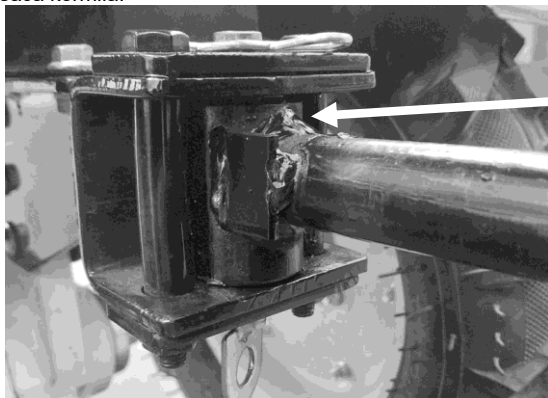
6. Montirajte šine na stolicu, a zatim ugurajte stolicu u predviđeni utor na šasiji.



7. Instalirajte vučnu spojnicu i provjerite je li čvrsto pričvršćena. Čahura spojnice se postavlja prema slici ispod, vijak mora biti pričvršćen u rupu na kraju čahure.
8. Ugradite završni dio kardanskog vratila i provjerite kompatibilnost i ispravnost pričvršćivanja sklopa.



Pažnja! Spajanje vučne opreme na kormilo mora se izvršiti prema slici ispod. Kratki dio čahure mora biti postavljen na gornji dio nosača kormila.



Partea scurtă

6. VUČNA SPOJNICA

RURIS 600S 4x4 Prikolica je kompatibilna sa motornim bagerom RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Koraci :

1. Poravnajte vuču u zadnjim motornim bagerima.
2. Nanesite mast na područje spojnice pogonskog vratila prije spajanja vučne opreme.
3. Spojno vratilo kardanskog vratila vučnog uređaja spojite na odvod snage motornog bagera, a zatim pričvrstite A-okvir vučnog uređaja na zadnji nosač motornog bagera pomoću vijka i sigurnosnog sistema.



7. OBAVEZNE PROVJERE PRIJE SVAKE UPOTREBE

- Svi navojni sklopovi su pravilno zategnuti.
- Tlak u gumama je odgovarajući (maks. 1,5-2 bara).
- Roletne moraju biti pravilno pričvršćene.
- Provjerite kočioni sistem vučnog vozila i njegov rad.
- Spajanje na električni alat mora biti odgovarajuće i osigurano.

8. UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Preporučuje se da 4x4 Tow bude opremljen zaključavajućim rukavima kako bi se normalno koristio sa pogonom na zadnje točkove.

U slučajevima gdje uslovi terena to zahtijevaju (blato, nagib, povrijeđen ili klizav teren) , kao i pri transportu teških tereta, sistem vuče može se aktivirati zaključavanjem rukava uz pomoć vijka i sigurnosne opreme, čime se sistem vuče pretvara u 4x4 pogon.

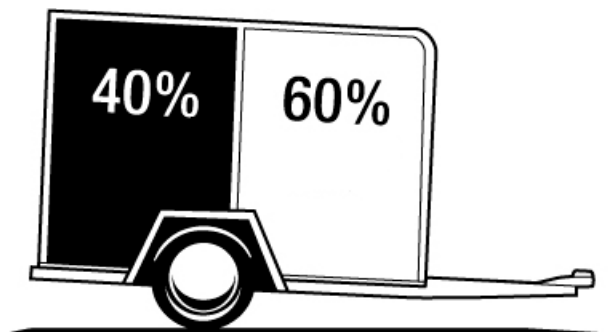
Ovaj postupak se mora provoditi samo kada je potrebno, kako bi se osigurala ispravna operacija i optimalna upravljivost.

Preporučuje se da se operacija zaključavanja/otključavanja izvodi samo kada je vučna prikolica zaustavljena i osigurana od slučajnog kretanja.

Rukav zaključen Rukav otključen



- **NE** opterećujte vučnu prikolicu težinom koja prelazi maksimalno dozvoljeno opterećenje.
- **NE** kačite vučnu prikolicu dok je motor upaljen.
- **NE** prekoračujte maksimalnu dozvoljenu brzinu.
- Prilikom utovara, teret će biti ravnomjerno raspoređen i osiguran od klizanja i prevrtanja. Tereti postavljeni bočno ili previsoko mogu uzrokovati prevrtanje vučnog vozila u krivinama ili neravninama.
- Raspodjela težine u karoseriji u odnosu na osovinu.



- Vozite umjerenom brzinom. Održavajte kontrolu nad vozilom;
- Povremeno se zaustavljajte duž rute kako biste provjerili teret i njegovo osiguranje.
- Izbjegavajte naglo zaustavljanje. Ako Tow počne vibrirati, potrebno je polako smanjiti brzinu.
- Usporite na putevima sa rupama i na željezničkim prelazima;
- **NE** koristite Tow na putu s neravninama većim od 5 cm ili nagibom većim od 5 stepeni.
- Pravite široke zavoje, omogućavajući široke zavoje. Usporite prije ulaska u krivinu.

- Omogućite dovoljan razmak u slučaju kočenja uzrokovanog dodatnim vučnim opterećenjem;
- Prije nego što krenete unazad, izađite iz automobila i provjerite da li možete vidjeti gdje ćete se kretati unazad.
- Prilikom vožnje unazad, manevrirajte malom brzinom i izbjegavajte skretanje sa puta.

9. ODRŽAVANJE

Inspekcija/održavanje	Funkcija je potvrđena	Sa svakom upotrebom	Mjesečno	Svaki 100 sati ili 3 mjeseca	Svaki 500 sati ili 6 mjeseci
Pritisak u gumama	Provjera pritiska u gumama prema specifikacijama/podešavanje	A			
Zatezanje vijaka	Provjera momenta zatezanja/podešavanja	A			
Stanje sklopa kočionog akuatora	Provjera spojeva i veza/podešavanje		A		
Stanje felge	Identifikacijski tragovi udaraca ili ovalizacija			A	
Stanje kočione papuče	Ispitivanje i podešavanje kočnica ako je potrebno			A	
Stanje ležajeva i zglobova volana	Provjera habanja i oštećenja/popravka/podmazivanje				A
Stanje bubnja	Provjera ovalnosti i habanja / popravak / zamjena				A
Status uparivanja	Provjera prijanjanja spojnice i zazora između spojnice i klina spojnice				A

10. SKLADIŠTENJE

- Vuču čuvajte na ravnom tlu.
- Izbjegavajte produženo izlaganje lošim vremenskim uslovima (voda, snijeg).
- Isključite kardansku osovinu ako Prikolica nije korištena neko vrijeme.

11. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: **Prikolica** je pribor za RURIS motore motike i bagere, namijenjen za transport poljoprivrednih proizvoda, materijala ili drugog pribora ili alata s jednog mjesta na drugo, ovisno o potrebama korisnika. Ova oprema omogućava da se transport obavlja u optimalnim, sigurnim uvjetima i uz povećanu udobnost.

Proizvod: **Prikolica**

Serijski broj proizvoda: AAQM00100001XXXXRMC600S (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Model: Ruris

Tip: 600S

Maksimalno opterećenje: 600 kg

Maksimalna dozvoljena brzina: 15 km/h

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa **GD 1029/2008** - o uslovima stavljanja mašina na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, certificirali smo usklađenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i korisnika i da nema negativan uticaj na okolinu.

Gore opisani dodatni proizvod ima tehničke podatke iz utvrđenih uputa za upotrebu, tehničkog lista proizvoda i/ili radne mašine.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:



SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Sigurnost mašina. Opšti principi za projektovanje. Procjena rizika i smanjenje rizika

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Poljoprivredne mašine. Vučne prikolice. Sigurnost.

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Sigurnost mašina. Zaustavljanje u slučaju nužde;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnosna udaljenost za zaštitu gornjih i donjih ekstremiteta

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredne i šumarske mašine. Motokultivatori opremljeni nošenom frezom, roto drljače i freze na pogon točkovima;

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom;

- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem;

- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Naziv proizvođača: QMT CO. LTD

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 29.09.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1211/29.09.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



Vleky RURIS 600S 4x4



obsah

1. ÚVOD	2
2. PREHĽAD STROJA	2
3. POPIS PRODUKTU	2
4. TECHNICKÉ ÚDAJE	4
5. NÁVOD NA MONTÁŽ	4
6. ŤAŽNÉ ZARIADENIE	8
7. POVINNÉ KONTROLY PRED KAŽDÝM POUŽITÍM	8
8. NÁVOD NA POUŽITIE	9
9. ÚDRŽBA	10
10. SKLADOVANIE	10
11. VYHLÁSENIA O ZHODE	10

1. ÚVOD

Vážení zákazníci!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletné riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

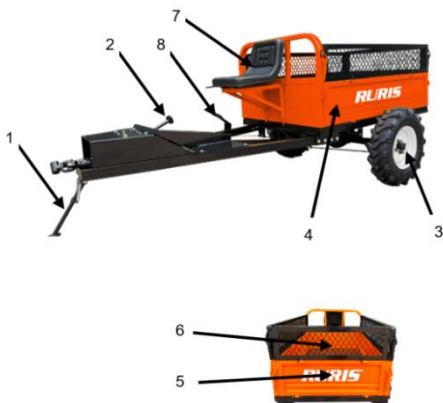
Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. PREHLAD STROJA

1. Jack
2. Brzdový pedál
3. Koleso
4. Bočné okenice
5. Zadné dvere
6. Horné okenice
7. Sedadlo
8. Brzdová páka



3. POPIS PRODUKTU

Pred použitím ťažného zariadenia si pozorne prečítajte návod. Tento návod slúži ako návod na riešenie problémov súvisiacich s inštaláciou, prevádzkou a údržbou ťažného zariadenia. Ťažné zariadenie je príslušenstvo určené na prepravu poľnohospodárskych produktov, materiálov alebo iného príslušenstva či náradia z jedného miesta na druhé v závislosti od potrieb používateľa. Vďaka vybaveniu listovými pružinami, brzdovým systémom, gumenými kolesami s komorami a skladacími roletami je preprava za optimálnych, bezpečných podmienok a so zvýšeným komfortom.

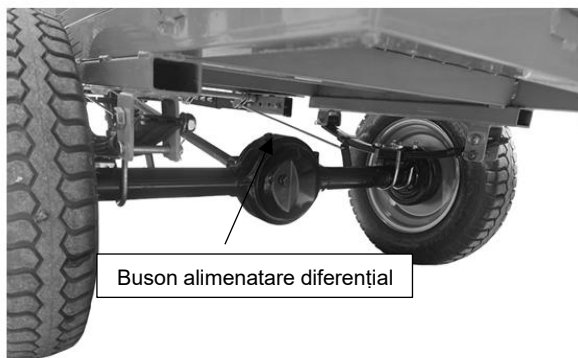
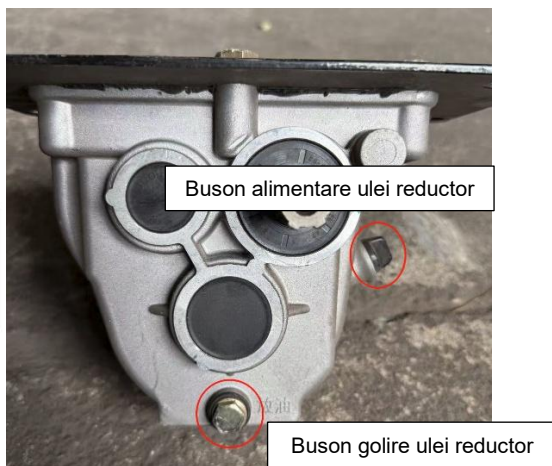
POZOR! Ťahač nie je schválený a vybavený na používanie na verejných komunikáciách.

POZOR! Tow sa dodáva bez oleja v diferenciáli a reduktore. Pred použitím do diferenciálu a reduktora doplňte prevodový olej Ruris G-Tronic.

Vymeňte olej každých 50 hodín prevádzky.

Množstvo oleja:

- Redukcia: 0,5 l
- Náprava: 1,5 l



Pri použití ťahania noste ochrannú obuv! Nie je tolerantné. CHÔDZA dozadu! Nezrýchľujte náhle!
 Ak počas používania počujete z ťažného zariadenia NEOBVYKLÉ zvuky alebo vibrácie, okamžite zastavte motorové rýpadlo kvôli kontrole. V PRÁCI pokračujte až po odstránení problémov.
 Údržba TOW sa musí vykonávať po každom použití. Namažte olejom vždy, keď je to potrebné.

DÔLEŽITÉ :

Nikdy neupravujte výrobok. Neposkytujeme záruku, ak používate výrobok upravený alebo ak nedodržiavate správne použitie popísané v návode.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximálna nosnosť	600 kg
traktor	4x4
Brzdový systém	Šnúry do topánok s podšívku
Režim prevádzky brzdového systému	Mechanik pedálov
Parkovacia brzda	Áno
Veľkosť kolesa	6.00-12
Tlak v pneumatikách	1,5 – 2 bary
Podvozok	Pevná náprava s diferenciálom
zníženie	V olejovom kúpeli
Sedadlo	Nastaviteľné
Manicotti	Rukávy so zámkom
Systém odpruženia	Listová pružina
Maximálna povolená rýchlosť	15 km /h
Otvorené okenice	<180°
Rozmery sklápača	1400x900x550 mm (DxŠxV)
Veľkosť rozchodu kolesa	1180 mm
Celková dĺžka	2700 mm
funkcie	Odnímateľné stúpačky, sada rukávov so zámkom, skladací zdvihák.
Záruka	24 mesiacov

POZNÁMKA: Po pripojení k motorovému rýpadlu sa zostava zmení na 4x4.
Maximálne zaťaženie zahŕňa hmotnosť ťažného zariadenia a používateľa.

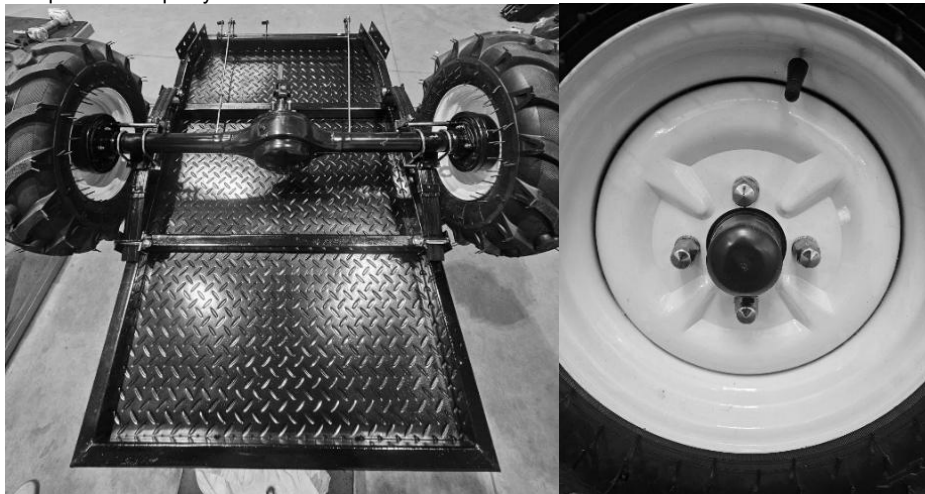
5. NÁVOD NA MONTÁŽ

Zostavte ťahač podľa obrázkov nižšie:

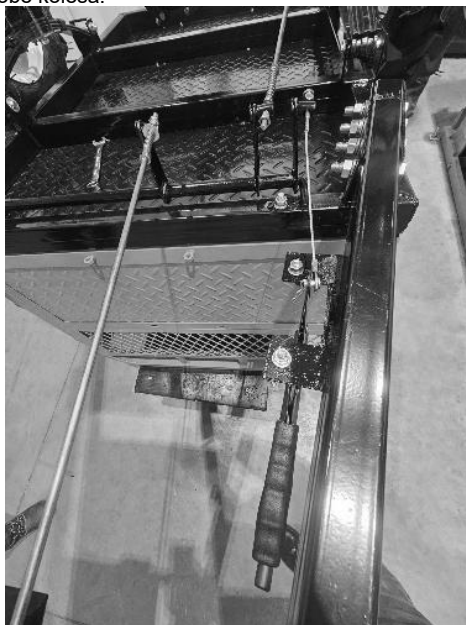
- Otočte ťažné zariadenie a umiestnite ho na rovný a stabilný povrch, aby sa montážne operácie mohli vykonávať za optimálnych podmienok.



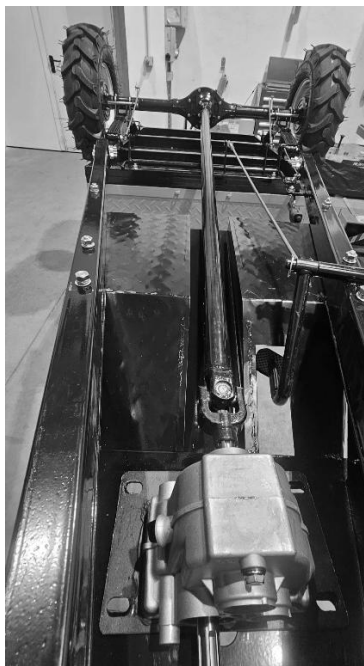
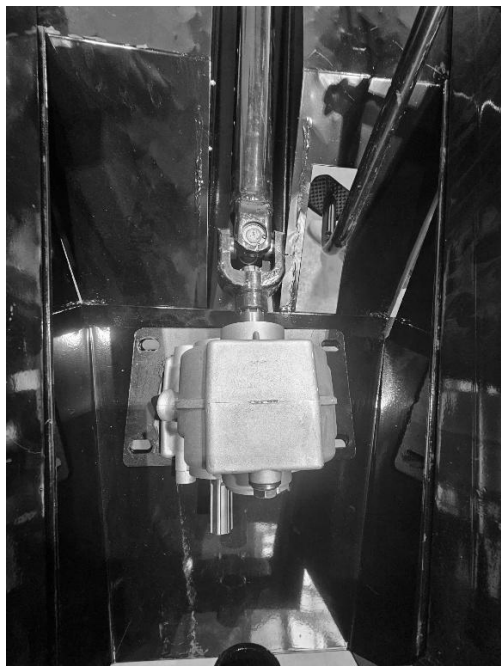
2. Nainštalujte ťažnú nápravu a dbajte na správne zarovnanie komponentov. Zaisťte všetky upevňovacie prvky.



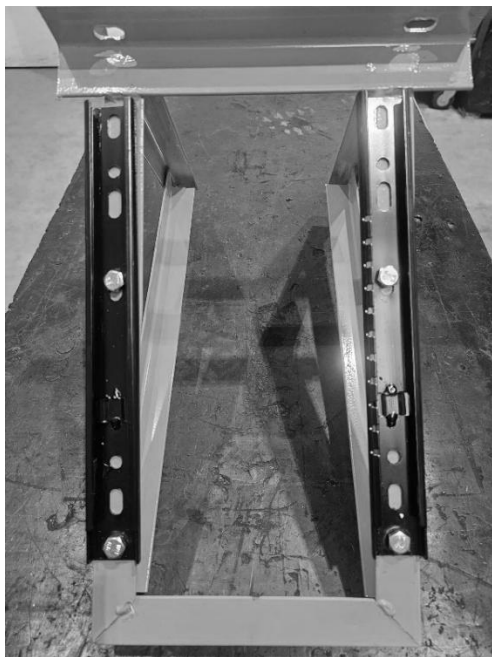
3. Nainštalujte páku ručnej brzdy na určené miesto. Nastavte brzdový systém tak, aby brzdy pôsobili rovnomerne a účinne na obe kolesá.



4. Demontujte reduktor, doplňte olej podľa technických špecifikácií a potom reduktor zostavte späť do pôvodnej polohy. Upevnite kardan a skontrolujte jeho správne zarovnanie.



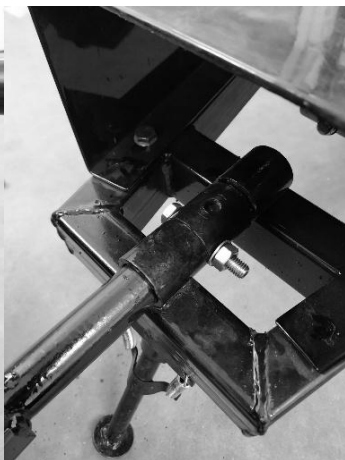
5. Namontujte pevnú časť koľajníc na podporu sedadla.



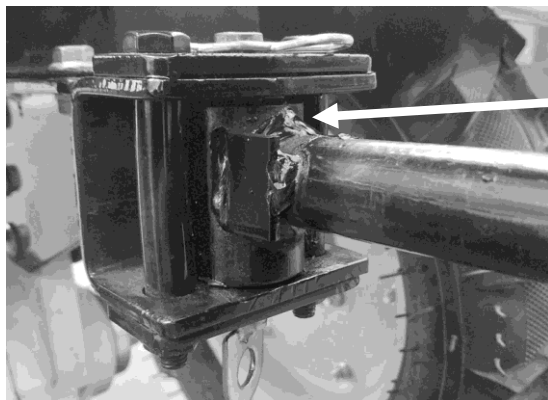
6. Namontujte koľajnice na stoličku a potom stoličku zasunúť do otvoru na podvozku.



7. Nainštalujte ťažné spojenie a uistite sa, že je pevne upevnené. Spojovacie puzdro sa inštaluje podľa obrázka nižšie, skrutka musí byť upevnená v otvore na konci puzdra.
8. Nainštalujte poslednú časť kardanového hriadeľa a skontrolujte kompatibilitu a správne upevnenie zostavy.



Pozor! Pripojenie ťažného zariadenia k oju musí byť vykonané podľa obrázka nižšie. Krátka časť puzdra musí byť umiestnená na hornej časti podpory oja.



Partea scurtă

6. ȚĂŽNÉ ZARIADENIE

RURIS 600S 4x4 Tow je kompatibilný s motorovým rýpadlom RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Kroky :

1. Zarovnajte ťahač v zadných motorových bagroch.
2. Pred pripojením ťažného zariadenia naneste mazivo na oblasť spojky hnacieho hriadeľa.
3. Pripojte spojovací hriadeľ kardanového hriadeľa ťažného zariadenia k vývodovému hriadeľu motorového rýpadla a potom zaistite ťažné zariadenie v tvare A na zadnej podpere motorového rýpadla POMOCOU skrutky a bezpečnostného systému.



7. POVINNÉ KONTROLY PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

- Všetky závitové zostavy sú riadne utiahnuté.
- Tlak v pneumatikách je vhodný (max. 1,5 – 2 bary).
- Okenice musia byť správne upevnené.
- Skontrolujte brzdový systém ťahača a jeho funkčnosť.
- Pripojenie k elektrickému náradíu musí byť vhodné a zaistené.

8. NÁVOD NA POUŽITIE

Odporúča sa, aby bol ťahač 4x4 vybavený blokovacími objímkami, aby sa mohol bežne používať s pohonom zadných kolies.

V terénnych podmienkach, kde to vyžadujú (blato, svah, zranený alebo klzký terén), ako aj pri preprave ťažkých nákladov, je možné aktivovať trakčné zariadenie pomocou blokovacích objímok s pomocou skrutky a bezpečnostného zariadenia, čím sa trakčné zariadenie 4x4 zmení na 4x4.

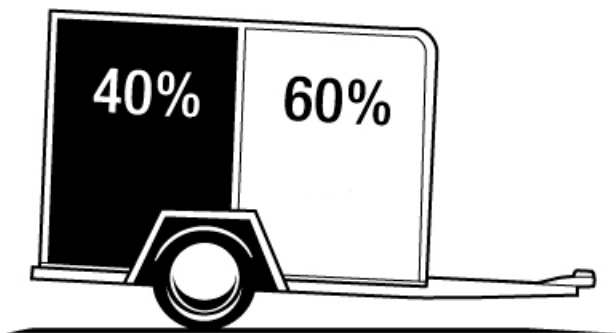
Tento proces sa musí vykonávať iba v prípade potreby, aby sa zabezpečila správna prevádzka a optimálna manévrovateľnosť.

Odporúča sa vykonávať operáciu zamykania/odomykania iba vtedy, keď je ťažné zariadenie zastavené a zabezpečené proti náhodnému pohybu.

Rukáv zamknutý Rukáv odomknutý



- **NEZALAHČUJTE** Ťahač hmotnosťou, ktorá presahuje maximálne povolené zaťaženie.
- **NEPRÍŤAŽTE** Ťahač s bežiacim motorom.
- **NEPREKRAČUJTE** maximálnu povolenú rýchlosť.
- Pri nakladaní bude náklad rovnomerne rozložený a zaistený proti sklznutiu a prevráteniu. Náklady umiestnené nabok alebo príliš vysoko môžu spôsobiť prevrátenie ťahača v zákrutách alebo na nerovnostiach.
- Rozloženie hmotnosti v karosérii vzhľadom na nápravu.



- Jazdite miernou rýchlosťou. Udržujte vozidlo v rámci svojich možností ovládania.
- Občas sa zastavte pozdĺž trasy, aby ste skontrolovali náklad a jeho upevnenie.
- Vyhnite sa náhlemu zastaveniu. Ak ťažné zariadenie začne vibrovať, je potrebné pomaly znižovať rýchlosť.
- Spomaľte na výmoľoch a na železničných priecestiach;

- **NEPOUŽÍVAJTE** ťahač na ceste s nerovnosťou väčšou ako 5 cm alebo sklonom väčším ako 5 stupňov.
- Zatačajte na širokých úsekoch, pričom počítajte s dostatočným množstvom priestoru na zatačanie. Pred vjazdom do zákruty spomaľte.
- V prípade brzdenia spôsobeného dodatočným zaťažením prívesu zabezpečte dostatočný odstup;
- Pred cúvaním vystúpte z auta a uistite sa, že vidíte, kam budete cúvať.
- Pri cúvaní manévrujte nízkou rýchlosťou a vyhýbajte sa stáčaniu.

9. ÚDRŽBA

Kontrola/údržba	Funkcia overená	S každým použitím	Mesa čne	Každých 100 hodín alebo 3 mesiace	Každých 500 hodín alebo 6 mesiacov
Tlak v pneumatikách	Kontrola tlaku v pneumatikách podľa špecifikácií/nastavenie	A			
Uťahovanie skrutiek	Kontrola uťahovacích/nastavovacích momentov	A			
Stav zostavy brzdového aktuátora	Kontrola pripojení a prepojení/nastavenie		A		
Stav ráfika	Identifikačné znaky úderov alebo ovalizácií			A	
Stav brzdovej čeluste	Skúška a nastavenie brzd v prípade potreby			A	
Stav ložísk a čapov riadenia	Kontrola opotrebovania a poškodenia/oprava/mazanie				A
Stav bubna	Kontrola ovality a opotrebovania / oprava / výmena				A
Stav párovania	Kontrola uloženie spojky a vôle medzi spojkou a čapom spojky				A

10. SKLADOVANIE

- Vlečku skladujte na rovnom povrchu.
- Vyhnite sa dlhodobému vystaveniu nepriaznivému počasiu (voda, sneh).
- Ak sa ťažné zariadenie dlhší čas nepoužívalo, odpojte kardanovú nápravu.

11. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: **Vleky** je príslušenstvo pre motorové kultivátory a rýpadlá RURIS, určené na prepravu poľnohospodárskych produktov, materiálov alebo iného príslušenstva či náradia z jedného miesta na druhé, v závislosti od potrieb používateľa. Toto zariadenie umožňuje prepravu vykonávanú v optimálnych, bezpečných podmienkach a so zvýšeným komfortom.

Produkt: **Vleky**

Sériové číslo produktu: AAQM00100001XXXRMC600S (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Model: Ruris

Typ: 600S

Maximálne zaťaženie: 600 kg

Maximálna povolená rýchlosť: 15 km/h

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s **GD 1029/2008** - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, smernicou 2006/42/ES - bezpečnostné požiadavky, normou EN ISO 12100:2010 - Stroje. Bezpečnosť,



certifikujeme zhodu výrobu so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky, neohrozuje život, zdravie, bezpečnosť práce a používateľa a nemá žiadny negatívny vplyv na životné prostredie. Vyššie opísaný príslušenský produkt má technické údaje z návodu na použitie, technického listu produktu a/alebo pracovného stroja.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštrukcie. Posudzovanie rizík a znižovanie rizík

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Poľnohospodárske stroje. Vleky. Bezpečnosť

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Bezpečnosť strojov. Núdzové zastavenie;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečná vzdialenosť na ochranu horných a dolných končatín

SR EN 709+A4:2010 - Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Motorové kultivátory vybavené nesenými kultivátormi, rotačné brány a kultivátory s kolesovým pohonom;

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality;

- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva;

- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Názov výrobcu: QMT CO. LTD

Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 29.09.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1211/29.09.2025**

Oprávnená osoba a podpis:

Inžinier Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL



Rimorchio RURIS 600S 4x4



contenuto

1. INTRODUZIONE	2
2. PANORAMICA DELLA MACCHINA	2
3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	2
4. DATI TECNICI	4
5. GUIDA AL MONTAGGIO	4
6. GANCIO DI TRAINO	8
7. CONTROLLI OBBLIGATORI PRIMA DI OGNI UTILIZZO	8
8. ISTRUZIONI PER L'USO	9
9. MANUTENZIONE	10
10. MAGAZZINAGGIO	10
11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	10

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver scelto un prodotto RURIS e per la fiducia che riponete nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo si è affermata come un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e che ne apprezzerete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale nel rapporto con il cliente è la consulenza, sia prima che dopo la vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di rivenditori e centri di assistenza partner.

Per godere appieno del prodotto acquistato, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, si garantirà una lunga durata del prodotto.

L'azienda RURIS si impegna costantemente nello sviluppo dei propri prodotti e si riserva pertanto il diritto di modificarne, tra l'altro, forma, aspetto e prestazioni, senza alcun obbligo di preavviso.

Grazie ancora per aver scelto i prodotti RURIS!

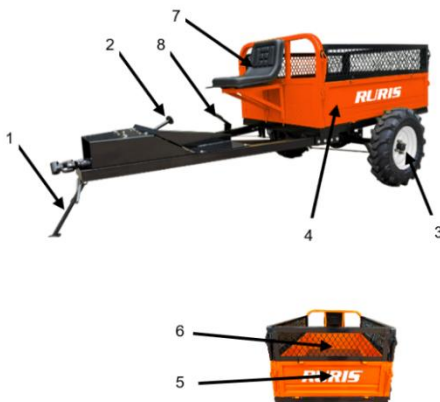
Informazioni e assistenza clienti:

Telefono: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. PANORAMICA DELLA MACCHINA

1. Jack
2. pedale del freno
3. Ruota
4. Persiane laterali
5. Porta posteriore
6. persiane superiori
7. Posto a sedere
8. Leva del freno



3. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

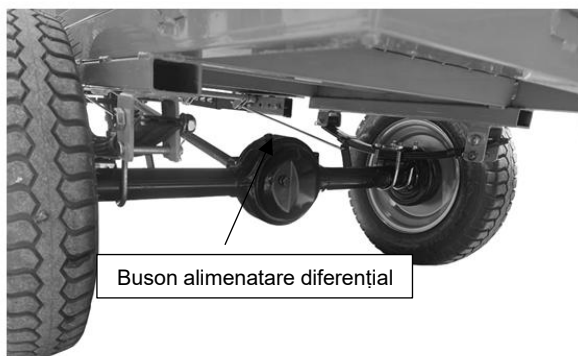
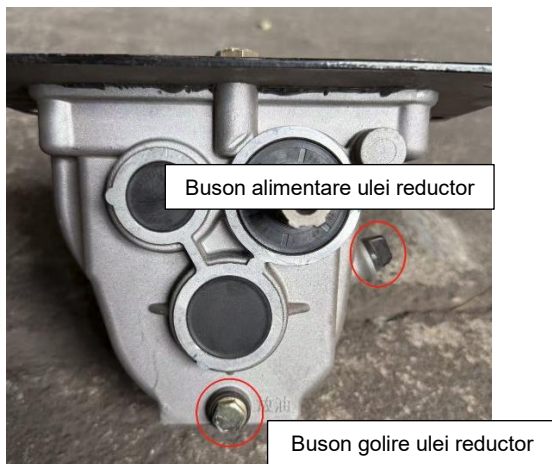
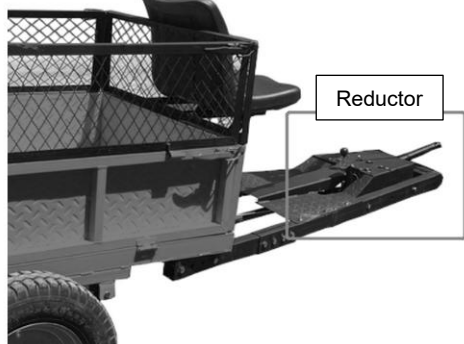
Prima di utilizzare il rimorchio, leggere attentamente il manuale. Questo manuale è una guida per la risoluzione dei problemi relativi all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione del rimorchio. Il rimorchio è un accessorio progettato per il trasporto di prodotti agricoli, materiali o altri accessori o attrezzi da un luogo all'altro, a seconda delle esigenze dell'utente. Dotato di sospensioni a balestra, sistema frenante, ruote in gomma con camere d'aria e sponde ribaltabili, questo rimorchio consente di effettuare il trasporto in condizioni ottimali, sicure e con maggiore comfort.

ATTENTO! Il veicolo di traino non è omologato né attrezzato per l'utilizzo su strade pubbliche.

ATTENZIONE! Il veicolo trainante viene consegnato senza olio nel differenziale e nel riduttore. Aggiungere l'olio per trasmissioni Ruris G-Tronic al differenziale e al riduttore prima dell'uso. Sostituire l'olio ogni 50 ore di funzionamento.

Quantità di olio:

- Riduttore: 0,5 L
- Assale: 1,5 L



Quando si utilizza il rimorchio, indossare calzature protettive! Non è consentito camminare all'indietro! Non accelerare bruscamente!

Durante l'utilizzo, se si avvertono rumori o vibrazioni INSOLITI provenienti dal trattore, arrestare immediatamente l'escavatore per un'ispezione. Riprendere il LAVORO solo dopo che i problemi sono stati risolti.

La manutenzione TOW deve essere effettuata dopo ogni utilizzo. Lubrificare con olio ogniqualvolta sia necessario.

IMPORTANTE :

Non modificare mai il prodotto. La garanzia decade in caso di utilizzo di un prodotto modificato o di mancato rispetto delle modalità d'uso descritte nel manuale.

4. DATI TECNICI

Capacità di carico massima	600 kg
trattore	4x4
Sistema frenante	Lacci per scarpe con fodera
Modalità di funzionamento del sistema frenante	Meccanico del pedale
freno di stazionamento	Sì
Dimensioni della ruota	6.00-12
Pressione degli pneumatici	1,5-2 bar
Attrezzatura da corsa	Assale rigido con differenziale
riducendo	In bagno d'olio
Posto a sedere	Regolabile
Manicotti	Maniche con chiusura
Sistema di sospensione	molla a foglia
Velocità massima consentita	15 km /h
Persiane aperte	<180°
Dimensioni del camion ribaltabile	1400x900x550 mm (LxPxA)
Dimensioni del calibro della ruota	1180 mm
Lunghezza totale	2700 mm
caratteristiche	Rialzi rimovibili, set di manicotti con serratura, cric pieghevole.
Garanzia	24 mesi

NOTA: Il
diventa 4x4 dopo essere stato collegato all'escavatore.
Il carico massimo comprende il peso del veicolo trainante e dell'utente.

gruppo

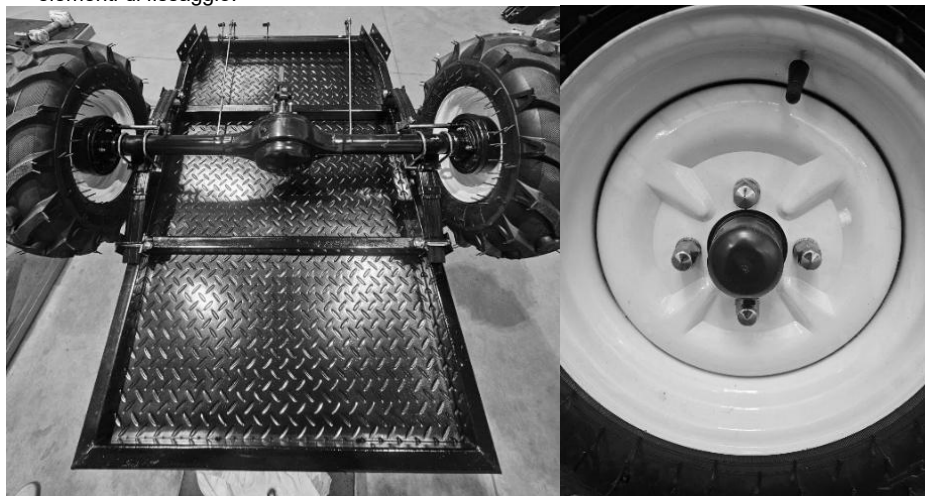
5. GUIDA AL MONTAGGIO

Assemblare il rimorchio seguendo le immagini sottostanti:

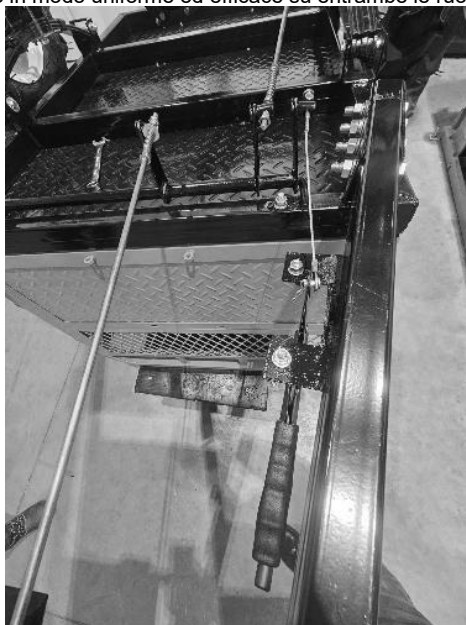
1. Capovolgere il corpo del rimorchio e posizionarlo su una superficie piana e stabile in modo da poter eseguire le operazioni di montaggio in condizioni ottimali.



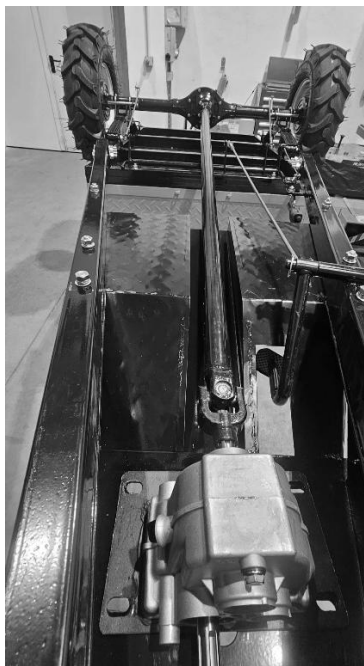
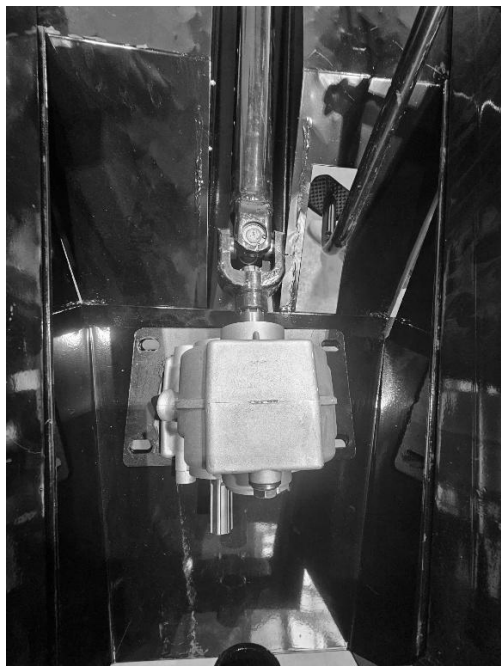
2. Installare l'asse di traino, assicurandosi del corretto allineamento dei componenti. Fissare tutti gli elementi di fissaggio.



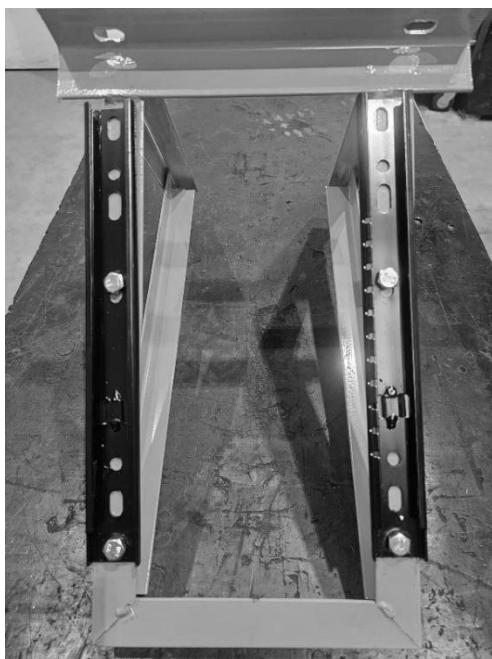
3. Installare la leva del freno a mano nella sua posizione designata. Regolare l'impianto frenante in modo che i freni agiscano in modo uniforme ed efficace su entrambe le ruote.



4. Smontare il riduttore, aggiungere olio secondo le specifiche tecniche, quindi rimontare il riduttore nella sua posizione originale. Fissare il giunto cardanico e verificarne il corretto allineamento.



5. Montare la parte fissa delle guide sul supporto del sedile.



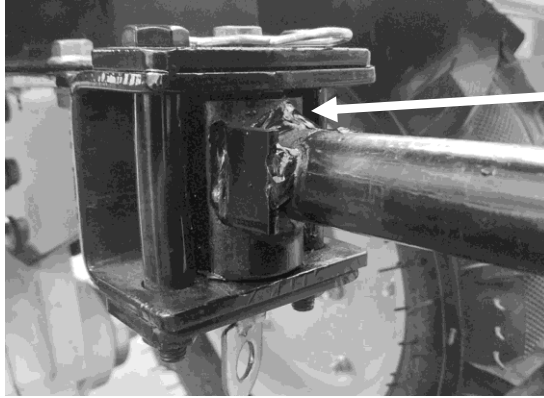
6. Montare le guide sulla sedia, quindi far scorrere la sedia nell'apposita fessura sul telaio.



7. Installare il gancio di traino e assicurarsi che sia ben fissato. La boccola del gancio va installata come mostrato nell'immagine sottostante; la vite deve essere inserita nel foro all'estremità della boccola.
8. Installare la parte finale dell'albero cardanico e verificare la compatibilità e il corretto fissaggio del gruppo.



Attenzione! Il collegamento del gancio di traino alla barra del timone deve essere eseguito come mostrato nell'immagine sottostante. La parte corta della boccia deve essere posizionata sulla parte superiore del supporto della barra del timone.



Partea scurtă

6. GANCIO DI TRAINO

Il RURIS 600S 4x4 Tow è compatibile con il motescavatore RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Passaggi :

1. Allineare gli escavatori a motore trainati.
2. Applicare del grasso all'area di accoppiamento dell'albero di trasmissione prima di collegare il rimorchio.
3. Collegare l'albero di collegamento dell'albero cardanico del rimorchio alla presa di forza del motescavatore, quindi fissare i rimorchi a forma di A sul supporto posteriore del motescavatore UTILIZZANDO il bullone e il sistema di sicurezza.



7. CONTROLLI OBBLIGATORI PRIMA DI OGNI UTILIZZO

- Tutti i componenti filettati sono serrati correttamente.
- La pressione degli pneumatici è adeguata (max. 1,5-2 bar).
- Le persiane devono essere fissate correttamente.
- Verificare l'impianto frenante del veicolo trainato e il suo funzionamento.
- Il collegamento all'utensile elettrico deve essere adeguato e fissato saldamente.

8. ISTRUZIONI PER L'USO

Si raccomanda che il rimorchio 4x4 sia dotato di manicotti di bloccaggio per essere utilizzato normalmente con la trazione posteriore.

Nelle condizioni del terreno in cui ciò è necessario (fango, pendenza, terreno accidentato o scivoloso), così come nel trasporto di carichi pesanti, è possibile attivare la trazione femminile bloccando i manicotti con l'ausilio del bullone e del dispositivo di sicurezza, trasformando così il rimorchio in un 4x4.

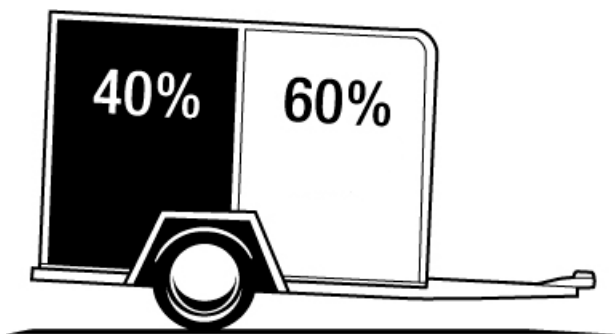
Questo processo deve essere eseguito solo quando necessario, per garantire un funzionamento corretto e una manovrabilità ottimale.

Si raccomanda di eseguire l'operazione di blocco/sblocco solo quando il veicolo di traino è fermo e protetto da movimenti accidentali.

Manicotto bloccato Manicotto sbloccato



- **NON** caricare il rimorchio con un peso superiore al carico massimo consentito.
- **NON** agganciare il rimorchio con il motore acceso.
- **NON** superare la velocità massima consentita.
- Durante il carico, il carico verrà distribuito uniformemente e fissato in modo da evitare scivolamenti e ribaltamenti. Carichi posizionati lateralmente o troppo in alto possono causare il ribaltamento del rimorchio in curva o su dossi.
- Distribuzione del peso nella carrozzeria rispetto all'asse.



- Guidate a velocità moderata. Mantenetevi sempre entro i limiti del vostro controllo del veicolo;
- Effettua delle soste occasionali lungo il percorso per controllare il carico e il suo fissaggio.
- Evitate di arrestarvi bruscamente. Se il rimorchio inizia a vibrare, è necessario ridurre la velocità gradualmente.
- Rallenta sulle strade piene di buche e ai passaggi a livello;

- **NON** utilizzare il rimorchio su strade con dislivelli superiori a 5 cm o pendenze superiori a 5 gradi.
- Effettua curve ampie, tenendo conto della necessità di sterzare con ampi margini. Rallenta prima di affrontare una curva.
- Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente in caso di frenata causata dal carico di traino aggiuntivo;
- Prima di fare retromarcia, scendi dall'auto e assicurati di poter vedere dove andrai a fare retromarcia.
- Durante la retromarcia, manovrare a bassa velocità ed evitare di imbardare.

9. MANUTENZIONE

Ispezione/manutenzio ne	Funzione verificata	Ad ogni utilizzo	Mensi le	Ogni 100 ore o 3 mesi	Ogni 500 ore o 6 mesi
Pressione degli pneumatici	Controllo della pressione degli pneumatici secondo le specifiche/regolazione	UN			
Stringere le viti	Verifica delle coppie di serraggio/regolazione	UN			
Condizioni di assemblaggio dell'attuatore del freno	Controllo dei collegamenti e dei collegamenti/regolazione		UN		
Condizione del cerchione	Identificazione di segni di colpi o ovalizzazioni			UN	
Condizione delle ganasce del freno	Test e regolazione dei freni, se necessario.			UN	
Condizioni dei cuscinetti e dei fusi a snodo	Controllo dell'usura e dei danni/riparazione/lubrificazione				UN
Condizioni del tamburo	Controllo dell'ovalizzazione e dell'usura / riparazione / sostituzione				UN
Stato dell'accoppiamento	Verifica dell'accoppiamento e del gioco tra l'accoppiamento e il perno di accoppiamento				UN

10. MAGAZZINAGGIO

- Riponi il rimorchio su un terreno pianeggiante.
- Evitare l'esposizione prolungata alle intemperie (acqua, neve).
- Scollegare l'asse cardanico se il gancio di traino non è stato utilizzato per un lungo periodo.

11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della scenografia

Descrizione del prodotto: **Rimorchio** è un accessorio per motozappe ed escavatori RURIS, pensato per il trasporto di prodotti agricoli, materiali o altri accessori e attrezzi da un luogo all'altro, a seconda delle esigenze dell'utilizzatore. Questa attrezzatura rende il trasporto effettuato in condizioni ottimali, sicure e con maggiore comfort.

Il prodotto: Rimorchio

Numero di serie del prodotto: AAQM00100001XXXXRMC600S (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri dal 7 al 12 sono il numero di prodotto)

Modello: Ruris

Tipo: 600S

Carico massimo: 600 kg

Velocità massima consentita: 15 km/h



Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabbricanti, in conformità al **GD 1029/2008** - sulle condizioni di immissione sul mercato dei macchinari, alla **Direttiva 2006/42/CE** - requisiti di sicurezza e protezione, e alla norma **EN ISO 12100:2010** - Macchinari. Sicurezza, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai principali requisiti di sicurezza e protezione, non mette in pericolo la vita, la salute, la sicurezza sul lavoro e l'utilizzatore e non ha alcun impatto negativo sull'ambiente.

Il prodotto accessorio sopra descritto dispone dei dati tecnici ricavati dalle istruzioni per l'uso, dalla scheda tecnica del prodotto e/o della macchina operativa.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Sicurezza delle macchine. Principi generali di progettazione. Valutazione e riduzione del rischio.

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Macchine agricole. Rimorchi. Sicurezza

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015 - Sicurezza delle macchine. Arresto di emergenza;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Distanza di sicurezza per la protezione degli arti superiori e inferiori

SR EN 709+A4:2010 - Macchine agricole e forestali. Motocoltivatori dotati di fresatrici montate, erpici rotanti e fresatrici a ruote;

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità;

- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale;

- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nome del produttore: QMT CO. LTD

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 29.09.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1211/29.09.2025**

Persona autorizzata e firma:

Ingegnere Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL



Přívěs RURIS 600S 4x4



obsah

1. ZAVEDENÍ	2
2. PŘEHLED STROJE	2
3. POPIS PRODUKTU	2
4. TECHNICKÉ ÚDAJE	4
5. NÁVOD K MONTÁŽI	4
6. TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ	8
7. POVINNÉ KONTROLY PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM	8
8. NÁVOD K POUŽITÍ	9
9. ÚDRŽBA	10
10. SKLADOVÁNÍ	10
11. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	10

1. ZAVEDENÍ

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za vaše rozhodnutí zakoupit produkt RURIS a za důvěru, kterou jste v naši společnost vložili! RURIS působí na trhu od roku 1993 a za tuto dobu se stala silnou značkou, která si vybudovala reputaci dodržováním svých slibů, ale také neustálými investicemi zaměřenými na pomoc zákazníkům se spolehlivými, efektivními a kvalitními řešeními.

Jsmo přesvědčeni, že si náš produkt oceníte a budete se z jeho výkonu těšit po dlouhou dobu. RURIS svým zákazníkům nenabízí pouze stroje, ale kompletní řešení. Důležitým prvkem ve vztahu se zákazníkem je poradenství před i po prodeji, zákazníci RURIS mají k dispozici celou síť partnerských prodejen a servisních míst. Abyste si zakoupený produkt mohli užívat, pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku. Dodržováním pokynů si zaručíte jeho dlouhodobé používání.

Společnost RURIS neustále pracuje na vývoji svých produktů, a proto si vyhrazuje právo na změny, mimo jiné jejich tvaru, vzhledu a výkonu, aniž by byla povinná tuto skutečnost předem sdělit.

Ještě jednou děkujeme, že jste si vybrali produkty RURIS!

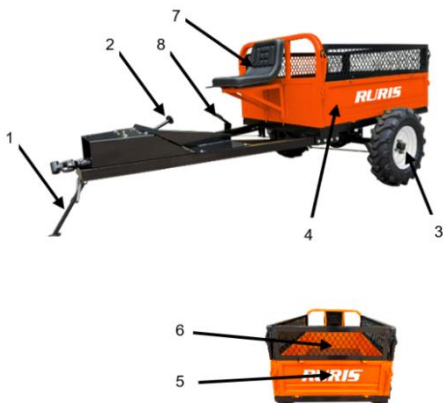
Informace a podpora zákazníků:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. PŘEHLED STROJE

1. Zvedák
2. Brzdový pedál
3. Kolo
4. Boční okenice
5. Zadní dveře
6. Horní okenice
7. Sedadlo
8. Brzdová páka



3. POPIS PRODUKTU

Před použitím tažného zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití. Tento návod slouží jako návod k řešení problémů souvisejících s instalací, provozem a údržbou tažného zařízení. Tažné zařízení je příslušenství určené k přepravě zemědělských produktů, materiálů nebo jiného příslušenství či nářadí z jednoho místa na druhé, v závislosti na potřebách uživatele. Díky vybavení listovým pružinovým odpružením, brzdovým systémem, pryžovými koly s komorami a skládacími roletami je přeprava za optimálních, bezpečných podmínek a se zvýšeným komfortem.

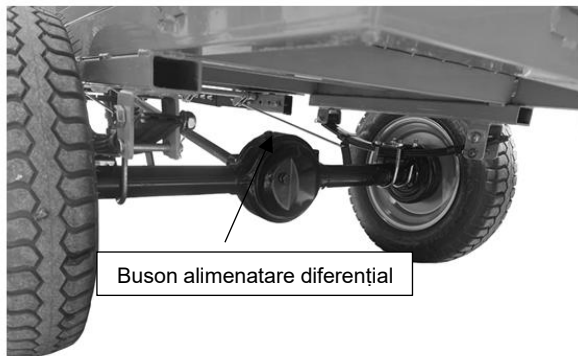
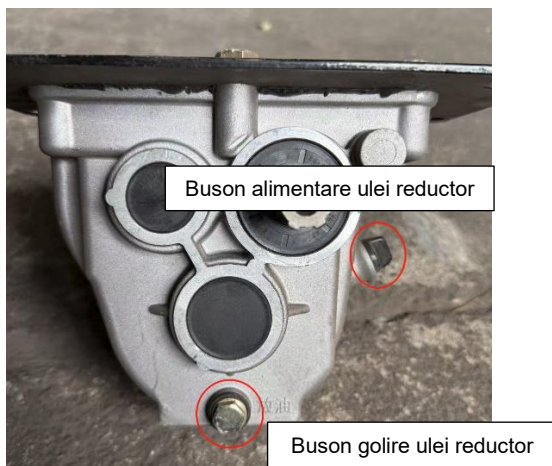
POZOR! Vlečné zařízení není schváleno a vybaveno pro použití na veřejných komunikacích.

POZOR! Tow se dodává bez oleje v diferenciálu a reduktoru. Před použitím do diferenciálu a reduktoru doplňte převodový olej Ruris G-Tronic.

Vyměňujte olej každých 50 hodin provozu.

Množství oleje:

- Reduktor: 0,5 l
- Náprava: 1,5 l



Při použití tažení používejte ochrannou obuv! Není povoleno CHŮZE dozadu! Nezrychlujte prudce!
 Pokud během používání uslyšíte z vlečného zařízení NEOBVYKLÉ zvuky nebo vibrace, okamžitě zastavte motorové rypadlo a zkontrolujte ho. V PRÁCI pokračujte až po odstranění problémů.
 Údržba TOW musí být provedena po každém použití. Promažte olejem, kdykoli je to nutné.

DŮLEŽITÉ :

Nikdy výrobek neupravujte. Neposkytujeme záruku, pokud výrobek používáte upravený nebo pokud nedodržíte správné použití popsané v návodu k použití.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální nosnost	600 kg
traktor	4x4
Brzdový systém	Tkaničky s podšívkou
Režim provozu brzdového systému	Mechanik pedálů
Parkovací brzda	Ano
Velikost kola	6.00–12
Tlak v pneumatikách	1,5–2 bary
Podvozek	Pevná náprava s diferenciálem
snížení	V olejové lázni
Sedadlo	Nastavitelný
Manicotti	Rukávy se zámkem
Systém odpružení	Listová pružina
Maximální povolená rychlost	15 km /h
Otevřené okenice	<180°
Rozměry sklápěče	1400x900x550 mm (DxŠxV)
Velikost rozchodu kol	1180 mm
Celková délka	2700 mm
funkce	Odnímatelné stoupačky, sada objímek se zámkem, skládací zvedák.
Záruka	24 měsíců

POZNÁMKA: Po připojení k motorovému bagru se sestava změní na 4x4.
Maximální zatížení zahrnuje hmotnost tažného zařízení a uživatele.

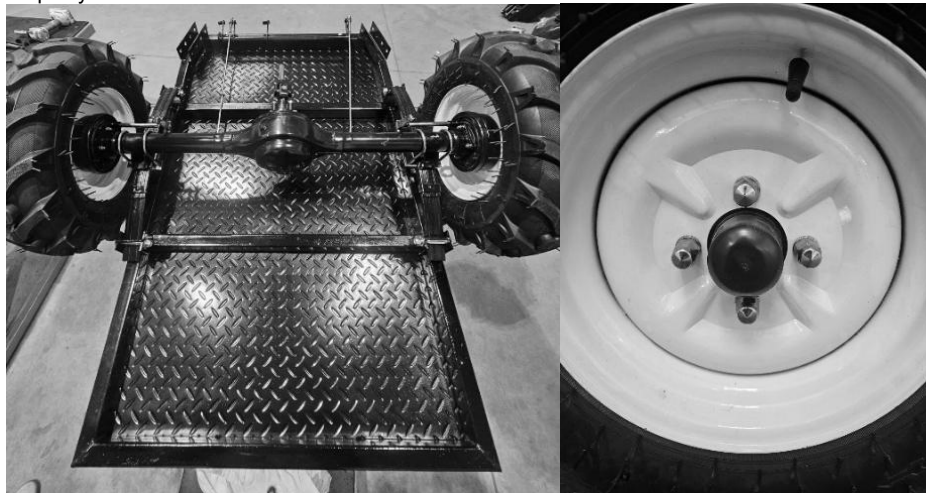
5. NÁVOD K MONTÁŽI

Sestavte tažné zařízení podle níže uvedených obrázků:

1. Otočte tažné zařízení a umístěte ho na rovný a stabilní povrch, aby montážní operace mohly probíhat za optimálních podmínek.



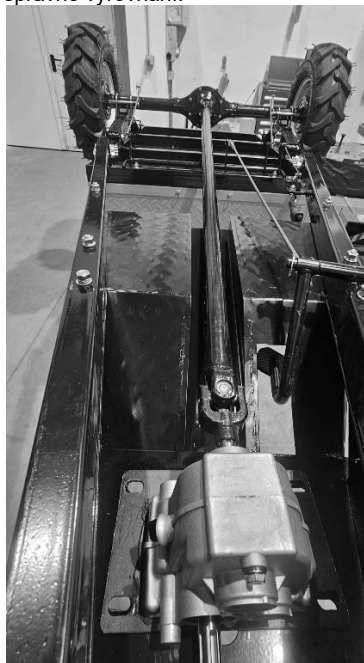
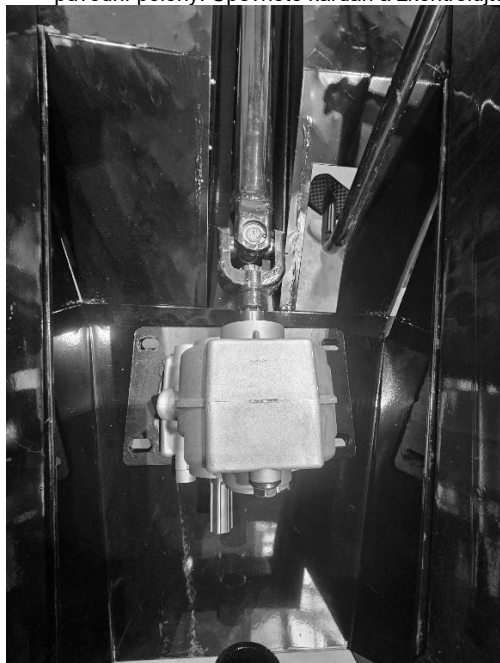
2. Namontujte tažnou nápravu a zajistěte správné usazení součástí. Zajistěte všechny upevňovací prvky.



3. Nainstalujte páku ruční brzdy na určené místo. Seřídte brzdový systém tak, aby brzdy působily rovnoměrně a účinně na obě kola.



4. Demontujte reduktor, doplňte olej dle technických specifikací a poté reduktor znovu namontujte do původní polohy. Upevněte kardan a zkontrolujte jeho správné vyrovnaní.



5. Namontujte pevnou část kolejnic na podpěru sedadla.



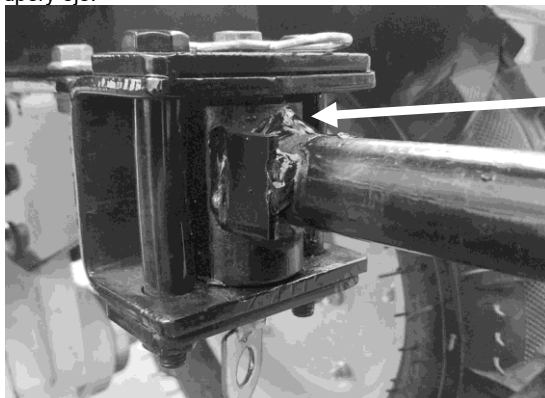
6. Namontujte kolejnice na židli a poté židli zasuňte do určeného otvoru na podvozku.



7. Nainstalujte tažné zařízení a ujistěte se, že je pevně upevněno. Pouzdro spojky se instaluje podle obrázku níže, šroub musí být upevněn v otvoru na konci pouzdra.
8. Namontujte poslední část kardanového hřídele a zkontrolujte kompatibilitu a správné upevnění sestavy.



Pozor! Připojení tažného zařízení k oji musí být provedeno dle obrázku níže. Krátká část pouzdra musí být umístěna na horní části podpěry oje.



Partea scurtă

6. TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

RURIS 600S 4x4 Tow je kompatibilní s motorovým rypadlem RURIS 918K PRO, RURIS 918 ACC PRO.

Kroky :

1. Zarovnejte vlek v zadních motorových bagrech.
2. Před připojením tažného zařízení naneste mazivo na oblast spojky hnací hřídele.
3. Připojte kardanový hřídel tažného zařízení k vývodovému hřídeli motorového rypadla a poté zajistěte tažné zařízení ve tvaru A na zadní podpěře motorového rypadla POMOCÍ šroubu a bezpečnostního systému.



7. POVINNÉ KONTROLY PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

- Všechny závitové spoje jsou řádně utaženy.
- Tlak v pneumatikách je vhodný (max. 1,5–2 bary).
- Okenice musí být řádně upevněny.
- Zkontrolujte brzdový systém tažného vozidla a jeho funkci.
- Připojení k elektrickému nářadí musí být vhodné a zajištěné.

8. NÁVOD K POUŽITÍ

Doporučuje se, aby byl tažný vůz 4x4 vybaven blokovacími objímkami pro běžné použití s pohonem zadních kol.

V terénních podmínkách, kde to vyžadují terénní podmínky (bláto, svah, zraněný nebo kluzký terén), stejně jako při přepravě těžkých břemen, lze aktivovat trakční systém pomocí blokovacích objímek s pomocí šroubu a bezpečnostního zařízení, čímž se trakční systém 4x4 změní na 4x4.

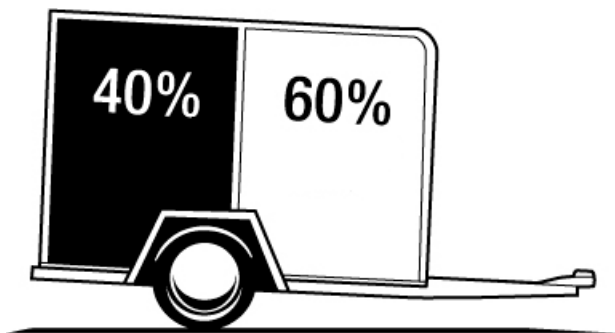
Tento proces by měl být prováděn pouze v případě potřeby, aby byla zajištěna správná operace a optimální manévrovatelnost.

Doporučuje se provádět zamykání/odemykání pouze tehdy, když je tažné zařízení zastaveno a zajištěno proti náhodnému pohybu.

Rukáv zamčený Rukáv odemčený



- **NEZAVAZUJTE** Tažné zařízení hmotností překračující maximální povolené zatížení.
- **NETAHEJTE** Tažné zařízení s běžícím motorem.
- **NEPŘEKRAČUJTE** maximální povolenou rychlost.
- Při nakládání bude náklad rovnoměrně rozložen a zajištěn proti sklouznutí a převrácení. Náklady umístěné na bok nebo příliš vysoko mohou způsobit převrácení tažného zařízení v zatáčkách nebo na nerovnostech.
- Rozložení hmotnosti v karoserii vzhledem k nápravě.



- Jezděte přiměřenou rychlostí. Udržujte vozidlo v mezích svých možností ovládání;
- Občas se zastavte podél trasy, abyste zkontrolovali náklad a jeho zajištění.
- Vyhněte se náhlému zastavení. Pokud se vůz Tow začne vibrovat, je nutné pomalu snižovat rychlost.
- Zpomalte na silnicích s výmoly a na železničních přejezdech;
- **NEPOUŽÍVEJTE** vlek na vozovce s nerovnostmi větší než 5 cm nebo sklonem větším než 5 stupňů.

- Zatačejte široce a počítejte s možností širokých zatáček. Před vjezdem do zatáčky zpomalte.
- Zajistěte dostatečnou vzdálenost pro případ brzdění způsobeného dodatečným zatížením přívěsu;
- Než začnete couvat, vystupte z auta a ujistěte se, že vidíte, kam budete couvat.
- Při couvání manévrujte nízkou rychlostí a vyhýbejte se stáčení.

9. ÚDRŽBA

Inspekce/údržba	Funkce ověřena	S každým použitím	Měsíční	Každých 100 hodin nebo 3 měsíce	Každých 500 hodin nebo 6 měsíců
Tlak v pneumatikách	Kontrola tlaku v pneumatikách dle specifikaci/seřízení	A			
Utahování šroubů	Kontrola utahovacích/seřizovacích momentů	A			
Stav sestavy brzdového válce	Kontrola spojů a táhel/seřízení		A		
Stav ráfku	Identifikační značky úderů nebo ovalizací			A	
Stav brzdových čelistí	Zkouška a seřízení brzd v případě potřeby			A	
Stav ložisek a čepů řízení	Kontrola opotřebení a poškození/oprava/mazání				A
Stav bubnu	Kontrola ovality a opotřebení / oprava / výměna				A
Stav párování	Kontrola uložení spojky a vůle mezi spojkou a spojovacím čepem				A

10. SKLADOVÁNÍ

- Uložte Tow na rovný povrch.
- Vyhněte se dlouhodobému vystavení nepříznivému počasí (voda, sněh).
- Pokud tažné zařízení nebylo delší dobu používáno, odpojte kardanovou nápravu.

11. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES



Výrobce: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cil. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Radoi Alexandru – vedoucí výrobního designu

Popis produktu: **přívěs** je příslušenství pro motorové kultivátory a bagry RURIS, určené k přepravě zemědělských produktů, materiálů nebo jiného příslušenství či nářadí z jednoho místa na druhé, v závislosti na potřebách uživatele. Toto zařízení umožňuje přepravu prováděnou za optimálních, bezpečných podmínek a se zvýšeným komfortem.

Produkt: **přívěs**

Sériové číslo produktu: AAQM00100001XXRMC600S (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Model: Ruris

Typ: 600S

Maximální zatížení: 600 kg **Maximální povolená rychlost:** 15 km/h

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobce, v souladu s nařízením GD 1029/2008 - o podmínkách uvádění strojních zařízení na trh, směrnicí 2006/42/ES - požadavky na bezpečnost a ochranu, normou EN ISO 12100:2010 - Strojní zařízení. Bezpečnost, certifikujeme shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní požadavky na bezpečnost a ochranu, neohrožuje život, zdraví, bezpečnost práce a uživatele a nemá negativní vliv na životní prostředí.

Výše popsané příslušenství má technické údaje z návodu k použití, technického listu produktu a/nebo pracovního stroje. Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 – Bezpečnost strojních zařízení. Obecné zásady pro konstrukci.

Hodnocení rizik a snižování rizik

SR EN 1853+AC:2019/ EN 1853:2018+AC:2019 - Zemědělské stroje. Tahače. Bezpečnost

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2015- Bezpečnost strojních zařízení. Nouzové zastavení;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečná vzdálenost pro ochranu horních a dolních končetin

SR EN 709+A4:2010 - Zemědělské a lesnické stroje. Motorové kultivátory vybavené nesenými kultivátory, rotačními branami a kolovými kultivátory;

Směrnice 2006/42/ES – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh

Další použité normy nebo specifikace:

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu jakosti;

- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu;

- **SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

Název výrobce: QMT CO. LTD

Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 29.09.2025**

Rok použití označení CE: **2025**

Registrační číslo: **1211/29.09.2025**

Oprávněná osoba a podpis:

Inženýr Stroe Marius Catalin

Generální ředitel SC RURIS IMPEX SRL

The image shows a handwritten signature in blue ink over a circular official stamp. The stamp is purple and contains the text 'SC RURIS IMPEX SRL' and 'CRAIOVA ROMANIA' around the perimeter. The signature appears to be 'Stroe'.